叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师：山姆大叔》，第7卷，第11期，(the Mentor Uncle Sam, Vol. 7, Num.) 000001

2. 《导师：山姆大叔》，第7卷，第11期，(the Mentor Uncle Sam, Vol. 7, Num.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：山姆大叔》，第7卷，第11期，(The Mentor Uncle Sam, Vol. 7, Num.)

[ðə; ði] ['mentər] - . - . - , [noʊ] . - ,
THE MENTOR 1919 . 07 . 15 , No . 183 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1919.07.15，第183期

['ʌŋk(ə)l][sæm]
Uncle Sam
叔叔 山姆

山姆大叔

[lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

[dʒʊ'laɪ] - -
JULY 15 1919
七月 - -

1919年7月15日

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL NO . 183
序列号 不 . -

序列号 183

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentər]
MENTOR
导师

导师

['ʌŋk(ə)l] [sæm]
UNCLE SAM
叔叔 萨姆

山姆大叔

[baɪ] ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt]
By ALBERT BUSHNELL HART
经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特

作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
Professor of Government
教授 的 政府

政府学教授

['hɑːrvərd][juːnɪ'vɜːrsəti]
Harvard **University**
哈佛大学 大学

哈佛大学

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

['gʌvərnmənt]
GOVERNMENT
政府

政府

['vɑːljəm] ['sɛvən]
VOLUME **7**
体积 7

第7卷

['nʌmbər] -
NUMBER **11**
数字 -

第11号

['twenti] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi]
TWENTY **CENTS** **A** **COPY**
二十 分 一个 复制

每份二十美分

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]
A **Picture** **of** **Uncle** **Sam**
一个 图片 的 叔叔 山姆

山姆大叔的画像

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːr'tuːnz] [wɪtʃ] [bəuθ] [rɪ'viːl] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]
Best **of** **all** **the** **cartoons** **which** **both** **reveal** **and** **point** **the** **way** **in** **our** **national**
最好的 的 全部 这 卡通 哪个 两个都 揭示 和 观点 这 方式 在 我们的 国家的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

最棒的是那些既揭示又指明我们国家生存方向的漫画。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪmblz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [greɪt] [neiʃəns] , [stændz]
and **certainly** **the** **best** **among** **the** **symbols** **which** **represent** **great** **nations** **,** **stands**
和 当然 这 最好的 之中 这 符号 哪个 代表 伟大的 国家 , 站立
['ʌŋk(ə)l][sæm] .
Uncle **Sam** **.**
叔叔 山姆 .

在代表伟大国家的众多象征中，最杰出的当属山姆大叔。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktər] [ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][soʊ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ;
In **no** **other** **representative** **character** **is** **personality** **so** **clearly** **defined** **;**
在 不 其他 代表 特点 是 性格 所以 清楚地 定义 ;

在其他任何代表性人物中，人格都未曾如此清晰地展现出来；

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][soʊ] [greɪt] .
in **no** **other** **is** **the** **range** **of** **expression** **and** **of** **action** **so** **great** **.**
在 不 其他 是 这 范围 的 表达 和 的 行动 所以 伟大的 .

没有任何其他事物能像它一样，拥有如此广阔的表达和行动范围。

[ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətiz] ,
Inexhaustible are his activities ,
取之不尽的 是 他的 活动 ,

他的活动永无止境。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['endləs] [və'raɪəti][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
and of endless variety the moments of thought and of action in which
和 的 无尽的 种类 这 时刻 的 想法 和 的 行动 在 哪个
[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [kɔːt] [ænd; ənd] [fɪkst] .
the soul of the nation has been thus caught and fixed .
这 灵魂 的 这 国家 有 到过 因此 捕捉 和 固定的 .

而民族的灵魂则被捕捉和定格在无数种不同的思想和行动时刻之中。

['ʌŋk(ə)l][sæm] , ['fɑːrmər] , ['haʊshoʊldər] , [ænd; ənd]['lændɪd][prə'praɪətər] , [hæz; həz] [də'mestɪk]
Uncle Sam , farmer , householder , and landed proprietor , has domestic
叔叔 山姆 , 农民 , 户主 , 和 登陆 业主 , 有 国内的
[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
responsibilities upon a scale never known before .
职责 之上 一个 规模 绝不 已知 前 .

山姆大叔，这位农民、户主和土地所有者，肩负着前所未有的家庭责任。

[wʌn] [siːz] [hɪm; ɪm] , [tuː] [kəm'pleɪsntli] , — [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] - ['dʒɑːnəθən]['moʊmənt] , — ['raɪdɪŋ][ðə; ði]
One sees him , too complacently , — in a rich - Jonathan moment , — riding the
一 看到 他 , 也 自满地 , — 在 一个 富有的 - 乔纳森 片刻 , — 骑术 这
['riːpəz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] ['hɑːvists] ;
reapers and gathering in inexhaustible harvests ;
收割者 和 采集 在 取之不尽的 收获 ;

人们看到他过于自满，仿佛置身于富裕的约拿单之中，骑着收割机，收获无穷无尽的庄稼；

[wʌn] [siːz] [hɪm; ɪm] ['weɪkɪŋ] ['sliːpɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] - [væn] - ['wɪŋk(ə)l] ['draʊzinəs] ,
one sees him waking sleepily from a Rip - van - Winkle drowsiness ,
一 看到 他 醒来 昏昏欲睡地 从 一个 撕裂 - 货车 - 温克尔 睡意 ,

人们看到他像睡了很久的瑞普·凡·温克尔一样，睡眼惺忪地醒来。

[tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] [frʌm; frəm] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [hændz] ; [ɔːr] ,
to guard his forests and waterfalls from despoiling hands ; or ,
到 警卫 他的 森林 和 瀑布 从 掠夺 双手 ; 或者 ,

保护他的森林和瀑布免遭破坏；或者，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [les] [fɜːrm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , ['setlɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ]
with a face less firm than it should have been , settling a dispute among
和 一个 脸 较少的 公司 比 它 应该 有 到过 , 安顿 一个 争议 之中
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

他面色不如以往那样坚定，正在调解孩子们之间的争端。

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] ['θretnd] ['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] [straɪk] .
perhaps in a threatened nation - wide strike .
也许 在 一个 威胁 国家 - 宽的 罢工 .

或许会演变成一场威胁性的全国性罢工。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ɔːr]['grændˌfɑːðərli; 'græn‌ˌfɑːðərli] [tʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; ['gɑːrdiən]
There is often a fatherly or grandfatherly touch about him ; guardian
那里 是 经常 一个 父爱 或者 祖父 触碰 关于 他 ; 监护人
[ʌv; əv] ['westərn] [lændz][ænd; ənd] ['siːz] ,
of western lands and seas ,
的 西 土地 和 海域 ,

他身上常常带着慈父或祖父般的气息；他是西方陆地和海洋的守护者。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][oʊn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][step] - ['tʃɪldrən][tuː; tə][lʊk]['æftər] .

he	has	not	only	his	own	but	his	step	-	children	to	look	after	.
他	有	不是	仅有的	他的	自己的	但	他的	步	-	孩子们	到	看	后	.

他不仅要照顾自己的孩子，还要照顾继子女。

[wʌn]['kænɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['meni]['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪmzɪk(ə)l] , ['daʊtɪŋ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

One	cannot	touch	the	many	aspects	of	his	whimsical	,	doubting	,	determined	,
一	不能	触碰	这	许多	方面	的	他的	异想天开	,	怀疑	,	决定	,

['sensətɪv] [feɪs] .

sensitive	face	.
敏感的	脸	.

他那张充满奇思妙想、疑虑重重、意志坚定、又无比敏感的脸上，处处都令人难以捉摸。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðer; ðər] .

Nearly	the	whole	range	of	human	feeling	,	of	human	expression	is	there	.
几乎	这	所有的	范围	的	人类	感觉	,	的	人类	表达	是	那里	.

几乎涵盖了人类所有的情感和表达方式。

['ɑːnɪstli] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [raɪt] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər]

Honestly	he	tries	to	secure	a	right	balancing	of	the	scales	of	justice	for
诚实地	他	尝试	到	安全的	一个	正确的	平衡	的	这	秤	的	正义	为了

[hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['ɔːfsprɪŋ] ,

his	multifarious	offspring	,
他的	五花八门	后代	,

老实说，他努力为他形形色色的后代争取公正的天平。

[jet] ['ɔːf(ə)n][faindz] [ðɪs] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənt] ['pʌzlɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

yet	often	finds	this	delicate	adjustment	puzzling	beyond	his	power	to	endure	.
然而	经常	发现	这	精美的	调整	令人费解	超过	他的	力量	到	忍受	.

但他常常发现这种微妙的调整令他困惑不已，难以承受。

[swɪft] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wer'baɪ] [hɪz; ɪz]['hæmlət]['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Swift	are	the	changes	whereby	his	Hamlet	moments	of	indecision	slip	into	his
迅速	是	这	变化	由此	他的	村庄	时刻	的	优柔寡断	滑	进入	他的

[nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['moʊmənts][ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] .

Napoleonic	moments	of	great	deeds	.
拿破仑时代	时刻	的	伟大的	契约	.

他性格中的转变非常迅速，从哈姆雷特式的犹豫不决，到拿破仑式的英勇事迹，都展现出惊人的创造力。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,

Something	of	woman's	intuition	is	in	him	,	and	sometimes	,	too	,
某物	的	女性的	直觉	是	在	他	,	和	有时	,	也	,

他身上有一些女性的直觉，有时也如此。

['wʊmənz] ['oʊvər] - ['redi] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['iːgər] [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] ; [jet]

woman's	over	-	ready	action	in	the	line	of	eager	and	sudden	conviction	;	yet
女性的	超过	-	准备好	行动	在	这	线	的	渴望的	和	突然	定罪	;	然而

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

女人在急切而突然的信念驱使下，采取了过于果断的行动；然而，又一次，

['sɪnjuːi] , ['vɪrəl] , [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['mʌslz] ['stɪfnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

sinewy	,	virile	,	he	shows	the	muscles	stiffening	along	his	arm	,
筋骨	,	阳刚的	,	他	演出	这	肌肉	刚度	沿着	他的	手臂	,

他肌肉结实，充满男子气概，手臂上的肌肉也随之僵硬起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [liːn] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ˌmæskjə'lɪnəti] ,

and	he	is	become	the	very	incarnation	of	lean	and	powerful	masculinity	,
和	他	是	变得	这	非常	化身	的	倾斜	和	强大的	男性气质	,

他已成为精瘦而强壮的男性气质的化身。

['muːvɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪndli] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊl] [siːn] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

moving	determinedly	to	a	goal	seen	steadily	from	the	beginning	.
移动	坚定地	到	一个	目标	已见	稳步	从	这	开始	.

坚定不移地朝着从一开始就明确的目标前进。

['mɑːrgrət] ['ʃəːwud] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

Margaret	Sherwood	in	The	Atlantic	Monthly	.
玛格丽特	舍伍德	在	这	大西洋	月度	.

玛格丽特·舍伍德，《大西洋月刊》。

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

THE	MENTOR	ASSOCIATION
这	导师	协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːrt] ,

ESTABLISHED	FOR	THE	DEVELOPMENT	OF	A	POPULAR	INTEREST	IN	ART	,
已确立的	为了	这	发展	的	一个	受欢迎的	兴趣	在	艺术	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mjuːzɪk] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['træv(ə)l]

LITERATURE	,	MUSIC	,	SCIENCE	,	HISTORY	,	NATURE	AND	TRAVEL
文学	,	音乐	,	科学	,	历史	,	自然	和	旅行

为培养公众对艺术、文学、音乐、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

THE	MENTOR	IS	PUBLISHED	TWICE	A	MONTH
这	导师	是	已发布	两次	一个	月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - - - [iːst] 16TH [striːt] , [nuː] [jɔːk]

BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.	,	AT	114	-	116	EAST	16TH	STREET	,	NEW	YORK
经过	这	导师	协会	,	公司	.	,	在	-	-	-	东方	16TH	街道	,	新的	约克

, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

,	N	.	Y	.	SUBSCRIPTION	,
,	N	.	是	.	订阅	,

由导师协会（地址：纽约州纽约市东16街114-116号）订阅

[fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

FOUR	DOLLARS	A	YEAR	.
四	美元	一个	年	.

每年四美元。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

FOREIGN	POSTAGE	75	CENTS	EXTRA	.
外国的	邮资	-	分	额外的	.

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

CANADIAN	POSTAGE	50	CENTS	EXTRA	.
加拿大	邮资	-	分	额外的	.

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ['twenti] [sents] .

SINGLE	COPIES	TWENTY	CENTS	.
单身的	副本	二十	分	.

单份二十美分。

['prezɪdənt] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔːltər] [piː] . [ten] [aɪk] ; ['sekrəteri] ,

PRESIDENT	,	THOMAS	H	.	BECK	;	VICE	-	PRESIDENT	,	WALTER	P	.	TEN	EYCK	;	SECRETARY	,
总统	,	托马斯	H	.	贝克	;	副	-	总统	,	沃尔特	P	.	十	艾克	;	秘书	,

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] ;

W	.	D	.	MOFFAT	;
W	.	D	.	莫法特	;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərər] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl] ; [ə'sɪstənt] ['treʒərər] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] ,
TREASURER , J . S . CAMPBELL ; ASSISTANT TREASURER AND ASSISTANT SECRETARY ,
财务主管 , J . S . 坎贝尔 ; 助手 财务主管 和 助手 秘书 ,
[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kroʊ] .
H . A . CROWE .
H . 一个 . 克罗 .

财务主管：JS CAMPBELL；助理财务主管兼助理秘书：HA CROWE。

[dʒʊ'laɪ] - , -
JULY 15 , 1919
七月 - , -

1919年7月15日

['vɑːljəm] ['sɛvən]
VOLUME 7
体积 7

第7卷

['nʌmbər] -
NUMBER 11
数字 -

第11号

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] , [mɑːrtʃ] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk]
Entered as second - class matter , March 10 , 1913 , at the postoffice at New York
进入 作为 第二 - 班级 事情 , 行进 - , - , 在 这 邮局 在 新的 约克
,
,
,

1913年3月10日，以二等邮件身份在纽约邮局登记寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
N . Y . , under the act of March 3 , 1879 .
N . 是 . , 在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
Copyright , 1919 , by The Mentor Association , Inc .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1919 年，由导师协会有限公司所有。

['veɪkənt] [lɑːt] ['gɑːrdnɪŋ] — ['entərpraɪz] [prə'moʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
VACANT LOT GARDENING — ENTERPRISE PROMOTED BY THE BUREAU OF EDUCATION
空缺 很多 园艺 — 企业 推广 经过 这 局 的 教育

空地园艺——由教育局推广的企业

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]
THE STORY OF UNCLE SAM
这 故事 的 叔叔 萨姆

山姆大叔的故事

['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Public Health and Education
民众 健康 和 教育

公共卫生与教育

[wʌn]
ONE
一

—

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [mein'teinz] [æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪvi][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

Our	country	maintains	an	Army	and	a	Navy	to	fight	against	human	beings
我们的	国家	保持	一个	军队	和	一个	海军	到	斗争	反对	人类	生物

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][wɔːr] .

with	whom	we	are	occasionally	at	war	.
和	谁	我们	是	偶尔	在	战争	.

我国拥有陆军和海军，是为了与我们偶尔交战的人类作战。

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [tuː] [fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [foʊz][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi]

In	the	fight	against	two	far	more	dangerous	and	insidious	foes	with	whom	we
在	这	斗争	反对	二	远的	更多的	危险的	和	阴险	敌人	和	谁	我们

[ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][æt; ət][wɔːr] — [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] — ['aʊər; ɑːr]['dɑːktɝz][hæv; həv][ðə; ði][eɪd]

are	always	at	war	—	Disease	and	Ignorance	—	our	doctors	have	the	aid
是	总是	在	战争	—	疾病	和	无知	—	我们的	医生	有	这	援助

[ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [skuːlz]

and	guidance	of	the	United	States	Public	Health	Service	and	our	schools
和	指导	的	这	团结的	各州	民众	健康	服务	和	我们的	学校

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

that	of	the	United	States	Bureau	of	Education	.
那	的	这	团结的	各州	局	的	教育	.

在与两个更加危险和阴险的敌人——疾病和无知——的斗争中，我们始终处于战争状态，我们的医生得到了美国公共卫生署的帮助和指导，我们的学校得到了美国教育局的帮助和指导。

[ðiːz] ['fedərəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər]['eɪdɪd] , [rɪ'spektɪvli] ,

These	Federal	institutions	are	aided	,	respectively	,
这些	联邦	机构	是	协助	,	分别	,

这些联邦机构分别获得以下资助：

[baɪ] [steɪt] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][baɪ] [steɪt] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['bɔrdz] [ʌv; əv]

by	state	and	local	boards	of	health	and	by	state	and	local	boards	of
经过	状态	和	当地的	板	的	健康	和	经过	状态	和	当地的	板	的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

由州和地方卫生委员会以及州和地方教育委员会制定。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

The	Public	Health	Service	,	which	is	a	branch	of	the	Treasury	Department	,
这	民众	健康	服务	,	哪个	是	一个	分支	的	这	财政部	部门	,

公共卫生署是财政部的一个分支机构，

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'riːn] ['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

was	formerly	called	the	Marine	Hospital	Service	,
曾是	以前	称为	这	海洋	医院	服务	,

前身为海军医院服务队

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][dɪ'voʊtɪd]['oʊnli][tuː; tə] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] ['siːmən]

and	was	originally	devoted	only	to	caring	for	sick	and	disabled	seamen
和	曾是	起初	奉献	仅有的	到	关怀	为了	生病的	和	已禁用	海员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] .

of	the	American	merchant	marine	.
的	这	美国人	商人	海洋	.

最初只致力于照顾美国商船队中患病和残疾的海员。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Today	it	is	safeguarding	the	health	of	everybody	in	the	country	.
今天	它	是	保障	这	健康	的	大家	在	这	国家	.

今天，它正在保障全国人民的健康。

[ˌaɪ 'tiː] [mein'teinz] ['kwɔːrəntiːn] ['steɪʃənz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n]

It	maintains	quarantine	stations	and	offices	for	the	medical	inspection
它	保持	隔离	车站	和	办公室	为了	这	医疗的	检查

[ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['siːpɔːts] ;

of	immigrants	at	the	principal	seaports	;
的	移民	在	这	主要的	海港	;

它在主要海港设有检疫站和移民体检办公室；

[ɪ'stæblɪʃɪz] [də'mestɪk] ['kwɔːrənˌtiːnz] , [wen] ['nesəseri] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz]

establishes	domestic	quarantines	,	when	necessary	,	to	prevent	the	spread	of	disease
建立	国内的	隔离	,	什么时候	必要的	,	到	防止	这	传播	的	疾病

[frʌm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] ;

from	state	to	state	;
从	状态	到	状态	;

必要时，实施国内隔离，以防止疾病在各州之间传播；

[in'vestigeits] [ænd; ənd] [sə'presiz] [ˌepi'demiks] ; [kə'lekts] [ænd; ənd] ['pʌbliʃiz] [helθ] [stə'tɪstɪks] ;

investigates	and	suppresses	epidemics	;	collects	and	publishes	health	statistics	;
调查	和	抑制	流行病	;	收集	和	出版	健康	统计数据	;

[meɪks] [ɪ'læbərət] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'ziːzɪz] ,

makes	elaborate	studies	of	important	diseases	,
制作	精心制作的	研究	的	重要的	疾病	,

调查并控制流行病；收集并发布健康统计数据；对重大疾病进行深入研究。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hʊkwɜːrm] [dɪ'ziːz] , [mə'leriə] , [pə'lɑːgrə] , [trə'koʊmə] , ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [ænd; ənd]

such	as	hookworm	disease	,	malaria	,	pellagra	,	trachoma	,	typhoid	fever	,	and
这样的	作为	钩虫	疾病	,	疟疾	,	糙皮病	,	沙眼	,	伤寒	发烧	,	和

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ; [in'vestigeits] ['pʌblɪk]['wɔːtər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['suːɪdʒ] ;

tuberculosis	;	investigates	public	water	supplies	and	sewage	;
结核	;	调查	民众	水	补给品	和	污水	;

例如钩虫病、疟疾、糙皮病、沙眼、伤寒和肺结核；调查公共供水和污水；

['kæriz] [ɑːn] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [skuːl] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['haɪdʒiːn] ; [ænd; ənd] ,

carries	on	research	in	regard	to	school	,	mental	and	industrial	hygiene	;	and	,
携带	在	研究	在	看待	到	学校	,	精神的	和	工业的	卫生	;	和	,

[læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

last	but	not	least	,
最后的	但	不是	至少	,

开展有关学校卫生、心理健康和工业卫生方面的研究；最后，也是非常重要的一点，

['edjuːkeits][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['haɪdʒiːn][ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][dis'tribjuːtiŋ] [tʌnz] [ʌv; əv]

educates	the	people	in	hygiene	and	sanitation	by	distributing	tons	of
教育	这	人们	在	卫生	和	卫生	经过	分发	吨	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hoʊldɪŋ] [ɪg'zɪbɪts] ,

literature	,	holding	exhibits	,
文学	,	保持	展品	,

通过分发大量宣传册、举办展览等方式，向人们普及卫生知识。

['gɪvɪŋ] ['lektʃərz] , ['lendɪŋ] ['læntərn] - [slaɪdz] , [et] ['sɛtɘə] .

giving	lectures	,	lending	lantern	-	slides	,	et	cetera	.
给予	讲座	,	贷款	灯笼	-	幻灯片	,	等	等等	.

举办讲座、出借幻灯片等等。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːrvɪs] [dɪ'strɪbjuːtɪd][sɪks] , -

During	a	recent	outbreak	of	influenza	the	Public	Health	Service	distributed	6	,	000
期间	一个	最近的	暴发	的	流感	这	民众	健康	服务	分布式	6	,	-

,

,

,

在最近一次流感爆发期间，公共卫生服务部门分发了 6,000 份疫苗。

- ['li:flits] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

000	leaflets	in	regard	to	the	disease	.
-	传单	在	看待	到	这	疾病	.

发放了 000 份关于该疾病的宣传单。

[ə; eɪ] [nu:] ['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪz][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌrestə'reɪʃn]

A	new	duty	of	the	Service	is	to	operate	hospitals	for	the	physical	restoration
一个	新的	责任	的	这	服务	是	到	操作	医院	为了	这	身体的	恢复

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dis'tʃa:dʒd] ['soʊldʒərz] [dɪs'eɪbld] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r] .

and	re	-	education	of	discharged	soldiers	disabled	in	the	World	War	.
和	关于	-	教育	的	出院	士兵	已禁用	在	这	世界	战争	.

该部门的一项新职责是运营医院，为在第一次世界大战中致残的退伍士兵提供身体康复和再教育。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sænəteri] [rɪ'zɜ:rv] [kɔ:r] ,

The	Service	has	established	a	Sanitary	Reserve	Corps	,
这	服务	有	已确立的	一个	卫生	预订	兵团	,

该部门已成立卫生后备队，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][men][ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['du:ti][ɪn][taɪm]

consisting	of	medical	men	and	others	who	are	available	for	active	duty	in	time
由	的	医疗的	男人	和	其他的	WHO	是	可用的	为了	积极的	责任	在	时间

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

of	national	emergency	.
的	国家的	紧急情况	.

由医务人员和其他在国家紧急状态下可立即投入工作的人员组成。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

The	Bureau	of	Education	,	which	is	under	the	Department	of	the	Interior	,
这	局	的	教育	,	哪个	是	在下面	这	部门	的	这	内部的	,

隶属于内政部的教育局

[ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['klɪrɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['sʌbdʒekts] .

is	the	national	clearing	-	house	of	information	on	educational	subjects	.
是	这	国家的	清理	-	房子	的	信息	在	教育	主题	.

是全国教育主题信息交流中心。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [prbli'keiʃnz] ,

This	information	is	set	forth	in	a	large	number	of	valuable	publications	,
这	信息	是	放	前进	在	一个	大的	数字	的	有价值的	出版物	,

这些信息在大量有价值的出版物中均有阐述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['ɔ:lsoʊ] [mein'teinz] [ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv]['ekspɜ:rts] [hu:] ['træv(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]

and	the	Bureau	also	maintains	a	corps	of	experts	who	travel	about	the
和	这	局	还	保持	一个	兵团	的	专家	WHO	旅行	关于	这

['kʌntri] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['veriəs] [laɪnz][ʌv; əv]

country	giving	advice	and	conducting	investigations	in	regard	to	various	lines	of
国家	给予	建议	和	进行	调查	在	看待	到	各种各样的	线条	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

该局还拥有一支专家队伍，他们在全国各地巡回，就各种教育领域提供建议和进行调查。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊroʊ] [ɪz][tu:; tə]['su:pərvaɪz][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	duties	of	this	Bureau	is	to	supervise	the	expenditure	of	the
一	的	这	职责	的	这	局	是	到	监督	这	支出	的	这

['lɪbərəl] [fʌndz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd]

liberal	funds	provided	by	the	Government	toward	the	support	of	agricultural	and
自由主义	资金	假如	经过	这	政府	朝向	这	支持	的	农业	和

[mə'kænɪk(ə)l]['kɑ:lɪdʒɪz] ,

mechanical	colleges	,
机械的	大学	,

该局的职责之一是监督政府为支持农业和机械院校而提供的专项资金的使用情况。

['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [lænd] - [grænt]['kɑ:lɪdʒɪz] .

commonly	known	as	the	“	land	-	grant	colleges	.
通常	已知	作为	这	“	土地	-	授予	大学	.

通常被称为“赠地学院”。

” [ə'nʌðər] [ɪz][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] [skuːlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə'læskə]

”	Another	is	to	operate	schools	for	the	education	of	native	children	in	Alaska
”	其他	是	到	操作	学校	为了	这	教育	的	本国的	孩子们	在	阿拉斯加州

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['reɪndɪr] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðæt] ['terətɔ:ri] .

and	to	look	after	the	Government	reindeer	industry	in	that	territory	.
和	到	看	后	这	政府	驯鹿	行业	在	那	领土	.

“另一项任务是开办学校，为阿拉斯加的土著儿童提供教育，并管理该地区的政府驯鹿产业。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [hoʊm] ['gɑ:rdnɪŋ] ['ʌndər]

A	comparatively	recent	undertaking	is	the	promotion	of	home	gardening	under
一个	比较	最近的	承诺	是	这	晋升	的	家	园艺	在下面

[skuːl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

school	direction	in	cities	and	towns	throughout	the	country	,
学校	方向	在	城市	和	城镇	自始至终	这	国家	,

近年来，一项相对较新的举措是在全国各城镇学校的指导下推广家庭园艺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['gɑ:rdn] ['ɑ:rmi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [mə'tɪriəli]

and	the	organization	of	a	School	Garden	Army	,	which	has	materially
和	这	组织	的	一个	学校	花园	军队	,	哪个	有	重大

[ɪn'kri:st] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [fu:d] - [sə'plaɪ] .

increased	the	national	food	-	supply	.
增加	这	国家的	食物	-	供应	.

并组织了校园菜园大军，这大大增加了国家的粮食供应。

[ə'nʌðər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði] ['fedərəl] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər]

Another	educational	agency	of	the	Government	is	the	Federal	Board	for
其他	教育	机构	的	这	政府	是	这	联邦	木板	为了

[voʊ'keɪʃən(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Vocational	Education	,
职业	教育	,

政府的另一个教育机构是联邦职业教育委员会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

which	was	organized	in	the	year	1917	.
哪个	曾是	组织	在	这	年	-	.

该组织成立于1917年。

[ðɪs] [bɔ:rd] [di'rekts][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt]

This	Board	directs	a	scheme	of	cooperation	between	the	Federal	Government
这	木板	导演	一个	方案	的	合作	之间	这	联邦	政府

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][voʊ'keɪʃən(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz]

and	the	states	for	the	promotion	of	vocational	education	in	the	fields
和	这	各州	为了	这	晋升	的	职业	教育	在	这	字段

[ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

of	agriculture	,
的	农业	,

该委员会指导联邦政府与各州之间为促进农业领域职业教育而开展的合作计划。

[hoʊm] [ˌi:kə'nɑ:mɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [a:ts] .

home	economics	and	the	industrial	arts	.
家	经济学	和	这	工业的	艺术	.

家政学和工业技术。

['kɑ:ŋgrəs] [hæz; həz] [meɪd] ['lɪbərəl] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

Congress	has	made	liberal	appropriations	for	this	work	,
国会	有	制成	自由主义	拨款	为了	这	工作	,

国会已为这项工作拨付了大量资金。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] ['ænjuəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'maʊnt][tuː; tə] $7 , - , -

and	these	are	to	be	increased	annually	until	they	amount	to	$7	,	367	,	000
和	这些	是	到	是	增加	每年	直到	他们	数量	到	$7	,	-	,	-

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

这些金额将逐年增加，直至达到每年 7,367,000 美元。

[iːtʃ] [steɪt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][spend][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][voʊ'keɪʃən(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Each	state	is	required	to	spend	as	much	for	vocational	education	as	it
每个	状态	是	必需的	到	花费	作为	很多	为了	职业	教育	作为	它

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

receives	from	the	national	Government	for	the	same	purpose	.
接收	从	这	国家的	政府	为了	这	相同的	目的	.

每个州都必须在职业教育上投入与国家政府拨付的相同数额的资金。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] ,

Before	this	plan	was	inaugurated	,
前	这	计划	曾是	就职典礼	,

在该计划启动之前，

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æt; ət]['pʌblɪk] [ɪk'spens] [fɔːr; fər] ['defɪnət] [treɪdz] [ænd; ənd]

the	training	of	young	people	at	public	expense	for	definite	trades	and
这	训练	的	年轻的	人们	在	民众	费用	为了	定	交易	和

['ɪndəstriz] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

industries	had	made	little	progress	in	the	United	States	.
行业	有	制成	小的	进步	在	这	团结的	各州	.

在美国，利用公共资金对年轻人进行特定行业和领域的培训进展甚微。

[sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][wɔːr][ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

Since	the	World	War	the	Board	has	had	charge	of	the	training	and
自从	这	世界	战争	这	木板	有	有	收费	的	这	训练	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] .

education	of	discharged	and	disabled	soldiers	and	sailors	.
教育	的	出院	和	已禁用	士兵	和	水手们	.

自第一次世界大战以来，该委员会一直负责退伍和残疾士兵及水手的培训和教育。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['teknɪk(ə)l] , [treɪd] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [skuːlz] [ʌv; əv]

This	work	is	carried	on	in	the	various	technical	,	trade	and	commercial	schools	of
这	工作	是	携带	在	在	这	各种各样的	技术的	,	贸易	和	商业的	学校	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

这项工作在全国各地的技术、贸易和商业学校中开展。

[ɔːr] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['ɔːfərɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [treɪdz]

or	other	institutions	offering	special	courses	,	and	also	directly	in	the	trades
或者	其他	机构	提供	特别的	课程	,	和	还	直接地	在	这	交易

[ænd; ənd] ['ɪndəstriz] .

and	industries	.
和	行业	.

或提供专门课程的其他机构，以及直接在贸易和行业中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] .

It	is	not	limited	to	manual	training	.
它	是	不是	有限的	到	手动的	训练	.

它不仅限于手工培训。

[ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] “ [ɔːl] [kɝ'ɪrz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [men] .

The	Board	has	announced	that	“	all	careers	are	open	to	the	disabled	men	.
这	木板	有	宣布	那	“	全部	职业生涯	是	打开	到	这	已禁用	男人	.

董事会宣布，“所有职业都向残疾男性开放”。

" [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜ:rk][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][kən'fju:zd][wɪð; wɪθ][ðæt] ['kærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər]

"	This	educational	work	must	not	be	confused	with	that	carried	on	for
"	这	教育	工作	必须	不是	是	使困惑	和	那	携带	在	为了

[dis'tʃa:dʒd] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:rvɪs] ,

discharged	soldiers	in	the	hospitals	conducted	by	the	Public	Health	Service	,
出院	士兵	在	这	医院	实施	经过	这	民众	健康	服务	,

"这项教育工作绝不能与公共卫生服务部门在医院为退伍士兵开展的工作混淆。"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] [stɪl] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['hɒspɪtlz] .

and	for	soldiers	still	in	service	in	the	Army	hospitals	.
和	为了	士兵	仍然	在	服务	在	这	军队	医院	.

以及仍在陆军医院服役的士兵。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

['sɛvən] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

7	,	No	.	11	,	SERIAL	No	.	183
7	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

7，第11期，序列号183

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1919	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

[ə; eɪ] [bɔɪz] - [kɔ:rn] [klʌb] — ['kaʊnti] ['eɪdʒənt] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

A	BOYS	'	CORN	CLUB	—	COUNTY	AGENT	GIVING	INSTRUCTION
一个	男孩们	-	玉米	俱乐部	—	县	代理人	给予	操作说明

男孩玉米俱乐部——县级代理人授课

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

THE	STORY	OF	UNCLE	SAM
这	故事	的	叔叔	萨姆

山姆大叔的故事

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər]

The	Department	of	Agriculture
这	部门	的	农业

农业部

[tu:]

TWO
二

二

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['laɪbreri][tu:; tə] [tel] ['ædɪkwətli] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]

It	would	take	a	good	-	sized	library	to	tell	adequately	all	the	things	the
它	会	拿	一个	好的	-	尺寸	图书馆	到	告诉	充分	全部	这	事物	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Department	of	Agriculture	is	doing	for	the	people	of	the	United	States	.
部门	的	农业	是	正在做	为了	这	人们	的	这	团结的	各州	.

要充分讲述美国农业部为美国人民所做的一切，恐怕需要一个相当大的图书馆。

[ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['proʊgræm] ['ɪʃuːd] [iːtʃ] [jɪr] [sets] [fɔːrθ] [ɪn]['bɛrəst]['aʊtˌlaɪnz][ðə; ði] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɑːn]

A	formal	program	issued	each	year	sets	forth	in	barest	outlines	the	undertakings	on
一个	正式的	程序	发布	每个	年	套	前进	在	最简陋	概述	这	事业	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ɪn'geɪdʒd] .

which	the	Department	is	engaged	.
哪个	这	部门	是	已订婚的	.

每年发布的正式计划书以最简略的概要列出了该部门正在开展的工作。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [briːf] ['pærəˌgræf] [ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

Although	only	a	few	brief	paragraphs	are	devoted	to	each	project	,
虽然	仅有的	一个	很少	简短的	段落	是	奉献	到	每个	项目	,

虽然每个项目只用了几个简短的段落来介绍，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] “ ['proʊgræmz][ʌv; əv][wɜːrk] ” [fɪlz] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][faɪn] [prɪnt] .

one	of	these	“	Programs	of	Work	”	fills	about	600	pages	of	fine	print	.
一	的	这些	“	程序	的	工作	”	填充	关于	-	页面	的	美好的	打印	.

其中一份“工作计划”就用了大约 600 页密密麻麻的小字。

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [foʊld][tæsk][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd]

This	Department	is	devoted	to	the	two	-	fold	task	of	gathering	and
这	部门	是	奉献	到	这	二	-	折叠	任务	的	采集	和

[dɪ'semɪneɪtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

disseminating	information	;
传播	信息	;

本部门致力于收集和传播信息的双重任务；

[praɪ'merəli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['fɑːrmɚz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]

primarily	for	the	benefit	of	farmers	,	but	also	,	directly	or
主要	为了	这	益处	的	农民	,	但	还	,	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,

indirectly	,	for	that	of	every	man	,
间接	,	为了	那	的	每一个	男人	,

主要是为了农民的利益，但同时也直接或间接地为了每个人的利益。

['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

woman	and	child	in	this	country	.
女士	和	孩子	在	这	国家	.

这个国家的妇女和儿童。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['veriəs] [lɔːz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

It	is	also	charged	with	the	duty	of	administering	various	laws	designed	to
它	是	还	带电	和	这	责任	的	管理	各种各样的	法律	设计	到

['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

safeguard	the	health	and	welfare	of	the	people	.
保障	这	健康	和	福利	的	这	人们	.

它还负责执行旨在保障人民健康和福祉的各项法律。

['ʌndər] [ðɪs] [hed] [kʌm] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌgz] , [miːt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Under	this	head	come	the	inspection	of	food	and	drugs	,	meat	inspection	,
在下面	这	头	来	这	检查	的	食物	和	药物	,	肉	检查	,

这一范畴下包括食品药品检验、肉类检验等。

[prə'tekʃn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɔrists] ,

protection	of	useful	birds	and	animals	,	supervision	of	the	national	forests	,
保护	的	有用	鸟类	和	动物	,	监督	的	这	国家的	森林	,

保护有益鸟类和动物，监管国家森林

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [æk'tɪvətiz] .

and	a	host	of	other	useful	activities	.
和	一个	主持人	的	其他	有用	活动	.

以及其他许多有益的活动。

[let] [ˌjuː 'es] [set] [daʊn] [æt; ət] ['rændəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['verid] ['tæsks] [wɪð; wɪθ]

Let	us	set	down	at	random	some	of	the	astonishingly	varied	tasks	with
让	我们	放	向下	在	随机的	一些	的	这	令人震惊地	多种多样	任务	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] .

which	the	Department	has	lately	been	occupied	.
哪个	这	部门	有	最近	到过	占领	.

让我们随机列举一下该部门最近所承担的种类繁多、令人惊讶的任务。

[læst] [jɪr] ['nɪrli] ['sɪksti] ['mɪljən] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [fɔːr; fər] [fuːd] ['ʌndər] [ðə; ði]

Last	year	nearly	sixty	million	animals	were	slaughtered	for	food	under	the
最后的	年	几乎	六十	百万	动物	是	屠杀	为了	食物	在下面	这

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['ɪndəstri] .

inspection	of	the	Bureau	of	Animal	Industry	.
检查	的	这	局	的	动物	行业	.

去年，在动物产业局的监管下，近六千万只动物被屠宰用作食物。

[ðə; ði] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] ['triːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪljən] ['eikəs] [ʌv; əv] [lænd] [wɪð; wɪθ]

The	Biological	Survey	treated	more	than	thirteen	million	acres	of	land	with
这	生物	民意调查	治疗	更多的	比	十三	百万	英亩	的	土地	和

['pɔɪznd] [greɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['roʊd(ə)nt] ['pests] .

poisoned	grain	to	destroy	rodent	pests	.
中毒	粮食	到	破坏	啮齿动物	害虫	.

为了消灭啮齿类害虫，生物调查局用毒谷物处理了超过1300万英亩的土地。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [krɑːp] ['estiməts] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] ['deɪtə] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːrmi]

The	Bureau	of	Crop	Estimates	published	monthly	data	obtained	from	an	army
这	局	的	庄稼	估算	已发布	月度	数据	获得	从	一个	军队

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvɑːlən'tɪr] [krɑːp] [ri'pɔːtəz] .

of	about	two	hundred	thousand	volunteer	crop	reporters	.
的	关于	二	百	千	志愿者	庄稼	记者	.

美国作物估算局每月公布的数据来自约20万名志愿作物报告员。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [roʊdz] [əd'ministəd] [ðə; ði] ['fedərəl] - [eɪd] [roʊd] [ækt] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - ,

The	Bureau	of	Public	Roads	administered	the	Federal	-	Aid	Road	Act	of	July	11	,
这	局	的	民众	道路	管理	这	联邦	-	援助	路	行为	的	七月	-	,

- ,

1916	,
-	,

美国公共道路局负责执行1916年7月11日颁布的《联邦援助道路法案》。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [tuː; tə] [koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [roʊd] - ['bɪldɪŋ] [baɪ]

under	which	the	Government	is	to	cooperate	with	the	states	in	road	-	building	by
在下面	哪个	这	政府	是	到	合作	和	这	各州	在	路	-	建筑	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] $5 ,

means	of	appropriations	which	began	with	$5	,
方法	的	拨款	哪个	开始	和	$5	,

根据该协议，政府将通过拨款与各州合作修建道路，拨款最初为 5 美元。

- , - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['ænjuəli] [baɪ] $5 , - ,

000	,	000	for	the	year	1916	,	and	will	increase	annually	by	$5	,	000	,
-	,	-	为了	这	年	-	,	和	将要	增加	每年	经过	$5	,	-	,

1916 年为 000,000 美元，之后每年增加 5,000 美元。

- [tuː; tə] $25 , - , - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] - .

000	to	$25	,	000	,	000	for	the	year	1921	.
-	到	$25	,	-	,	-	为了	这	年	-	.

1921 年的金额为 000 至 25,000,000 美元。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [sɔɪlz] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mæpɪŋ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪlz] ,

The	Bureau	of	Soils	continued	its	work	of	mapping	and	classifying	the	soils	,
这	局	的	土壤	持续	它是	工作	的	地图	和	分类	这	土壤	,

土壤局继续开展土壤测绘和分类工作，

[wɪtʃ] [wɜːrk] [naʊ] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz] .

which	work	now	extends	over	nearly	a	million	square	miles	.
哪个	工作	现在	扩展	超过	几乎	一个	百万	正方形	英里	.

这项工程目前已覆盖近一百万平方英里的土地。

[ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [nuː] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [tuː; tə] [kiːp]

The	Weather	Bureau	established	new	observing	stations	in	the	West	Indies	,	to	keep
这	天气	局	已确立的	新的	观察	车站	在	这	西方	印第斯	,	到	保持

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['hʌrɪkənz] ,

a	lookout	for	hurricanes	,
一个	瞭望台	为了	飓风	,

气象局在西印度群岛设立了新的观测站，以密切监测飓风。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] [fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə][ɪts][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	added	the	study	of	volcanic	phenomena	to	its	wide	range	of	scientific
和	额外	这	学习	的	火山	现象	到	它是	宽的	范围	的	科学

['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

undertakings	.
事业	.

并将火山现象的研究纳入其广泛的科学研究领域。

[ðə; ði] ['fedərəl] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [bɔːrd] [kən'dʌktɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [kæm'peɪn] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]

The	Federal	Horticultural	Board	conducted	an	immense	campaign	to	rid	the	cotton
这	联邦	园艺	木板	实施	一个	巨大	活动	到	摆脱	这	棉布

- ['groʊɪŋ] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk][boʊl] - [wɜːrm] .

-	growing	regions	of	the	country	of	the	pink	boll	-	worm	.
-	生长	地区	的	这	国家	的	这	粉色的	铃	-	蠕虫	.

联邦园艺委员会开展了一场声势浩大的运动，旨在清除该国棉花种植区的粉红铃虫。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [led][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] ['efərt] [tuː; tə][prə'vaɪd] [miːnz] [ʌv; əv]

The	Department	as	a	whole	led	a	nation	-	wide	effort	to	provide	means	of
这	部门	作为	一个	所有的	引领	一个	国家	-	宽的	努力	到	提供	方法	的

['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wɜːrld] .

feeding	a	hungry	world	.
喂养	一个	饥饿的	世界	.

该部门牵头开展了一项全国性行动，旨在为饥饿的世界提供食物。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] [ðə; ði] ['eriə] [pla:ntid][wɪð; wɪθ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][krɑːps][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] - ,

In	a	single	year	the	area	planted	with	agricultural	crops	was	increased	by	22	,
在	一个	单身的	年	这	区域	已种植	和	农业	农作物	曾是	增加	经过	-	,

- , - ['eikəs] .

000	,	000	acres	.
-	,	-	英亩	.

一年之内，农作物种植面积增加了2200万英亩。

[ɪn] - [ðə; ði][pla:ntid]['eriə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - , - ['eikəs] .

In	1918	the	planted	area	amounted	to	289	,	000	,	000	acres	.
在	-	这	已种植	区域	金额	到	-	,	-	,	-	英亩	.

1918年，种植面积达到2.89亿英亩。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] ['kʌntri] [prə'duːst] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['bɪljən]

During	the	same	year	the	country	produced	about	nineteen	and	a	half	billion
期间	这	相同的	年	这	国家	生产	关于	十九	和	一个	一半	十亿

[paʊndz] [ʌv; əv] [miːt] :

pounds	of	meat	:
磅	的	肉	:

同年，该国生产了约195亿磅肉类：

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] ['bɪljən] [paʊndz] [sɪns] - .

an	increase	of	about	four	billion	pounds	since	1914	.
一个	增加	的	关于	四	十亿	磅	自从	-	.

自 1914 年以来增加了约 40 亿英镑。

[ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [steɪts] [rɪ'leɪʃnz] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ɪn'geɪʤd] [ɪn]

A	branch	of	the	Department	known	as	the	States	Relations	Service	is	engaged	in
一个	分支	的	这	部门	已知	作为	这	各州	关系	服务	是	已订婚的	在

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [væst] [skeɪl] .

educational	work	on	a	vast	scale	.
教育	工作	在	一个	广阔的	规模	.

该部门下属的国家关系处从事大规模的教育工作。

[ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪts] “ ['kaʊnti] ['eɪdʒənts] ” [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [də'rekt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs]

All	over	the	country	its	“	county	agents	”	are	giving	direct	instruction	and	advice
全部	超过	这	国家	它是	“	县	代理人	”	是	给予	直接的	操作说明	和	建议

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] .

to	the	farmers	.
到	这	农民	.

全国各地的“县级代理人”都在直接向农民提供指导和建议。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [bɪ'saɪdz]

There	are	about	twenty	-	four	hundred	of	these	officials	now	in	the	field	,	besides
那里	是	关于	二十	-	四	百	的	这些	官员	现在	在	这	场地	,	除了

[wʌn] ,

1	,
1	,

目前约有2400名此类官员在岗，此外还有1名。

- “ [hoʊm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] , ” [huː] [help] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [waɪvz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðer; ðər]

700	-	“	home	demonstration	agents	,	”	who	help	the	farmers	'	wives	to	solve	their
-	-	“	家	示范	代理人	,	”	WHO	帮助	这	农民	-	妻子们	到	解决	他们的

[də'mestɪk] ['prɔːbləms] .

domestic	problems	.
国内的	问题	.

700 名“家庭示范员”，帮助农民妻子解决家庭问题。

[fɑːrm] [wɜːrk] [ɪz] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz]

Farm	work	is	made	interesting	and	profitable	to	the	rising	generation	by	means
农场	工作	是	制成	有趣的	和	有利可图	到	这	上升	一代	经过	方法

[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [klʌbz] ,

of	some	forty	different	kinds	of	clubs	,
的	一些	四十	不同的	种类	的	俱乐部	,

通过大约四十种不同类型的俱乐部，农业劳动对年轻一代来说变得有趣且有利可图。

[sʌʧ] [æz; əz] [pɪg] [klʌbz] , [kɔːrn] [klʌbz] , ['kænɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] ['poʊltri] [klʌbz] ,

such	as	Pig	Clubs	,	Corn	Clubs	,	Canning	Clubs	and	Poultry	Clubs	,
这样的	作为	猪	俱乐部	,	玉米	俱乐部	,	罐头	俱乐部	和	家禽	俱乐部	,

例如养猪俱乐部、玉米俱乐部、罐头食品俱乐部和家禽俱乐部，

[ɪn] [wɪʧ] [ɑːr; ər] [ɪn'roʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

in	which	are	enrolled	more	than	two	million	boys	and	girls	.
在	哪个	是	已注册	更多的	比	二	百万	男孩们	和	女孩们	.

其中有超过两百万名男孩和女孩入学。

['læstli] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn]

Lastly	,	the	Department	is	by	far	the	largest	publisher	of	agricultural	information	in
最后	,	这	部门	是	经过	远的	这	最大	出版商	的	农业	信息	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

最后，该部门是迄今为止世界上最大的农业信息发布机构。

[læst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] ['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːkjuments] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

Last	year	it	issued	over	twenty	-	five	hundred	documents	of	all	kinds	,
最后的	年	它	发布	超过	二十	-	五	百	文件	的	全部	种类	,

去年，该机构签发了各类文件超过2500份。

[ɪn] [ɪ'dɪʃnz] ['ægrɪgeɪtɪŋ] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kɑːpiz] .

in	editions	aggregating	nearly	one	hundred	million	copies	.
在	版本	聚合	几乎	一	百	百万	副本	.

累计发行量近一亿册。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [stuː'pendəs] [flʌd] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kɑːpiz]

Included	in	this	stupendous	flood	of	literature	were	millions	of	copies
包括	在	这	惊人的	洪水	的	文学	是	百万	的	副本

[ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] - ['bulitinz] ,

of	Farmers	'	Bulletins	,
的	农民	-	公告	,

在这浩如烟海的文献中，包括数百万份《农民公报》。

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['præktɪk(ə)l] ['tɑːpɪk]

distributed	free	of	charge	,	and	each	devoted	to	some	practical	topic
分布式	自由的	的	收费	,	和	每个	奉献	到	一些	实际的	话题

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʊrəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] .

connected	with	rural	life	and	industries	.
连接	和	乡村的	生活	和	行业	.

免费分发，每本都致力于与农村生活和产业相关的一些实际主题。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

['sɛvən] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

7	,	No	.	11	,	SERIAL	No	.	183
7	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

7，第11期，序列号183

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1919	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

[ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɑːmɜːrs]

EXHIBIT	OF	BUREAU	OF	FOREIGN	AND	DOMESTIC	COMMERCE
展览	的	局	的	外国的	和	国内的	商业

国内外商务局展览

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

THE	STORY	OF	UNCLE	SAM
这	故事	的	叔叔	萨姆

山姆大叔的故事

[prə'moʊtɪŋ] ['kɑːmɜːrs]

Promoting	Commerce
推广	商业

促进商业

[θriː]

THREE
三

三

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ðə; ði] ['fedərəl] [treɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv]
The **Department** **of** **Commerce** **,** **the** **Federal** **Trade** **Commission** **,** **the** **Federal** **Reserve**
这 部门 的 商业 , 这 联邦 贸易 委员会 , 这 联邦 预订
[bɔːrd] , [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Board **,** **the** **Interstate** **Commerce** **Commission** **,**
木板 , 这 州际公路 商业 委员会 ,

美国商务部、联邦贸易委员会、联邦储备委员会、州际商务委员会

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [bɔːrd] ,
the **Bureau** **of** **Markets** **,** **the** **Shipping** **Board** **,**
这 局 的 市场 , 这 船运 木板 ,

市场局、航运委员会

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ]
and **many** **other** **agencies** **of** **the** **Federal** **Government** **are** **engaged** **in** **promoting**
和 许多 其他 机构 的 这 联邦 政府 是 已订婚的 在 推广
[ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **regulating** **the** **commercial** **business** **of** **the** **country** **.**
和 调节 这 商业的 商业 的 这 国家 .

联邦政府的许多其他机构也参与促进和监管国家的商业活动。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɑːmɜːrs] , [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
The **Bureau** **of** **Foreign** **and** **Domestic** **Commerce** **,** **a** **branch** **of** **the** **Department**
这 局 的 外国的 和 国内的 商业 , 一个 分支 的 这 部门
[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
of **Commerce** **,**
的 商业 ,

美国商务部下属机构——国内外商务局

[kə'lekts] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['fɔːrən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [gʊdz] [frʌm; frəm]
collects **information** **about** **foreign** **markets** **for** **American** **goods** **from**
收集 信息 关于 外国的 市场 为了 美国人 商品 从
[ə'merɪkən] ['kɔnsəlz] ,
American **consuls** **,**
美国人 领事 ,

从美国领事馆收集有关美国商品在国外市场的信息，

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌætə'ʃeɪz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɔːrən] ['kæpɪtəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːr]
commercial **attachés** **stationed** **at** **the** **principal** **foreign** **capitals** **,** **and** **a** **corps**
商业的 公务员 驻 在 这 主要的 外国的 首都 , 和 一个 兵团
[ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['speʃ(ə)l]['eɪdʒənts] .
of **traveling** **special** **agents** **.**
的 旅行 特别的 代理人 .

驻扎在主要外国首都的商务专员和一支巡回特工队伍。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [kɔːld] ['kɑːmɜːrs] [rɪ'pɔːrts] ,
The **Bureau** **issues** **a** **daily** **newspaper** **called** **Commerce** **Reports** **,**
这 局 问题 一个 日常的 报纸 称为 商业 报告 ,

该局发行一份名为《商业报告》的日报，

[kən'teɪnɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
containing **notes** **and** **articles** **of** **commercial** **interest** **from** **all** **parts** **of** **the**
包含 笔记 和 文章 的 商业的 兴趣 从 全部 部分 的 这
[wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] “ ['fɔːrən] [treɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
world **and** **a** **list** **of** **“** **Foreign** **Trade** **Opportunities** **.**
世界 和 一个 列表 的 “ 外国的 贸易 机会 .

包含来自世界各地的商业资讯和文章，以及“对外贸易机会”清单。

" [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] " [ˌɑːpər'tuːnətiz] " [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ɪz]
" Each of these " opportunities " for American business in some foreign country is
" 每个 的 这些 " 机会 " 为了 美国人 商业 在 一些 外国的 国家 是
[set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['pærəgræf] .
set forth in a brief paragraph .
放 前进 在 一个 简短的 段落 .

"美国企业在某些外国的这些'机会'中的每一个都用简短的段落进行了阐述。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz] :
The following are examples :
这 下列的 是 示例 :

以下是一些示例:

- . * — ['kemɪklz] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrəpleɪtɪŋ] [wɜːrk]
29267 . * — Chemicals , and equipment and supplies for electroplating work
- . * — 化学品 , 和 设备 和 补给品 为了 电镀 工作
[ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][ɪn]['denmɑːrk] .
are required by a firm in Denmark .
是 必需的 经过 一个 公司 在 丹麦 .

29267.*—丹麦一家公司需要电镀工作所需的化学品、设备和用品。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Correspondence may be in English .
一致 可能 是 在 英语 .

信函可以使用英文。

['refrəns] .
Reference .
参考 .

参考。

- . * — [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn]['ɪndiə] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [æn; ən]['eɪdʒənsi]
29268 . * — A company in India desires to purchase and secure an agency
- . * — 一个 公司 在 印度 欲望 到 购买 和 安全的 一个 机构
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪərn][ɪn][baːz] ,
for the sale of steel and iron in bars ,
为了 这 销售 的 钢 和 铁 在 酒吧 ,

29268.*—印度一家公司希望购买并获得销售钢条和铁条的代理权,

[ʃiːts] , [tjʊb] , [pleɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['bɪldərz] - [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] - ['hɑːrdwer] ;
sheets , tubes , plates , etc . ; builders ' and engineers ' hardware ;
纸张 , 管子 , 盘子 , ETC . ; 建筑商 - 和 工程师 - 硬件 ;
['kɔːstɪk] ['soʊdə] ; [ænd; ənd] [pə'troʊliəm] [ænd; ənd] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪlz] .
caustic soda ; and petroleum and lubricating oils .
腐蚀性物质 苏打 ; 和 石油 和 润滑 油 .

板材、管材、钢板等；建筑和工程五金；苛性钠；以及石油和润滑油。

['refrənsɪz] .
References .
参考 .

参考。

- . * — [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['plaɪwʊd] [ænd; ənd] [və'nɪrz] [ɪn][ɔːl] ['θɪknəs] [ænd; ənd]['saɪzɪz]
29269 . * — The purchase of plywood and veneers in all thicknesses and sizes
- . * — 这 购买 的 胶合板 和 贴面 在 全部 厚度 和 尺寸
[ɪz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .
is desired by a man in England .
是 想要的 经过 一个 男人 在 英格兰 .

29269.*—英国的一位男士希望购买各种厚度和尺寸的胶合板和单板。

[tɜːrmz] , ['kredɪt] [prɪ'fɜːrd] , [ɔːr] [wɪl] [peɪ] [kæʃ] [ə'genst] ['dɑːkjuments] .

Terms	,	credit	preferred	,	or	will	pay	cash	against	documents	.
条款	,	信用	首选	,	或者	将要	支付	现金	反对	文件	.

分期付款，优先考虑信用付款，或者可以凭文件支付现金。

['refrənsɪz] .

References	.
参考	.

参考。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərər] [ɔːr] [ek'spɔːrtər] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊtɪsɪz]

An	American	manufacturer	or	exporter	who	is	interested	in	one	of	these	notices
一个	美国人	制造商	或者	出口商	WHO	是	感兴趣的	在	一	的	这些	通知

[kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən] [kən'sɜːrn] [ðæt] [dɪ'zaɪɚz] [gʊdz] ,

can	obtain	the	address	of	the	foreign	concern	that	desires	goods	,
能	获得	这	地址	的	这	外国的	忧虑	那	欲望	商品	,

对这些公告感兴趣的美国制造商或出口商可以获取有意购买货物的外国公司的地址。

['eɪdʒənsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk]

agencies	,	etc	.	,	by	writing	to	the	Bureau	of	Foreign	and	Domestic
机构	,	ETC	.	,	经过	写作	到	这	局	的	外国的	和	国内的

['kɑːmɜːrs] , [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Commerce	,	in	Washington	.
商业	,	在	华盛顿	.

可以通过写信给位于华盛顿的美国对外和国内商务局来联系各机构等。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [mein'teinz] ['dɪstrɪkt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] .

The	Bureau	maintains	district	offices	in	several	large	American	cities	.
这	局	保持	区	办公室	在	一些	大的	美国人	城市	.

该局在美国多个大城市设有地区办事处。

[æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

At	the	New	York	office	,	which	is	in	the	Custom	House	,
在	这	新的	约克	办公室	,	哪个	是	在	这	风俗	房子	,

位于海关大楼内的纽约办事处

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] ['sæmpəlz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] -

there	is	a	permanent	exhibit	of	samples	showing	the	various	kinds	of	foreign	-
那里	是	一个	永恒的	展览	的	样品	显示	这	各种各样的	种类	的	外国的	-

[meɪd] [gʊdz] [soʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

made	goods	sold	in	the	principal	importing	countries	of	the	world	.
制成	商品	卖	在	这	主要的	输入	国家	的	这	世界	.

这里设有常设展览，展出在世界主要进口国销售的各种外国制造商品的样品。

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [fɜːrst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

The	exhibits	,	after	being	shown	first	in	New	York	,
这	展品	,	后	存在	所示	第一的	在	新的	约克	,

这些展品首先在纽约展出，

[ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɪndəstri]

are	usually	shown	in	the	principal	centers	of	the	particular	industry
是	通常	所示	在	这	主要的	中心	的	这	特别的	行业

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

通常会在相关行业的主要中心展出。

['speʃ(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] ['sæmpəlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [held] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [treɪd] [kən'vɛnʃənz] .

Special	exhibits	of	samples	are	also	held	in	connection	with	trade	conventions	.
特别的	展品	的	样品	是	还	握住	在	联系	和	贸易	惯例	.

在贸易展览会期间，还会举办样品特别展览。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['kɑːmɜːrs] [rɪ'pɔːrts] ,
Apart **from** **Commerce** **Reports** **,**
除 从 商业 报告 ,

除了商业报告之外，

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['pʌbliʃiz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
the **Bureau** **publishes** **an** **immense** **amount** **of** **statistical** **information** **concerning** **the**
这 局 出版 一个 巨大 数量 的 统计 信息 有关 这
['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['tærɪf] ,
foreign **commerce** **of** **the** **United** **States** **and** **foreign** **tariffs** **,**
外国的 商业 的 这 团结的 各州 和 外国的 关税 ,

该局公布了大量有关美国对外贸易和外国关税的统计信息，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪk'stensɪv] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][fɔːr; fər][pər'tɪkjələr] [laɪnz][ʌv; əv]
and **also** **extensive** **studies** **of** **foreign** **markets** **for** **particular** **lines** **of**
和 还 广泛的 研究 的 外国的 市场 为了 特别的 线条 的
[gʊdz] .
goods **.**
商品 .

此外，还对特定商品类别的国外市场进行了广泛的研究。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]
The **other** **bureaus** **of** **the** **Department** **of** **Commerce** **are** **the** **Bureau** **of**
这 其他 局 的 这 部门 的 商业 是 这 局 的
['stændərdz] ,
Standards **,**
标准 ,

商务部的其他部门包括标准局、

[wɪtʃ] [fə'siliteits] ['kɑːmɜːrs] [baɪ] ['regjuleɪtɪŋ] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] [ænd; ənd][baɪ] ['kæriɪŋ]
which **facilitates** **commerce** **by** **regulating** **weights** **and** **measures** **and** **by** **carrying**
哪个 促进 商业 经过 调节 重量 和 措施 和 经过 携带
[ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] ;
on **scientific** **research** **relating** **to** **all** **the** **manufacturing** **industries** **;**
在 科学 研究 相关 到 全部 这 制造业 行业 ;

它通过规范度量衡和开展与所有制造业相关的科学研究来促进商业发展；

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] , [wɪtʃ] [kəm'pailz] [ɪ'læbərət] [stə'tɪstɪks] [kən'sɜːrnɪŋ] [treɪd]
the **Bureau** **of** **the** **Census** **,** **which** **compiles** **elaborate** **statistics** **concerning** **trade**
这 局 的 这 人口普查 , 哪个 编译 精心制作的 统计数据 有关 贸易
[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
and **industry** **,**
和 行业 ,

美国人口普查局负责编制有关贸易和工业的详细统计数据，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['fɪʃəriːz] ,
as **well** **as** **those** **relating** **to** **population** **;** **the** **Bureau** **of** **Fisheries** **,**
作为 出色地 作为 那些 相关 到 人口 ; 这 局 的 渔业 ,

以及与人口有关的；渔业局，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'mensli] ['stɪmjuleɪtɪd] [treɪd] [ɪn] ['fɪʃəri] ['prɑːdʌkt] ; [ænd; ənd] [fɔːr] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ]
which **has** **immensely** **stimulated** **trade** **in** **fishery** **products** **;** **and** **four** **bureaus** **which**
哪个 有 非常 刺激 贸易 在 渔业 产品 ; 和 四 局 哪个
[eɪd] ,
aid **,**
援助 ,

这极大地促进了渔业产品的贸易；以及四个提供协助的机构，

[prə'tekt] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['laɪthaʊsɪz] , [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd]

protect	and	regulate	navigation	—	the	Bureau	of	Lighthouses	,	the	Coast	and
保护	和	调节	导航	—	这	局	的	灯塔	,	这	海岸	和

[ˌdʒɪədetɪk] ['sɜːrveɪ] , [ðə; ði] ['stiːmboʊt] - [ɪn'spekʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] ,

Geodetic	Survey	,	the	Steamboat	-	Inspection	Service	,
大地测量	民意调查	,	这	汽船	-	检查	服务	,

保护和规范航行——灯塔管理局、海岸和大地测量局、汽船检验局

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	the	Bureau	of	Navigation	.
和	这	局	的	导航	.

以及航海局。

[ðə; ði] ['fedərəl] [treɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [priˈventɪŋ] ['veriəs]

The	Federal	Trade	Commission	is	charged	with	the	duty	of	preventing	various
这	联邦	贸易	委员会	是	带电	和	这	责任	的	预防	各种各样的

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɪn] ['ɪntərsteɪt] ['bɪznəs] ,

abuses	in	interstate	business	,
滥用	在	州际公路	商业	,

联邦贸易委员会的职责是防止州际贸易中的各种滥用行为。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ʌn'lɔːfl] [trʌsts] [ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

especially	in	the	nature	of	unlawful	trusts	and	combinations	.
尤其	在	这	自然	的	非法的	信托	和	组合	.

尤其是在非法信托和联合体的性质方面。

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] [bɔːrd] ['suːpɝˌvaɪzɪz][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] [bæŋks]

The	Federal	Reserve	Board	supervises	the	affairs	of	the	twelve	Federal	Reserve	Banks
这	联邦	预订	木板	监督	这	事务	的	这	十二	联邦	预订	银行

,

,

,

联邦储备委员会负责监管十二家联邦储备银行的事务。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ]

and	indirectly	exercises	a	certain	amount	of	control	over	the	banking
和	间接	练习	一个	肯定	数量	的	控制	超过	这	银行业

['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

system	of	the	country	.
系统	的	这	国家	.

并间接地对该国的银行体系行使一定程度的控制权。

[ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['regjuleɪts] ['ɪntərsteɪt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [kən'troʊlz] [freɪt]

The	Interstate	Commerce	Commission	regulates	interstate	transportation	,	controls	freight
这	州际公路	商业	委员会	监管	州际公路	运输	,	控制	货运

[reɪts] [ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] [ferz] ,

rates	and	passenger	fares	,
利率	和	乘客	票价	,

州际商务委员会负责监管州际运输，控制货运价格和客运票价。

[ænd; ənd] [prə'məʊts] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['træv(ə)l][baɪ] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ruːlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

and	promotes	the	safety	of	travel	by	prescribing	rules	concerning	equipment
和	促进	这	安全	的	旅行	经过	处方	规则	有关	设备

[ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	methods	of	operation	.
和	方法	的	手术	.

并通过规定有关设备和操作方法的规则来促进旅行安全。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [prə'məuts]
The **Bureau** **of** **Markets** **of** **the** **Department** **of** **Agriculture** **promotes**
这 局 的 市场 的 这 部门 的 农业 促进
['bɪznəs] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] ,
business **in** **all** **kinds** **of** **agricultural** **products** **,**
商业 在 全部 种类 的 农业 产品 ,

农业部市场局负责促进各类农产品的商业活动。

[ænd; ənd] [mein'teinz] [ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [nuːz] ['sɜːrvɪs] .
and **maintains** **a** **market** **news** **service** **.**
和 保持 一个 市场 消息 服务 .

并提供市场新闻服务。

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,
The **Shipping** **Board** **,** **which** **was** **established** **in** **1916** **,**
这 船运 木板 , 哪个 曾是 已确立的 在 - ,

航运委员会成立于1916年，

[ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['veri][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn]
is **engaged** **in** **the** **very** **important** **work** **of** **building** **up** **the** **American** **merchant** **marine**
是 已订婚的 在 这 非常 重要的 工作 的 建筑 向上 这 美国人 商人 海洋
.
:
·

正在从事建设美国商船队的这项非常重要的工作。

[ðə; ði][pæn][ə'merɪkən]['juːniən] , [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt]['fæktər][ɪn][prə'moʊtɪŋ]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **Pan** **American** **Union** **,** **a** **potent** **factor** **in** **promoting** **our** **trade** **with** **the**
这 平底锅 美国人 联盟 , 一个 强效 因素 在 推广 我们的 贸易 和 这
['lætn] - [ə'merɪkən] ['kʌntriz] ,
Latin **-** **American** **countries** **,**
拉丁 - 美国人 国家 ,

泛美联盟是促进我们与拉丁美洲国家贸易的重要因素。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,
is **not** **a** **branch** **of** **the** **United** **States** **Government** **,**
是 不是 一个 分支 的 这 团结的 各州 政府 ,

它不是美国政府的一个分支机构。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːr; ər]
but **an** **international** **organization** **in** **which** **all** **the** **American** **republics** **are**
但 一个 国际的 组织 在 哪个 全部 这 美国人 共和国 是
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented **.**
代表 .

但这是一个所有美洲共和国都有代表的国际组织。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['pɜːrmənənt] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
It **has** **its** **permanent** **headquarters** **in** **Washington** **,**
它 有 它是 永恒的 总部 在 华盛顿 ,

其永久总部位于华盛顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][eks][ə'fɪsiːoʊ] ['tʃermən] [ʌv; əv]
and **the** **Secretary** **of** **State** **of** **the** **United** **States** **is** **ex** **officio** **chairman** **of**
和 这 秘书 的 状态 的 这 团结的 各州 是 前任 办公室 主席 的
[ɪts] ['gʌvərnɪŋ] [bɔːrd] .
its **governing** **board** **.**
它是 治理 木板 .

美国国务卿是该组织理事会的当然主席。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

['sɛvən] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

7	,	No	.	11	,	SERIAL	No	.	183
7	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

7，第11期，序列号183

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1919	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

[ˌɪmɪ'greɪʃn] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

IMMIGRATION	STATION	OF	THE	DEPARTMENT	OF	LABOR	.
移民	车站	的	这	部门	的	劳动	.

劳工部移民站。

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] — [ˌdʒæpə'niːz] ['ɪməgrənts] [ə'weɪtɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

HONOLULU	—	JAPANESE	IMMIGRANTS	AWAITING	EXAMINATION
檀香山	—	日本人	移民	等待中	考试

檀香山——等待审查的日本移民

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

THE	STORY	OF	UNCLE	SAM
这	故事	的	叔叔	萨姆

山姆大叔的故事

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər]

The	Department	of	Labor
这	部门	的	劳动

美国劳工部

[fɔːr]

FOUR
四

四

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - ,

In	his	annual	report	for	the	year	1918	,
在	他的	年度的	报告	为了	这	年	-	,

在他1918年度的年度报告中，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['leɪbər] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər][nɑːt][ɪg'zɪstɪd]

the	Secretary	of	Labor	declared	that	“	had	the	Department	of	Labor	not	existed
这	秘书	的	劳动	声明	那	“	有	这	部门	的	劳动	不是	存在

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

at	the	beginning	of	the	war	,
在	这	开始	的	这	战争	,

劳工部长宣称，“如果战争初期劳工部不存在，

['kɑːŋgrəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Congress	would	have	been	obliged	to	create	such	a	department	.
国会	会	有	到过	有义务	到	创造	这样的	一个	部门	.

国会本应有义务设立这样一个部门。

" ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] , ['meɪnli] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [wɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
" During that year , mainly under the stress of war conditions ,
" 期间 那 年 , 主要 在下面 这 压力 的 战争 状况 ,

"那一年，主要是在战争环境的压力下，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjʊroʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [ˌθɜ:r'ti:n] ,
the number of bureaus in this department increased from four to thirteen ,
这 数字 的 局 在 这 部门 增加 从 四 到 十三 ,

该部门的局数从四个增加到十三个。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['efərts] [wɜ:r; wər] [pʊt] [fɔ:rθ] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [smu:ð] ['rʌnɪŋ]
and immense efforts were put forth by it to promote the smooth running
和 巨大 努力 是 放 前进 经过 它 到 推动 这 光滑的 跑步
[ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [mə'ʃi:nəri] [æt; ət] [hoʊm] ,
of industrial machinery at home ,
的 工业的 机械 在 家 ,

它为促进国内工业机械的顺利运转做出了巨大努力，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlәteri] ['fɔ:rsɪz] [maɪt] [sək'sesfəli] ['prɑ:sɪkju:t] [ðer; ðər] [greɪt] [tæsk] [ə'brɔ:d] .
so that the military forces might successfully prosecute their great task abroad .
所以 那 这 军队 力量 可能 成功地 起诉 他们的 伟大的 任务 国外 .

这样军队才能在海外成功完成其伟大任务。

[ɪn] ['nɔ:rm(ə)l] [taɪmz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt]
In normal times the chief purpose of the Department is , as stated in the Act
在 普通的 时代 这 首席 目的 的 这 部门 是 , 作为 声明 在 这 行为
[kri'eɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
creating it ,
创建 它 ,

在正常情况下，该部门的主要目的是，正如其设立法案中所述：

" [tu:; tə] ['fɑ:stər] , [prə'moʊt] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪdʒ] - ['ɜ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" to foster , promote and develop the welfare of the wage - earners of the
" 到 促进 , 推动 和 发展 这 福利 的 这 工资 - 收入者 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

"促进、增进和发展美国工薪阶层的福祉，

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [æd'væns] [ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz]
to improve their working conditions , and to advance their opportunities
到 提升 他们的 在职的 状况 , 和 到 进步 他们的 机会
[fɔ:r; fər] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .
for profitable employment .
为了 有利可图 就业 .

改善他们的工作条件，并增加他们获得高薪就业机会的机会。

" [tu:; tə] [ðɪs] [end] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kə'lekts] ,
" To this end the Department collects ,
" 到 这 结尾 这 部门 收集 ,

为此，该部门收集了以下信息：

[dai'dʒests] [ænd; ənd] ['pʌbliʃiz] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['leɪbər] [æt; ət] [hoʊm]
digests and publishes statistics and information concerning labor at home
摘要 和 出版 统计数据 和 信息 有关 劳动 在 家
[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ;
and abroad ;
和 国外 ;

整理并发布国内外劳动力统计数据和信息；

['su:pɜˌvaɪzɪz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər]

supervises	the	admission	of	immigrants	into	the	country	and	their
监督	这	入学	的	移民	进入	这	国家	和	他们的

[ˌnætʃrələ'zeɪʃn] ;

naturalization	;
入籍	;

负责监管移民入境和入籍事宜；

[ænd; ənd][eɪdz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [dis'pju:ts] [bɪ'twi:n] ['wɜkmən] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	aids	in	the	adjustment	of	disputes	between	workmen	and	their
和	艾滋病	在	这	调整	的	争议	之间	工人	和	他们的

[ɪmp'lɔɪəz] .

employers	.
雇主	.

并有助于调解工人与雇主之间的纠纷。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

One	of	the	most	interesting	branches	of	this	Department	is	known	as	the
一	的	这	最多	有趣的	分支	的	这	部门	是	已知	作为	这

['tʃɪldrənz] ['bjʊroʊ] .

Children's	Bureau	.
孩子们的	局	.

该部门最有趣的部门之一是儿童局。

[ðə; ði] [lɔ:] [prə'vaidz] [ðæt] [ðɪs] ['bjʊroʊ] " [ʃæl; ʃəl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][ə'pɑ:n][ɔ:l] ['mætərz]

The	law	provides	that	this	Bureau	"	shall	investigate	and	report	upon	all	matters
这	法律	提供	那	这	局	"	将	调查	和	报告	之上	全部	事情

[pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tʃaɪld][laɪf] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

pertaining	to	the	welfare	of	children	and	child	life	among	all	classes	of
相关的	到	这	福利	的	孩子们	和	孩子	生活	之中	全部	课程	的

['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ,

our	people	,
我们的	人们	,

法律规定，该局"应调查并报告所有与我国各阶层人民的儿童福利和儿童生活有关的事项，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['ɪnfənt][mɔ:r'tæləti] , [ðə; ði][bɜ:rθ] [reɪt] ,

and	shall	especially	investigate	the	questions	of	infant	mortality	,	the	birth	rate	,
和	将	尤其	调查	这	问题	的	婴儿	死亡	,	这	出生	速度	,

['ɔ:rfənɪdʒ] ,

orphanage	,
孤儿院	,

尤其要调查婴儿死亡率、出生率、孤儿院等问题，

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [kɔ:rts] , [dɪ'zɜ:rʃn] , ['deɪndʒərəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , ['æksədənts][ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz]

juvenile	courts	,	desertion	,	dangerous	occupations	,	accidents	and	diseases
少年	法院	,	逃兵	,	危险的	职业	,	事故	和	疾病

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɪm'plɔɪmənt] ,

of	children	,	employment	,
的	孩子们	,	就业	,

少年法庭、遗弃、危险职业、儿童事故和疾病、就业

[ænd; ənd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'fektɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] .

and	legislation	affecting	children	in	the	several	states	and	territories	.
和	立法	影响	孩子们	在	这	一些	各州	和	领土	.

以及影响各州和地区儿童的法律。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bjʊroʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['efərts] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

"	The	Children's	Bureau	has	been	especially	identified	with	efforts	to	secure
"	这	孩子们的	局	有	到过	尤其	已识别	和	努力	到	安全的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [lɔ:z] [ris'triktiŋ] [tʃaɪld]['leɪbər] ,

effective	laws	restricting	child	labor	,
有效的	法律	限制	孩子	劳动	,

"儿童局尤其致力于确保制定有效法律限制童工劳动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:r; fər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tʃaɪld] -

and	it	furnished	the	machinery	for	administering	the	United	States	Child	-
和	它	提供	这	机械	为了	管理	这	团结的	各州	孩子	-

['leɪbər] [lɔ:] [wɪtʃ] [went] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [sep'tembər] [wʌn] ,

Labor	Law	which	went	into	operation	September	1	,
劳动	法律	哪个	去	进入	手术	九月	1	,

它提供了管理美国童工法的机制，该法于9月1日生效。

- , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][set][ə'saɪd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dʒu:n] ,

1917	,	only	to	be	set	aside	the	following	June	,
-	,	仅有的	到	是	放	旁边	这	下列的	六月	,

1917年，却在次年6月被搁置，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [su'pri:m] [kɔ:rt] .

when	it	was	pronounced	unconstitutional	by	the	United	States	Supreme	Court	.
什么时候	它	曾是	发音	违宪	经过	这	团结的	各州	最高	法庭	.

当它被美国最高法院宣布违宪时。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] , [haʊ'evər] , [ðæt] [tʃaɪld]['leɪbər][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] ,

The	Court	unanimously	agreed	,	however	,	that	child	labor	is	an	evil	,
这	法庭	一致	同意	,	然而	,	那	孩子	劳动	是	一个	邪恶的	,

然而，法院一致认为，童工是一种罪恶。

[ænd; ənd] ['fedərəl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt][nɑ:t] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Federal	legislation	on	this	important	subject	not	inconsistent	with	the
和	联邦	立法	在	这	重要的	主题	不是	不一致	和	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [ɪ'ventʃuəli] [i'næktid] .

Constitution	will	doubtless	be	eventually	enacted	.
宪法	将要	毫无疑问	是	最终	已颁布	.

毫无疑问，联邦政府最终会就这一重要议题制定不违反宪法的法律。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪm'plɔɪmənt] ['sɜ:rvɪs] .

A	notable	development	of	the	war	was	the	United	States	Employment	Service	.
一个	值得注意的	发展	的	这	战争	曾是	这	团结的	各州	就业	服务	.

战争期间的一项显著发展是美国就业服务局。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər][hæd; həd] ['pri:viəsli] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]

The	Department	of	Labor	had	previously	maintained	an	employment	service	in
这	部门	的	劳动	有	之前	维持	一个	就业	服务	在

[ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]

a	small	way	under	the	Bureau	of	Immigration	for	the	purpose	of	helping
一个	小的	方式	在下面	这	局	的	移民	为了	这	目的	的	帮助

['nu:li] - [ə'raɪvd] ['ɪməgrənts] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rk] .

newly	-	arrived	immigrants	to	find	work	.
新	-	到达的	移民	到	寻找	工作	.

劳工部此前曾在移民局下属的小规模就业服务机构工作，目的是帮助新来的移民找到工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [ðɪs] [ɪk'spændɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][væst][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['məubilaizɪŋ][ðə; ði]['leɪbər]

During	the	war	this	expanded	into	a	vast	organization	for	mobilizing	the	labor
期间	这	战争	这	扩展	进入	一个	广阔的	组织	为了	动员	这	劳动

['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

resources	of	the	country	.
资源	的	这	国家	.

战争期间，它发展成为一个庞大的组织，用于动员全国的劳动力资源。

[ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ['iks'tʃeindʒs][wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

About	eight	hundred	public	employment	exchanges	were	opened	,
关于	八	百	民众	就业	交易所	是	打开	,

大约开设了八百家公共就业服务机构，

[ænd; ənd]['leɪbər][wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] , ['weðər] [fɔːr; fər]

and	labor	was	moved	from	place	to	place	as	required	,	whether	for
和	劳动	曾是	已搬	从	地方	到	地方	作为	必需的	,	无论	为了

[wɔːr] ['ɪndəstriz] ,

war	industries	,
战争	行业	,

劳动力根据需要被从一个地方调往另一个地方，无论是为了战争工业，还是为了其他用途。

[fɔːr; fər] ['haːrvɪstɪŋ] [ðə; ði][kraːps] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for	harvesting	the	crops	,	or	for	other	purposes	.
为了	收割	这	农作物	,	或者	为了	其他	目的	.

用于收割庄稼，或用于其他用途。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - ['nɪrli] [tuː] ['mɪljən] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

During	the	year	1918	nearly	two	million	wage	-	earners	were	placed	by	this	service	in
期间	这	年	-	几乎	二	百万	工资	-	收入者	是	放置	经过	这	服务	在

[pə'ziʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaːlɪfaɪd][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər]

positions	for	which	they	were	qualified	and	in	which	their	services	were
职位	为了	哪个	他们	是	合格的	和	在	哪个	他们的	服务	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

1918 年，该机构将近 200 万名工薪阶层安置在他们有资格胜任且需要他们服务的岗位上。

['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [kən'sistid] [ɪn]['faɪndɪŋ] [pə'ziʃənz]

After	the	armistice	an	important	branch	of	the	work	consisted	in	finding	positions
后	这	停战	一个	重要的	分支	的	这	工作	由……组成	在	寻找	职位

[fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒd] ['soʊldʒərz] .

for	discharged	soldiers	.
为了	出院	士兵	.

停战后，这项工作的一个重要分支是为退伍士兵寻找工作岗位。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] ['wɜːrkərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

As	a	means	of	recruiting	workers	for	the	industries	of	the	country	and
作为	一个	方法	的	招聘	工人	为了	这	行业	的	这	国家	和

['helpɪŋ] [saːlv] [ðə; ði]['praːbləm][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ,

helping	solve	the	problem	of	unemployment	,
帮助	解决	这	问题	的	失业	,

作为为国家各行业招募工人并帮助解决失业问题的手段，

[ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['praːmɪsɪŋ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

this	service	is	one	of	the	most	promising	undertakings	of	the	Government	,
这	服务	是	一	的	这	最多	有前途	事业	的	这	政府	,

这项服务是政府最有前途的项目之一。

[bʌt; bət][ɪts]['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] [ə'paːn] ['fɜːrðər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['kaːŋgrəs] .

but	its	future	depends	upon	further	legislation	by	Congress	.
但	它是	未来	取决于	之上	更远	立法	经过	国会	.

但它的未来取决于国会的进一步立法。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts]

During	the	last	year	before	the	war	began	in	Europe	the	number	of	immigrants
期间	这	最后的	年	前	这	战争	开始	在	欧洲	这	数字	的	移民

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][wʌn] , - , - .

admitted	to	the	United	States	was	1	,	218	,	480	.
承认	到	这	团结的	各州	曾是	1	,	-	,	-	.

在欧洲战争爆发前的最后一年，美国接纳的移民人数为 1,218,480 人。

[ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] - [ɪk'skluːʒn] [lɔːz] [ɑːr; ər]

The	laws	relating	to	immigration	and	the	Chinese	-	exclusion	laws	are
这	法律	相关	到	移民	和	这	中国人	-	排除	法律	是

[əd'ministəd] [baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bjʊroʊ]

administered	by	a	branch	of	the	Department	of	Labor	known	as	the	Bureau
管理	经过	一个	分支	的	这	部门	的	劳动	已知	作为	这	局

[ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

of	Immigration	.
的	移民	.

与移民和排华法案相关的法律由劳工部下属的移民局负责管理。

[ˌɪmɪ'greɪʃn] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['siːpɔːts] , [wer] ['fɪzɪk(ə)l] ,

Immigration	stations	are	maintained	at	the	principal	seaports	,	where	physical	,
移民	车站	是	维持	在	这	主要的	海港	,	在哪里	身体的	,

['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['diːfektiv] ,

mental	and	moral	defectives	,
精神的	和	道德	缺陷品	,

主要海港设有移民站，收容身心有缺陷者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɜ˞ːsənz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk]['tʃɑːrdʒɪz][ɔːr] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'teɪdʒəs]

as	well	as	persons	likely	to	become	public	charges	or	afflicted	with	contagious
作为	出色地	作为	人	可能	到	变得	民众	收费	或者	受苦的	和	传染性

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases	,
疾病	,

以及可能成为公共负担或患有传染病的人，

[pə'lɪgəmɪst] , ['ænəkists] , ['kɑːntrækt]['læbɔːərz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

polygamists	,	anarchists	,	contract	laborers	and	Chinese	are	eliminated	.
一夫多妻者	,	无政府主义者	,	合同	劳工	和	中国人	是	已淘汰	.

一夫多妻者、无政府主义者、契约劳工和华人将被清除。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət]['elɪs]['aɪlənd] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] .

The	most	important	immigration	station	is	at	Ellis	Island	,	in	New	York	Harbor	.
这	最多	重要的	移民	车站	是	在	埃利斯	岛	,	在	新的	约克	港口	.

最重要的移民站是位于纽约港的埃利斯岛。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] , [bɪ'saɪdz] ['suːpɜ˞ˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn]

The	Bureau	of	Naturalization	,	besides	supervising	the	work	of	the	courts	in
这	局	的	入籍	,	除了	监督	这	工作	的	这	法院	在

['nætʃrəlaɪzɪŋ] ['eɪliənz] ,

naturalizing	aliens	,
自然化	外星人	,

美国归化局除了监督法院在外国人入籍方面的工作外，

[ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ænd; ənd] [ə'merɪkənaɪz]

is	in	charge	of	an	extensive	campaign	of	educating	and	Americanizing
是	在	收费	的	一个	广泛的	活动	的	教育	和	美国化

[prə'spektɪv] ['sɪtəznz] .

prospective	citizens	.
预期	公民	.

负责开展一项广泛的活动，旨在教育和美国化未来的公民。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

['sɛvən] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

7	,	No	.	11	,	SERIAL	No	.	183
7	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

7，第11期，序列号183

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1919	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['moʊtər] [trʌk] [ru:t]

EQUIPMENT	OF	A	POSTAL	MOTOR	TRUCK	ROUTE
设备	的	一个	邮政	发动机	卡车	路线

邮政货车路线的设备

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

THE	STORY	OF	UNCLE	SAM
这	故事	的	叔叔	萨姆

山姆大叔的故事

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sɜ:rvɪs]

The	Postal	Service
这	邮政	服务

邮政服务

[faɪv]

FIVE
五

五

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - ['poʊst ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

In	the	year	1790	there	were	75	postoffices	in	the	United	States	.
在	这	年	-	那里	是	-	邮局	在	这	团结的	各州	.

1790年，美国共有75个邮局。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - , - .

In	1918	there	were	54	,	345	.
在	-	那里	是	-	,	-	.

1918年有54345人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][meɪl]['hændəld][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ə'prɔksimits] ['twenti] ['mɪljən] .

The	number	of	pieces	of	mail	handled	in	a	year	approximates	twenty	million	.
这	数字	的	件	的	邮件	处理	在	一个	年	近似值	二十	百万	.

一年内处理的邮件数量约为两千万件。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] [ðɪs] [væst] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv]

In	order	to	operate	this	vast	business	enterprise	Uncle	Sam	requires	the	services	of
在	命令	到	操作	这	广阔的	商业	企业	叔叔	山姆	需要	这	服务	的

- , - ['pi:p(ə)l] .

300	,	000	people	.
-	,	-	人们	.

为了运营这个庞大的商业帝国，山姆大叔需要 30 万人的服务。

[ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['kɑ:nstənt][ɪn] ['sɜ:rvɪs] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['prɑ:bəbli][hæz; həz][noʊ]

The	Postoffice	Department	,	constant	in	service	,	day	and	night	,	probably	has	no
这	邮局	部门	,	持续的	在	服务	,	天	和	夜晚	,	大概	有	不

['raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] ['gʌvərnmənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

rival	among	Government	institutions	.
竞争对手	之中	政府	机构	.

邮政部门日夜不停地提供服务，在政府机构中恐怕没有哪个部门能与之匹敌。

[ɪn] - [ðə; ði] [friː] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [meɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪtiz] , [wɪð; wɪθ]
In **1863** **the** **free** **delivery** **of** **mail** **was** **undertaken** **in** **half** **a** **hundred** **cities** **,** **with**
在 - 这 自由的 送货 的 邮件 曾是 已 在 一半 一个 百 城市 , 和
- ['kæriərz] .
449 **carriers** **.**
- 承运人 .

1863年，五十个城市实行了免费邮件递送服务，共有449名邮递员。

[ɪn] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌtuː'tuː] , - ['sɪti] [dɪ'lɪvəri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wɪð; wɪθ] - , - ['kæriərz] .
In **1918** **there** **were** **2** **,** **000** **city** **delivery** **offices** **,** **with** **35** **,** **000** **carriers** **.**
在 - 那里 是 2 , - 城市 送货 办公室 , 和 - , - 承运人 .

1918 年，全国有 2000 个城市投递点，35000 名投递员。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['rʊrəl] [friː] [dɪ'lɪvəri] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz]
The **first** **rural** **free** **delivery** **routes** **,** **three** **in** **number** **,** **were** **established** **as**
这 第一的 乡村的 自由的 送货 路线 , 三 在 数字 , 是 已确立的 作为
[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] - .
an **experiment** **in** **1896** **.**
一个 实验 在 - .

1896 年，作为一项试验，建立了首批农村免费送货路线，共有三条。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,
There **are** **now** **considerably** **more** **than** **a** **million** **miles** **of** **such** **routes** **,**
那里 是 现在 相当 更多的 比 一个 百万 英里 的 这样的 路线 ,
[ɪm'plɔɪŋ] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['kæriərz] .
employing **over** **forty** **thousand** **carriers** **.**
雇用 超过 四十 千 承运人 .

目前此类航线总里程已超过一百万英里，雇佣了四万多名承运商。

['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .
Special **delivery** **service** **was** **established** **in** **1885** **.**
特别的 送货 服务 曾是 已确立的 在 - .

专递服务始于1885年。

[ɪn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [jɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [meɪl] ['hændəld] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri]
In **an** **average** **year** **the** **number** **of** **pieces** **of** **mail** **handled** **by** **special** **delivery**
在 一个 平均的 年 这 数字 的 件 的 邮件 处理 经过 特别的 送货
[ə'prɔksimits] ['fɪfti] ['mɪljən] .
approximates **fifty** **million** **.**
近似值 五十 百万 .

平均每年通过特快专递处理的邮件数量约为五千万件。

[ɪn] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - ['mʌni] - ['ɔːrdər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd]
In **1865** **there** **were** **419** **money** **-** **order** **offices** **and** **the** **money** **orders** **issued**
在 - 那里 是 - 钱 - 命令 办公室 和 这 钱 订单 发布
[ə'maʊnt] [tuː; tə] $1 , - , - .
amounted **to** **$1** **,** **360** **,** **122** **.**
金额 到 $1 , - , - .

1865 年，共有 419 个汇款办事处，签发的汇款总额为 1,360,122 美元。

[ɪn] - ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['poʊst ɑːfɪs] [dɪd] [nɑːt] ['ɪʃuː] ['mʌni] ['ɔːrdərz] ,
In **1918** **only** **a** **very** **small** **percentage** **of** **postoffices** **did** **not** **issue** **money** **orders** **,**
在 - 仅有的 一个 非常 小的 百分比 的 邮局 做过 不是 问题 钱 订单 ,

1918年，只有极少数邮局不发行汇票。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $940 , - , - .
and **the** **value** **of** **the** **orders** **amounted** **to** **$940** **,** **575** **,** **219** **.**
和 这 价值 的 这 订单 金额 到 $940 , - , - .

订单总额为 940,575,219 美元。

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

The	postal	savings	system	was	begun	in	1911	.
这	邮政	节省	系统	曾是	开始	在	-	.

邮政储蓄制度始于1911年。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] ['jɪrz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌpwərd] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['poʊst ɑ:fɪs] [ðæt] [rɪ'si:vd]

Within	six	years	there	were	upward	of	six	thousand	postoffices	that	received
之内	六	年	那里	是	向上	的	六	千	邮局	那	已收到

[di'pɔzits] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] $150 , - ,

deposits	and	the	amount	to	the	credit	of	depositors	was	nearly	$150	,	000	,
存款	和	这	数量	到	这	信用	的	存款人	曾是	几乎	$150	,	-	,

- .

000	.
-	.

六年内，接受存款的邮局数量超过六千家，存款人的存款总额接近 1.5 亿美元。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'pɑ:zɪt] [ək'septɪd] [ɪz] $1 ,

The	smallest	deposit	accepted	is	$1	,
这	最小	订金	公认	是	$1	,

最低存款额为1美元。

[bʌt; bət] ['smɔ:lər] [ə'maʊnts] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] - - [sent] ['seɪvɪŋz] [kɑ:rd][ænd; ənd]

but	smaller	amounts	may	be	saved	by	purchasing	a	10	-	cent	savings	card	and
但	较小的	金额	可能	是	已保存	经过	购买	一个	-	-	中心	节省	卡片	和

[ə'fɪksɪŋ] - - [sent] ['seɪvɪŋz] [stæmps] .

affixing	10	-	cent	savings	stamps	.
粘贴	-	-	中心	节省	邮票	.

但是，购买一张 10 美分的储蓄卡并贴上 10 美分的储蓄邮票，可以节省较小的金额。

['ɪntrəst] [ɪz] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:][pər] [sent] .

Interest	is	allowed	at	the	rate	of	2	per	cent	.
兴趣	是	允许	在	这	速度	的	2	每	中心	.

允许按2%的利率计息。

[ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][poʊst] ['sɪstəm] [deɪts] [frʌm; frəm] - .

The	parcel	post	system	dates	from	1913	.
这	包裹	邮政	系统	日期	从	-	.

包裹邮寄系统始于1913年。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['grædʒuəli] [bɪn] [meɪd] [mɔ:r] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l]

It	has	gradually	been	made	more	serviceable	to	the	public	by	the	removal
它	有	逐步地	到过	制成	更多的	可用	到	这	民众	经过	这	移动

[ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][saɪz] ,

of	restrictions	regarding	the	size	,
的	限制	关于	这	尺寸	,

随着对规模限制的取消，它逐渐变得更加方便公众使用。

[weɪt] , ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ʃɪpmənts] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ju:z][ʌv; əv]

weight	,	packing	and	nature	of	shipments	and	by	the	increased	use	of
重量	,	包装	和	自然	的	货物	和	经过	这	增加	使用	的

['moʊtər]['vi:ək(ə)lz] .

motor	vehicles	.
发动机	车辆	.

货物的重量、包装和性质，以及机动车辆使用量的增加。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['estiməts] [ðæt] [θri:] , - , - , - ['pɑ:rslz] [wɜ:r; wər]['hændəld][ɪn] - .

The	Department	estimates	that	3	,	000	,	000	,	000	parcels	were	handled	in	1918	.
这	部门	估算	那	3	,	-	,	-	,	-	包裹	是	处理	在	-	.

该部门估计，1918 年处理了 30 亿个包裹。

[ɑːn] [meɪ] - , - , [ðə; ði][fɜːrst]['regjələr] [er] [meɪl] [ruːt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

On	May	15	,	1918	,	the	first	regular	air	mail	route	was	established	in	this	country
在	可能	-	,	-	,	这	第一的	常规的	空气	邮件	路线	曾是	已确立的	在	这	国家

[bɪ'twiːn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

between	Washington	,
之间	华盛顿	,

1918年5月15日，美国开通了第一条定期航空邮件航线，连接华盛顿特区、

[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

Philadelphia	and	New	York	.
费城	和	新的	约克	.

费城和纽约。

[ðə; ði] [flaɪt] [bɪ'twiːn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [rɪ'kwaɪrz] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] ['aʊərz] ,

The	flight	between	Washington	and	New	York	requires	approximately	two	hours	,
这	航班	之间	华盛顿	和	新的	约克	需要	大约	二	小时	,

华盛顿到纽约的飞行时间大约需要两个小时。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['aʊərz][baɪ][ðə; ði] [fæstɪst] ['reɪlweɪ] [treɪnz] .

as	compared	with	five	hours	by	the	fastest	railway	trains	.
作为	比较的	和	五	小时	经过	这	最快	铁路	火车	.

相比之下，乘坐最快的火车需要五个小时。

['ʌðər] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ɑːr; ər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

Other	routes	are	in	course	of	development	.
其他	路线	是	在	课程	的	发展	.

其他路线正在开发中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði]

During	the	latter	part	of	the	World	War	the	Postoffice	Department	operated	the
期间	这	后者	部分	的	这	世界	战争	这	邮局	部门	经营的	这

['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

telegraph	and	telephone	systems	of	the	country	.
电报	和	电话	系统	的	这	国家	.

第一次世界大战后期，邮政部门负责运营全国的电报和电话系统。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [i'nɔːgjureitid] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['moʊtər] - [trʌk] ['pɑːrs(ə)l]

In	the	year	1918	the	Department	inaugurated	a	system	of	motor	-	truck	parcel
在	这	年	-	这	部门	就职典礼	一个	系统	的	发动机	-	卡车	包裹

[poʊst]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

post	routes	,
邮政	路线	,

1918年，该部门开通了汽车包裹邮寄路线系统。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [stʌfs] .

especially	to	facilitate	the	distribution	of	food	stuffs	.
尤其	到	促进	这	分配	的	食物	东西	.

尤其为了方便食品的分发。

[ðə; ði] [trʌks] [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['meni] ['fɔːrmər]['ɑːrmi] [trʌks] [ɑːr; ər]

The	trucks	are	owned	by	the	Government	and	many	former	Army	trucks	are
这	卡车	是	拥有	经过	这	政府	和	许多	以前的	军队	卡车	是

[naʊ] ['juːtəˌlaɪzd][ɪn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

now	utilized	in	this	service	.
现在	利用	在	这	服务	.

这些卡车归政府所有，许多以前的军用卡车现在都用于这项服务。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] [ɪz] [hɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ;

A	great	variety	of	merchandize	is	hauled	along	these	routes	;
一个	伟大的	种类	的	商品	是	拖拽	沿着	这些	路线	;

这些路线上运输着各种各样的商品；

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][fɑ:rm] ['prɑ:dʌkt] [ɑ:r; ər] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ænd; ənd][ðə; ði]

all	sorts	of	farm	products	are	carried	to	the	city	markets	and	the
全部	排序	的	农场	产品	是	携带	到	这	城市	市场	和	这

['m\\ : tʃəndaiz] ['pə:tʃəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:] [ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [ɑ:n][ðə; ði]

merchandize	purchased	in	the	city	is	distributed	through	the	rural	districts	on	the
商品	购买	在	这	城市	是	分布式	通过	这	乡村的	地区	在	这

[rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .

return	trip	.
返回	旅行	.

各种农产品被运往城市市场，在城市购买的商品在返程途中被分销到农村地区。

[ðə; ði] [trʌks] [pɪk] [ʌp] ['pɑ:rslz] ['eniwer] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] — [nɑ:t] ['mɪrli] [æt; ət]

The	trucks	pick	up	parcels	anywhere	along	their	routes	—	not	merely	at
这	卡车	挑选	向上	包裹	任何地方	沿着	他们的	路线	—	不是	仅仅	在

['poʊst ɑ:fɪs] ,

postoffices	,
邮局	,

这些卡车会在沿途任何地方收取包裹——不仅仅是邮局。

[bʌt; bət][æt; ət] ['fɑ:mˌhaʊsiz] — [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

but	at	farmhouses	—	and	deliver	in	the	same	way	.
但	在	农舍	—	和	递送	在	这	相同的	方式	.

但在农舍里——并以同样的方式交付。

[prə'du:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nsaɪ'ni:] [ɪn][ðə; ði]

Produce	from	the	country	is	delivered	directly	to	the	consignee	in	the
生产	从	这	国家	是	发表	直接地	到	这	收货人	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

来自乡村的农产品直接运送到城市里的收货人手中。

[haʊs] - [tu:; tə] - [haʊs] [dɪ'lɪvəri] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [wer'evər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l]

house	-	to	-	house	delivery	being	made	wherever	the	houses	are	easily	accessible
房子	-	到	-	房子	送货	存在	制成	无论	这	房屋	是	容易地	可访问

[tu:; tə][ðə; ði]['regjələr]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] .

to	the	regular	routes	of	the	trucks	.
到	这	常规的	路线	的	这	卡车	.

只要房屋位于卡车常规路线容易到达的地方，就会进行挨家挨户的送货上门服务。

[waɪl] ['sɜ:rt(ə)n] [prə'du:s] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ʃɪpt] [θru:] [ə; eɪ] ['poʊstˌɔfɪs] , ['ʌndər][ðə; ði]['poʊst(ə)l]

While	certain	produce	cannot	be	shipped	through	a	postoffice	,	under	the	postal
尽管	肯定	生产	不能	是	已发货	通过	一个	邮局	,	在下面	这	邮政

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

regulations	,
法规	,

虽然根据邮政法规，某些农产品不能通过邮局寄送，

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [prə'du:s] , [ɪn'klu:dɪŋ] [lɪv; laɪv] ['poʊltri] ,

all	kinds	of	produce	,	including	live	poultry	,
全部	种类	的	生产	,	包括	居住	家禽	,

各种农产品，包括活禽

[ɑ:r; ər] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [trʌks] [wer] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

are	accepted	by	the	trucks	where	the	delivery	can	be	made	directly
是	公认	经过	这	卡车	在哪里	这	送货	能	是	制成	直接地

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['poʊstˌɔfɪs] .

without	having	to	go	through	a	postoffice	.
没有	拥有	到	去	通过	一个	邮局	.

货车可以接受这种运输方式，可以直接送货，无需通过邮局。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]['ɑːpɝˌeɪtəd][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Besides	these	routes	operated	directly	by	the	Government	,
除了	这些	路线	经营的	直接地	经过	这	政府	,

除了政府直接运营的这些路线之外，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [stɑːr]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ” (['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ]

many	of	the	so	-	called	“	star	routes	”	(	routes	operated	by
许多	的	这	所以	-	称为	“	星星	路线	”	(	路线	经营的	经过

[kɒnt'ræktəz]) [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['moʊtər]['viːək(ə)lz] .

contractors	)	are	now	equipped	with	motor	vehicles	.
承包商	)	是	现在	配备	和	发动机	车辆	.

许多所谓的“明星线路”（由承包商运营的线路）现在都配备了机动车辆。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

['sɛvən] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

7	,	No	.	11	,	SERIAL	No	.	183
7	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

7，第11期，序列号183

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1919	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

[dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] [rʌgz] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːrmi] ['hɑːspɪt(ə)l]

DISABLED	SOLDIERS	LEARNING	TO	WEAVE	RUGS	AT	AN	ARMY	HOSPITAL
已禁用	士兵	学习	到	编织	地毯	在	一个	军队	医院

残疾士兵在陆军医院学习编织地毯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

THE	STORY	OF	UNCLE	SAM
这	故事	的	叔叔	萨姆

山姆大叔的故事

[wɔːr] ['penʃənz] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

War	Pensions	—	and	Something	Better
战争	养老金	—	和	某物	更好的

战争抚恤金——以及更好的选择

[sɪks]

SIX
六

六

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'spɪkjuəsli] ['bækwərd] , [æz; əz]

Although	the	United	States	Government	has	been	conspicuously	backward	,	as
虽然	这	团结的	各州	政府	有	到过	显眼地	落后	,	作为

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] ,

compared	with	foreign	Governments	,
比较的	和	外国的	政府	,

尽管与外国政府相比，美国政府明显落后，

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [rɪ'taɪərmənt] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər][ɪts] ['vetərən] [sə'vɪliən] [ɪm'plɔɪi:z] ,

in	providing	retirement	allowances	for	its	veteran	civilian	employees	,
在	提供	退休	津贴	为了	它是	老将	平民	雇员	,

在向其资深文职雇员提供退休津贴方面，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] ['lɪbərəl][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]

it	has	generally	made	liberal	provision	for	those	who	have	served	in	the
它	有	一般来说	制成	自由主义	条款	为了	那些	WHO	有	服务	在	这

['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvi] ,

Army	and	the	Navy	,
军队	和	这	海军	,

它通常对曾在陆军和海军服役的人员提供较为优厚的待遇。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['wɔrz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	especially	for	the	veterans	of	the	various	wars	in	which	the	country
和	尤其	为了	这	退伍军人	的	这	各种各样的	战争	在	哪个	这	国家

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

has	been	engaged	.
有	到过	已订婚的	.

尤其要向参加过我国历次战争的老兵们致敬。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['penʃənz] [tu:; tə]['fɔ:rmər]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] , [ænd; ənd]

In	fact	,	in	the	payment	of	pensions	to	former	soldiers	and	sailors	,	and
在	事实	,	在	这	支付	的	养老金	到	以前的	士兵	和	水手们	,	和

[ðer; ðər] ['fæməliz] ,

their	families	,
他们的	家庭	,

事实上，在向退伍军人及其家属支付养老金方面，

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['wu:ndz] [ɔ:r] ['ʌðər] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

not	only	as	compensation	for	wounds	or	other	disabilities	incurred	in	the	service	,
不是	仅有的	作为	赔偿	为了	伤口	或者	其他	残疾	已发生	在	这	服务	,

不仅是对服役期间所受伤残的补偿，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] [bri:f] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] ,

but	also	as	a	reward	for	brief	participation	in	a	war	,
但	还	作为	一个	报酬	为了	简短的	参与	在	一个	战争	,

但同时也是对短暂参与战争的奖励，

[ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['kærid] [ˌlɪbə'rælәti][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] [nɑ:t] [ə'proʊtʃt] [baɪ]['eni] ['ʌðər]

this	country	has	carried	liberality	to	an	extreme	not	approached	by	any	other
这	国家	有	携带	自由主义	到	一个	极端	不是	接近	经过	任何	其他

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

这个国家将自由主义推向了其他任何国家都无法企及的极端。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r][kɔ:st][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'baʊt] $70 , - , - [ɪn] ['penʃənz] ,

The	Revolutionary	War	cost	the	United	States	about	$70	,	000	,	000	in	pensions	,
这	革命者	战争	成本	这	团结的	各州	关于	$70	,	-	,	-	在	养老金	,

美国独立战争使美国在养老金方面损失了约7000万美元。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [wɔ:r] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][wɜ:rld] ['strʌg(ə)l] , [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə]

and	every	subsequent	war	,	except	the	recent	world	struggle	,	has	added	to
和	每一个	随后的	战争	,	除了	这	最近的	世界	斗争	,	有	额外	到

[ðə; ði] ['penʃən] [roʊl] ,

the	pension	roll	,
这	养老金	卷	,

除了最近的世界大战之外，此后的每一场战争都增加了养老金领取人数。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ,
which **reached** **its** **high** **-** **water** **mark** **in** **the** **year** **1905** **,** **with** **a** **total** **of** **998** **,**
哪个 达到 它是 高的 - 水 标记 在 这 年 - , 和 一个 全部的 的 - ,

1905年达到顶峰，总数为998人。

- ['penʃənəz] , [waɪl] [ðə; ði]['ænjuəl] ['peɪmənts] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] $174 , - ,
441 **pensioners** **,** **while** **the** **annual** **payments** **rose** **to** **a** **maximum** **of** **$174** **,** **171** **,**
- 退休人员 , 尽管 这 年度的 付款 玫瑰 到 一个 最大限度 的 $174 , - ,
- [ɪn] - .
661 **in** **1913** **.**
- 在 - .

441 名退休人员，而年度支付额在 1913 年最高达到 174,171,661 美元。

[ðə; ði] ['penʃən] ['ɑːfɪs] [ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['bɪziːst] [isˈtæbliʃmənts] [ʌv; əv]
The **Pension** **Office** **is** **still** **one** **of** **the** **largest** **and** **busiest** **establishments** **of**
这 养老金 办公室 是 仍然 一 的 这 最大 和 最繁忙 机构 的
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the **Government** **,**
这 政府 ,

养老金办公室仍然是政府规模最大、最繁忙的机构之一。

[ɔːlˈðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['leɪtɪst][wɔːr] ['ædɪd] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['leibəz] .
although **our** **latest** **war** **added** **practically** **nothing** **to** **its** **labors** **.**
虽然 我们的 最新的 战争 额外 几乎 没有什么 到 它是 劳动 .

尽管我们最近这场战争实际上并没有为它带来任何好处。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
Shortly **after** **the** **World** **War** **began** **,** **and** **long** **before** **the** **United** **States** **became** **a**
不久 后 这 世界 战争 开始 , 和 长的 前 这 团结的 各州 成为 一个
[pɑːr'tɪsəˌpeɪtər] ,
participator **,**
参与者 ,

第一次世界大战爆发后不久，远在美国参战之前，

['kɑːŋgrəs] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːfɪs] ['ʌndər][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
Congress **established** **a** **new** **office** **under** **the** **Treasury** **Department** **known** **as** **the**
国会 已确立的 一个 新的 办公室 在下面 这 财政部 部门 已知 作为 这
['bjʊroʊ] [ʌv; əv][wɔːr] [rɪsk] [ɪnˈʃʊrəns] ,
Bureau **of** **War** **Risk** **Insurance** **,**
局 的 战争 风险 保险 ,

国会在财政部下设立了一个新的机构，称为战争风险保险局。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [inˈʃuərɪŋ] [əˈmerɪkən] ['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːgəuz] [əˈgenst] [ðə; ði]
for **the** **purpose** **of** **insuring** **American** **vessels** **and** **their** **cargoes** **against** **the**
为了 这 目的 的 保险 美国人 船只 和 他们的 货物 反对 这
[rɪsks][ʌv; əv][wɔːr] .
risks **of** **war** **.**
风险 的 战争 .

目的是为了保障美国船只及其货物免受战争风险的影响。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'vaɪdɪd] [ɪnˈʃʊrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruːz]
In **June** **,** **1917** **,** **the** **Government** **provided** **insurance** **for** **the** **officers** **and** **crews**
在 六月 , - , 这 政府 假如 保险 为了 这 警官 和 船员
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] .
of **such** **vessels** **.**
的 这样的 船只 .

1917 年 6 月，政府为这类船只的船员和官员提供了保险。

['faɪnəli] , [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - ,
Finally **,** **in** **October** **,** **1917** **,**
最后 , 在 十月 , - ,

最终，在1917年10月，

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][wɔːr] [rɪsk] [ɪn'ʃʊrəns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔːr; fər][ə; eɪ][væst] [skiːm] [ʌv; əv]

the	Bureau	of	War	Risk	Insurance	became	the	agency	for	a	vast	scheme	of
这	局	的	战争	风险	保险	成为	这	机构	为了	一个	广阔的	方案	的

[prə'tekʃn] [ænd; ənd][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

protection	and	compensation	afforded	to	the	soldiers	and	sailors	of	the
保护	和	赔偿	提供	到	这	士兵	和	水手们	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] — [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv][wɔːr]

United	States	and	their	families	—	a	substitute	for	the	old	plan	of	war
团结的	各州	和	他们的	家庭	—	一个	代替	为了	这	老的	计划	的	战争

['penʃənz] .

pensions	.
养老金	.

战争风险保险局成为一项庞大的保障和补偿计划的机构，该计划旨在为美国士兵、水手及其家属提供保障和补偿，以取代旧的战争抚恤金计划。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [plæn] [θriː] [fɔːrmz][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][wɜːr; wər] ['rendərd] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn]

Under	the	new	plan	three	forms	of	financial	aid	were	rendered	,	as	follows	:	1
在下面	这	新的	计划	三	表格	的	金融的	援助	是	渲染	,	作为	跟随	:	1

.

:

.

根据新计划，提供了三种形式的财政援助，如下：1.

[ə'lɔtmənts] [ænd; ənd] [ə'lauənsiz] .

Allotments	and	Allowances	.
分配地	和	津贴	.

拨款和津贴。

['evri] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ə'lɑːt][æt; ət] [liːst] $15 [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Every	enlisted	man	was	required	to	allot	at	least	$15	a	month	from	his
每一个	入伍	男人	曾是	必需的	到	分配	在	至少	$15	一个	月	从	他的

[peɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'pɛndənts] .

pay	to	his	wife	and	children	and	other	dependents	.
支付	到	他的	妻子	和	孩子们	和	其他	家属	.

每位入伍士兵每月必须从工资中拨出至少 15 美元给妻子、孩子和其他家属。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ædɪd] ['fæməli] [ə'lauənsiz] , [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm]

To	this	amount	the	Government	added	family	allowances	,	up	to	a	maximum
到	这	数量	这	政府	额外	家庭	津贴	,	向上	到	一个	最大限度

[ʌv; əv] $50 [ə; eɪ] [mʌnθ] . [ˌtuː'tuː] .

of	$50	a	month	.	2	.
的	$50	一个	月	.	2	.

政府在此基础上增加了家庭津贴，最高每月 50 美元。2.

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [deθ] [ɔːr] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

Compensation	for	Death	or	Disability	.
赔偿	为了	死亡	或者	残疾	.

死亡或伤残赔偿。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl]

This	applies	to	officers	and	enlisted	men	alike	,	and	is	the	same	for	all
这	适用	到	警官	和	入伍	男人	同样	,	和	是	这	相同的	为了	全部

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

这条规定适用于军官和士兵，对所有军衔都适用。

[bʌt; bət] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɝz][ɔːr] ['seɪlɝz] ['fæməli] .

but	varies	with	the	size	of	the	soldier's	or	sailor's	family	.
但	变化	和	这	尺寸	的	这	士兵的	或者	水手的	家庭	.

但会根据士兵或水手家庭的规模而有所不同。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pɛndənts] , [gets] $30 [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər]['toʊt(ə)l][ˌdɪsə'bɪləti] [ɪn'kɜːrd] [ɪn]
A **bachelor** **,** **without** **dependents** **,** **gets** **$30** **a** **month** **for** **total** **disability** **incurred** **in**
一个 学士 , 没有 家属 , 获得 $30 一个 月 为了 全部的 残疾 已发生 在
[ðə; ði][wɔːr] ,
the **war** **,**
这 战争 ,

一名单身且无家属的男子，因战争造成的完全残疾，每月可领取 30 美元的抚恤金。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [meɪ] [rɪ'siːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] $75
while **a** **married** **man** **with** **three** **or** **more** **children** **may** **receive** **as** **much** **as** **$75**
尽管 一个 已婚 男人 和 三 或者 更多的 孩子们 可能 收到 作为 很多 作为 $75
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a **month** **.**
一个 月 .

而已婚且有三个或三个以上孩子的男子每月最多可领取 75 美元。

[ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['vetərən] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [friː] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
The **disabled** **veteran** **is** **also** **entitled** **to** **free** **medical** **and** **hospital** **service** **,**
这 已禁用 老将 是 还 标题 到 自由的 医疗的 和 医院 服务 ,
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] , [et] ['sɛtɘ] .
artificial **limbs** **,** **et** **cetera** **.**
人造的 四肢 , 等 等等 .

残疾退伍军人还有权享受免费医疗和住院服务、假肢等。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] ,
In **case** **of** **death** **resulting** **from** **injury** **in** **the** **line** **of** **duty** **,**
在 案件 的 死亡 结果 从 受伤 在 这 线 的 责任 ,

若因公受伤导致死亡，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd]['fæməli] [rɪ'siːv] ['mʌnθli] [ə'lauənsiz] . [θriː] .
the **widow** **and** **family** **receive** **monthly** **allowances** **.** **3** **.**
这 寡妇 和 家庭 收到 月度 津贴 . 3 .

遗孀和家人每月领取津贴。3.

['gʌvərnmənt] [ɪn'ʃʊrəns] .
Government **Insurance** **.**
政府 保险 .

政府保险。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [ðə; ði]
During **the** **war** **all** **persons** **in** **the** **military** **and** **naval** **services** **were** **granted** **the**
期间 这 战争 全部 人 在 这 军队 和 海军 服务 是 的确 这
['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] [deθ] [ɔːr]['toʊt(ə)l][ˌdɪsə'bɪləti] (['weðər] [duː] [tuː; tə]
privilege **of** **taking** **out** **insurance** **against** **death** **or** **total** **disability** **(** **whether** **due** **to**
特权 的 采取 出去 保险 反对 死亡 或者 全部的 残疾 (无论 到期的 到
[wɔːr] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]) [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] $10 ,
war **service** **or** **otherwise** **)** **up** **to** **the** **amount** **of** **$10** **,**
战争 服务 或者 否则) 向上 到 这 数量 的 $10 ,

战争期间，所有陆军和海军人员都享有投保死亡或完全残疾保险（无论是因战争服役还是其他原因）的权利，最高保额为 10 美元。

- , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [kɔːst] .
000 **,** **at** **a** **very** **low** **cost** **.**
- , 在 一个 非常 低的 成本 .

000，成本非常低。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n]

This	was	entirely	distinct	from	and	in	addition	to	the	compensation
这	曾是	完全	清楚的	从	和	在	添加	到	这	赔偿

[prə'vaɪdɪd] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['pærəgræf] .

provided	as	mentioned	in	the	foregoing	paragraph	.
假如	作为	提及	在	这	前文	段落	.

这与前一段所述的补偿完全不同，并且是对其之外的额外补偿。

[ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn'ʃʊrəns] [rʌnz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

The	war	insurance	runs	for	a	period	of	five	years	after	the	war	,
这	战争	保险	跑步	为了	一个	时期	的	五	年	后	这	战争	,

战争保险的保障期限为战后五年。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðen] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns]

and	may	then	be	converted	into	any	of	the	ordinary	forms	of	insurance
和	可能	然后	是	转换	进入	任何	的	这	普通的	表格	的	保险

['ɔ:fərd] [baɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kʌmpəniz] ,

offered	by	commercial	companies	,
提供	经过	商业的	公司	,

然后可以转换为商业公司提供的任何普通保险形式。

[wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

without	medical	examination	.
没有	医疗的	考试	.

未经体检。

[ʌp] [tu:; tə] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'si:vd] [ˌtu:'tu:] , - ,

Up	to	July	1	,	1918	,	the	Government	received	2	,	579	,
向上	到	七月	1	,	-	,	这	政府	已收到	2	,	-	,

截至1918年7月1日，政府共收到2,579,0 ...

- [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ɪn'ʃʊrəns] ['ʌndər] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] [plæn] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] $21 , - , - ,

912	applications	for	insurance	under	this	novel	plan	,	representing	$21	,	640	,	065	,
-	应用程序	为了	保险	在下面	这	小说	计划	,	代表	$21	,	-	,	-	,

根据这项新计划，共有 912 份保险申请，涉及金额达 21,640,065 美元。

- [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] — [æn; ən] [ə'maʊnt] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] ['kærid] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]

000	of	insurance	—	an	amount	about	equal	to	that	carried	by	all	the	insurance
-	的	保险	—	一个	数量	关于	平等的	到	那	携带	经过	全部	这	保险

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

companies	of	the	United	States	.
公司	的	这	团结的	各州	.

1000美元的保险——这个数额大致相当于美国所有保险公司投保的保险总额。

[ɪn] [sʌm; səm] ['redʒɪmənts] ['evri] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [fɔ:r; fər] $10 , - , [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ə'maʊnt]

In	some	regiments	every	man	was	insured	for	$10	,	000	,	the	maximum	amount
在	一些	军团	每一个	男人	曾是	投保人	为了	$10	,	-	,	这	最大限度	数量

[ə'laʊd] .

allowed	.
允许	.

在某些部队里，每个士兵都投保了 10,000 美元，这是允许的最高金额。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [wɔ:r] [rɪsk] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən]

The	Bureau	of	War	Risk	Insurance	occupies	a	magnificent	new	building	in	Washington
这	局	的	战争	风险	保险	占据	一个	壮丽	新的	建筑	在	华盛顿

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'baʊt] - ,

and	has	about	15	,
和	有	关于	-	,

美国战争风险保险局在华盛顿拥有一座宏伟的新大楼，办公面积约15平方米。

- [ɪm'plɔɪiːz] .
000 employees .
- 雇员 .

000名员工。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['lɪbərəl] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ɪts] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]
Besides making these liberal provisions for the relief of its disabled soldiers and
除了 制作 这些 自由主义 条款 为了 这 宽慰 的 它是 已禁用 士兵 和
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

除了为救济伤残士兵和水手做出这些慷慨的安排外，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn] [ɪ'læbərət] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm]
the Government has embarked upon elaborate measures for restoring them
这 政府 有 启航 之上 精心制作的 措施 为了 恢复 他们
[tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
to health and efficiency .
到 健康 和 效率 .

政府已着手采取周密措施，以恢复它们的健康和效率。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ðə; ði][best]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['triːtmənt] [noʊn] [tuː; tə]
They are not only given the best medical and physical treatment known to
他们 是 不是 仅有的 给定 这 最好的 医疗的 和 身体的 治疗 已知 到
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

他们不仅接受了科学界已知的最好的医疗和物理治疗，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] ['veriəs] [treɪdz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n]
but also taught various trades and occupations , suited to their condition
但 还 教授 各种各样的 交易 和 职业 , 适合 到 他们的 状况
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['æptitjuːdz] .
and natural aptitudes .
和 自然的 天赋 .

但也教授了适合他们自身情况和天赋的各种行业和职业。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]
During the period of treatment and training they receive an allowance for
期间 这 时期 的 治疗 和 训练 他们 收到 一个 津贴 为了
[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .
the support of themselves and their families .
这 支持 的 他们自己 和 他们的 家庭 .

在接受治疗和训练期间，他们会获得津贴，用于维持自身及其家人的生活。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːrvɪs] ,
The Army and Navy , the Public Health Service ,
这 军队 和 海军 , 这 民众 健康 服务 ,

陆军和海军、公共卫生服务部

[ðə; ði] ['fedərəl] [bɔːrd] [fɔːr; fər][voʊ'keɪʃən(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][wɔːr] [rɪsk]
the Federal Board for Vocational Education and the Bureau of War Risk
这 联邦 木板 为了 职业 教育 和 这 局 的 战争 风险
[ɪn'ʃʊrəns] [ɔːl] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [pə'tɜːrnl] ['entərpraɪz] .
Insurance all take part in this paternal enterprise .
保险 全部 拿 部分 在 这 父系 企业 .

联邦职业教育委员会和战争风险保险局都参与了这项父权式的事业。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

['sɛvən] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
7 , No . 11 , SERIAL No . 183
7 , 不 . - , 序列号 不 . -

7，第11期，序列号183

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1919 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] ['mentər] · [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
THE MENTOR · DEPARTMENT OF GOVERNMENT
这 导师 · 部门 的 政府

导师 · 政府部门

['sɪriəl] ['nʌmbər] -
SERIAL NUMBER 183
序列号 数字 -

序列号 183

['ʌŋk(ə)l] [sæm]
UNCLE SAM
叔叔 萨姆

山姆大叔

[ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] ['pɑːpjələr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɔːr]
A statuette popular during the World War
一个 塑像 受欢迎的 期间 这 世界 战争

一尊在第一次世界大战期间流行的雕像

“ [rest] ['heɪv(ə)n] , ” ['wɔːkiʃɔː] , [wɪs'kɑːnsɪn]
“ REST HAVEN , ” WAUKESHA , WISCONSIN
“ 休息 避风港 , ” 沃基沙 , 威斯康星州

“安息港湾”，威斯康辛州沃基沙

[dis'tʃaːdʒd] ['soʊldʒərz] , ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] , ['peɪʃnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][wɔːr] [rɪsk]
Discharged soldiers , sailors and marines , patients of The Bureau of War Risk
出院 士兵 , 水手们 和 海军陆战队 , 患者 的 这 局 的 战争 风险
[ɪn'ʃʊrəns] ,
Insurance ,
保险 ,

退伍军人、水手和海军陆战队员，战争风险保险局的患者

[rɪ'siːv] [friː] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [fɔːr; fər]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [dɪs'ɔːrdərz][æt; ət] [ðɪs]
receive free medical treatment for mental and nervous disorders at this
收到 自由的 医疗的 治疗 为了 精神的 和 紧张的 疾病 在 这
[ˌsænə'tɔːriəm]
sanatorium
疗养院

在本疗养院可免费接受精神和神经疾病的医疗治疗

['ʌŋk(ə)l] [sæm]
UNCLE SAM
叔叔 萨姆

山姆大叔

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['relətɪvz]
And **What** **He** **Does** **For** **His** **Relatives**
和 什么 他 做 为了 他的 亲属

他为亲戚们做了什么

[baɪ][prɑːf] . ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt] , ['hɑːrvərd][juːnɪ'vɜːrsəti]
By **Prof** **.** **Albert** **Bushnell** **Hart** **,** **Harvard** **University**
经过 教授 . 阿尔伯特 布什内尔 哈特 , 哈佛大学 大学

哈佛大学教授阿尔伯特·布什内尔·哈特

['mentər] [grə'vjʊrz]
MENTOR **GRAVURES**
导师 凹版印刷

导师版画

['veɪkənt] - [lɑːt] ['gɑːrdnɪŋ] — ['entərpraɪz] [prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] · [ə; eɪ]
VACANT **-** **LOT** **GARDENING** **—** **Enterprise** **promoted** **by** **the** **Bureau** **of** **Education** **·** **A**
空缺 - 很多 园艺 — 企业 推广 经过 这 局 的 教育 · 一个

[bɔɪz] - [kɔːrn] [klʌb] — ['kaʊnti] ['eɪdʒənt] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] · [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bjʊroʊ]
BOYS **'** **CORN** **CLUB** **—** **County** **Agent** **Giving** **Instruction** **·** **EXHIBIT** **OF** **WORK** **OF** **BUREAU**
男孩们 - 玉米 俱乐部 — 县 代理人 给予 操作说明 · 展览 的 工作 的 局

[ʌv; əv] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɑːmɜːrs] · [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
OF **FOREIGN** **AND** **DOMESTIC** **COMMERCE** **·** **IMMIGRATION** **STATION** **OF** **THE**
的 外国的 和 国内的 商业 · 移民 车站 的 这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
DEPARTMENT **OF** **LABOR** **,**
部门 的 劳动 ,

空地园艺——由教育局推广的企业；男孩玉米俱乐部——县级代理人提供指导；国内外商务局作品展览；劳工部移民站

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] — [ˌdʒæpə'niːz] ['ɪməgrənts] [ə'weɪtɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] · [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
HONOLULU **—** **Japanese** **Immigrants** **Awaiting** **Examination** **·** **EQUIPMENT** **OF** **A**
檀香山 — 日本人 移民 等待中 考试 · 设备 的 一个

['poʊst(ə)l] ['moʊtər] - [trʌk] [ruːt] · [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] [rʌgz]
POSTAL **MOTOR** **-** **TRUCK** **ROUTE** **·** **DISABLED** **SOLDIERS** **LEARNING** **TO** **WEAVE** **RUGS**
邮政 发动机 - 卡车 路线 · 已禁用 士兵 学习 到 编织 地毯

檀香山——等待审查的日本移民 · 邮政卡车路线的设备 · 学习编织地毯的残疾士兵

[æt; ət][æn; ən] ['ɑːrmi] ['hɑːspɪt(ə)l]
AT **AN** **ARMY** **HOSPITAL**
在 一个 军队 医院

在一家陆军医院

[ɑːn][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] [ɪn] - ,
On **an** **April** **day** **in** **1865** **,**
在 一个 四月 天 在 - ,

1865年4月的某一天，

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ['rɪŋɪŋ]
a **poor** **old** **colored** **woman** **was** **walking** **through** **the** **streets** **of** **Richmond** **wringing**
一个 贫穷的 老的 有色 女士 曾是 步行 通过 这 街道 的 里士满 拧干

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,
her **hands** **and** **moaning** **,**
她 双手 和 呻吟 ,

一位贫穷的黑人老妇人走在里士满的街头，一边搓着手一边呻吟。

“ [oʊ] , ['sæmz] [ded] ; ['sæmz] [ded] ! ”
“ **Oh** **,** **Sam's** **dead** **;** **Sam's** **dead** **!** **”**
“ 哦 , 山姆的 死的 ; 山姆的 死的 ! ”

“哦，萨姆死了；萨姆死了！”

“ [wʌt] ['sæmz] [ded] , ['ænti] ? ” [æskt] [ə; eɪ][ˌpæsər'baɪ] .

“	**What**	**Sam's**	**dead**	**,**	**Aunty**	**?**	**”**	**asked**	**a**	**passerby**	**.**
”	什么	山姆的	死的	,	阿姨	?	”	问	一个	过路人	.

“什么？萨姆死了吗，阿姨？”一位路人问道。

“ [oʊ] , [lɔːrd] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] !

“	**Oh**	**,**	**Lord**	**,**	**Uncle**	**Sam**	**!**
“	哦	,	主	,	叔叔	山姆	!

“哦，上帝啊，山姆大叔！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

”	**It**	**was**	**the**	**death**	**of**	**Abraham**	**Lincoln**	**for**	**which**	**that**	**faithful**	**heart**	**was**
”	它	曾是	这	死亡	的	亚伯拉罕	林肯	为了	哪个	那	忠实	心	曾是

['griːvɪŋ] .

grieving **.**
悲伤 .

“那颗忠诚的心为亚伯拉罕·林肯的逝世而悲痛。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

He	**was**	**her**	**Uncle**	**Sam**	**,**	**the**	**representative**	**in**	**human**	**form**	**of**	**America**	**,**
他	曾是	她	叔叔	山姆	,	这	代表	在	人类	形式	的	美国	,

他是她的山姆大叔，美国的化身。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðæt] [mɪd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

particularly	**of**	**the**	**Government**	**at**	**Washington**	**,**	**that**	**mid**	**-**	**point**	**of**	**the**	**strong**	**,**
特别	的	这	政府	在	华盛顿	,	那	中	-	观点	的	这	强的	,

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	**protection**	**of**	**the**	**weak** **.**
和	保护	的	这	虚弱的 .

尤其是华盛顿的政府，它是强者和弱者之间的中间地带，保护着弱者。

[jet] ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə] [ðæt] [huː'evər] [daɪz][ænd; ənd] [huː'evər] [laɪvz; lɪvz] ,

Yet	**after**	**all**	**she**	**missed**	**the**	**great**	**idea**	**that**	**whoever**	**dies**	**and**	**whoever**	**lives**	**,**
然而	后	全部	她	错过	这	伟大的	主意	那	谁	死亡	和	谁	生活	,

然而，她终究错过了那个伟大的理念：无论生死，

['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ['gʌvərnɪŋ] [ɪt'self] .

Uncle	**Sam**	**is**	**eternal**	**;**	**for**	**Uncle**	**Sam**	**is**	**the**	**American**	**people**	**governing**	**itself**	**.**
叔叔	山姆	是	永恒	;	为了	叔叔	山姆	是	这	美国人	人们	治理	本身	.

山姆大叔是永恒的；因为山姆大叔代表着自治的美国人民。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**is**	**the**	**emblem**	**of**	**the**	**force**	**and**	**courage**	**and**	**resolution**	**of**	**the**
他	是	这	徽	的	这	力量	和	勇气	和	解决	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

United	**States**	**of**	**America** **.**
团结的	各州	的	美国 .

他是美国力量、勇气和决心的象征。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

The	**Birth**	**of**	**Uncle**	**Sam**
这	出生	的	叔叔	山姆

山姆大叔的诞生

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld]

Among	**the**	**names**	**by**	**which**	**American**	**heroes**	**and**	**popular**	**figures**	**have**	**been**	**called**
之中	这	姓名	经过	哪个	美国人	英雄	和	受欢迎的	数据	有	到过	称为

,

,

,

美国英雄和公众人物的众多称谓中，

[haʊ] [dɪd]['ʌŋk(ə)l][sæm] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd][æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][dɪ'nɑːmɪneɪtər] ?

how	did	Uncle	Sam	come	to	be	adopted	as	the	national	denominator	?
如何	做过	叔叔	山姆	来	到	是	已采用	作为	这	国家的	分母	?

山姆大叔是如何成为国家象征的?

[æz; əz] [wel] [æsk] [waɪ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['jæŋkiːz] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

As	well	ask	why	Americans	were	called	Yankees	,	long	before	the	Revolution	,
作为	出色地	问	为什么	美国人	是	称为	洋基队	,	长的	前	这	革命	,

还要问问为什么早在独立战争之前，美国人就被称为"扬基佬"（Yankees）。

[ɔːr] [waɪ] “ [jæŋks] ” [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪd] [baɪ]['ælaɪd]['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrsɪz]

or	why	“	Yanks	”	has	been	the	name	applied	by	Allied	soldiers	to	the	forces
或者	为什么	“	扬克斯	”	有	到过	这	姓名	应用	经过	盟军	士兵	到	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['bætlˌfiːldz] ,

of	the	United	States	in	the	European	battlefields	,
的	这	团结的	各州	在	这	欧洲的	战场	,

或者说，为什么盟军士兵会用"Yanks"来称呼在欧洲战场上的美国军队?

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ]['redʒɪmənts][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'laɪk] .

and	has	been	accepted	by	regiments	from	North	and	South	alike	.
和	有	到过	公认	经过	军团	从	北	和	南	同样	.

并已被南北双方的部队所接受。

[æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][juːz][ʌv; əv] “ ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] ,

As	well	try	to	run	down	the	first	use	of	“	Brother	Jonathan	,
作为	出色地	尝试	到	跑步	向下	这	第一的	使用	的	“	兄弟	乔纳森	,

还要试着追溯"乔纳森兄弟"这个名字的首次使用，

” [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] “ ['ʌŋk(ə)l][sæm] .

”	in	much	the	same	sense	as	that	in	which	we	now	employ	“	Uncle	Sam	.
”	在	很多	这	相同的	感觉	作为	那	在	哪个	我们	现在	采用	“	叔叔	山姆	.

" 这与我们现在使用"山姆大叔"的含义非常相似。

” ['lɜːrnɪd] [men][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] [hæv; həv] [delvd] [diːp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

”	Learned	men	and	some	of	the	unlearned	have	delved	deep	to	find	the
”	学习	男人	和	一些	的	这	未受过教育的	有	深入研究	深的	到	寻找	这

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

origin	of	the	term	Uncle	Sam	,
起源	的	这	学期	叔叔	山姆	,

"博学之士和一些不学无术之人深入探究了'山姆大叔'一词的起源，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aʊt] - [ʌv; əv] - [staɪl] [kloʊðz] .

and	the	significance	of	his	out	-	of	-	style	clothes	.
和	这	意义	的	他的	出去	-	的	-	风格	衣服	.

以及他过时的衣着所蕴含的意义。

[wʌn] [skuːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈsplɔrɚz] [hæz; həz] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [treɪs] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]

One	school	of	these	explorers	has	presumed	to	trace	Uncle	Sam	back	to	an
一	学校	的	这些	探险家	有	假定	到	痕迹	叔叔	山姆	后退	到	一个

[əb'skjʊr] ['sæmjuəl] ['wɪlsn] ,

obscure	Samuel	Wilson	,
朦胧	塞缪尔	威尔逊	,

其中一派探险家妄图将山姆大叔的起源追溯到一位名不见经传的塞缪尔·威尔逊。

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [biːf]

who	during	the	War	of	1812	was	engaged	in	a	government	contract	for	beef
WHO	期间	这	战争	的	-	曾是	已订婚的	在	一个	政府	合同	为了	牛肉

[ænd; ənd][pɔːrk][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

and	pork	to	feed	the	United	States	army	.
和	猪肉	到	喂养	这	团结的	各州	军队	.

在 1812 年战争期间，他曾与政府签订合同，为美国军队提供牛肉和猪肉。

['noʊbɑ:di] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [jɑ:rn] [ʌn'tɪl] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Nobody	**mentioned**	**this**	**yarn**	**until**	**thirty**	**years**	**later**	**,**
无人	提及	这	纱	直到	三十	年	之后	,

三十年后才有人提起这件事。

[wen] [dʒæk] [frɔ:st] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['kɜ:rənsi] ,

when	**Jack**	**Frost**	**in**	**his**	**Book**	**of**	**the**	**Navy**	**gave**	**it**	**currency**	**,**
什么时候	杰克	霜	在	他的	书	的	这	海军	给予	它	货币	,

当杰克·弗罗斯特在他的《海军之书》中赋予它货币价值时，

[wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [kɔ:lz] “ [ə; eɪ] ['sɪli] [dʒoʊk] .

without	**stating**	**where**	**he**	**found**	**what**	**he**	**himself**	**calls**	**“**	**a**	**silly**	**joke**	**.**
没有	声明	在哪里	他	成立	什么	他	他自己	呼叫	“	一个	愚蠢的	开玩笑	.

他没有说明自己是从哪里找到这个他自己称之为“愚蠢的笑话”的。

” [frɔ:st] [ə'sə:ts] [ðæt] [frʌm; frəm] [kæsk] [mɑ:rkt] “ [ju:] . [es] . ” [baɪ] ['sæmjuəl] ['wɪlsn] ,

”	**Frost**	**asserts**	**that**	**from**	**casks**	**marked**	**“**	**U**	**.**	**S**	**.**	**”**	**by**	**Samuel**	**Wilson**	**,**
”	霜	断言	那	从	酒桶	标记	“	U	.	S	.	”	经过	塞缪尔	威尔逊	,

弗罗斯特断言，这些酒来自塞缪尔·威尔逊标记有“US”字样的酒桶，

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

the	**idea**	**was**	**taken**	**by**	**the**	**soldiers**	**,**
这	主意	曾是	已采取	经过	这	士兵	,

士兵们采纳了这个主意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'ti:] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

and	**that**	**gradually**	**it**	**spread**	**through**	**the**	**army**	**and**	**the**	**nation**	**.**
和	那	逐步地	它	传播	通过	这	军队	和	这	国家	.

并逐渐在军队和全国范围内传播开来。

[æn; ən] ['ɜ:rli] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

AN	**EARLY**	**PORTRAYAL**	**OF**	**UNCLE**	**SAM**
一个	早期的	描绘	的	叔叔	萨姆

山姆大叔的早期形象

[ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪləstreɪtɪd] ['kɑ:mɪk] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði]

A	**reproduction**	**of**	**the**	**title**	**page**	**of**	**the**	**first**	**illustrated**	**comic**	**paper**	**in**	**the**
一个	生殖	的	这	标题	页	的	这	第一的	插图	漫画	纸	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] , -

United	**States**	**,**	**1846**
团结的	各州	,	-

这是美国第一份插图漫画报纸（1846年）的扉页复制品。

[ðə; ði] ['oʊnli] [fækts] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [æsə'teind] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ɪn] - [ðer; ðər]

The	**only**	**facts**	**that**	**can**	**be**	**ascertained**	**on**	**this**	**subject**	**are**	**that**	**in**	**1813**	**there**
这	仅有的	事实	那	能	是	已确定	在	这	主题	是	那	在	-	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [ʌv; əv] [mi:t] ['pækərz] [æt; ət] [trɔɪ] ,

was	**a**	**firm**	**of**	**meat**	**packers**	**at**	**Troy**	**,**
曾是	一个	公司	的	肉	包装工	在	特洛伊	,

关于此事，唯一可以确定的事实是，1813年特洛伊有一家肉类加工公司。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sæmjuəl] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər] .

in	**which**	**Samuel**	**Wilson**	**was**	**a**	**partner**	**.**
在	哪个	塞缪尔	威尔逊	曾是	一个	伙伴	.

塞缪尔·威尔逊是合伙人之一。

[ðen] [ðæt] [ɑ:n] [sep'tembər] ['sɛvən] , - ,

Then	**that**	**on**	**September**	**7**	**,**	**1813**	**,**
然后	那	在	九月	7	,	-	,

然后，在1813年9月7日，

[ðə; ði] [trɔɪ] [poʊst] ['prɪntɪd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [lɔːs] [ə'pɑːn] [lɔːs] ,

the	Troy	Post	printed	an	article	containing	the	expression	“	Loss	upon	loss	,
这	特洛伊	邮政	打印	一个	文章	包含	这	表达	“	损失	之上	损失	,

《特洛伊邮报》刊登了一篇文章，其中包含“损失接踵而至”的表述。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪl] [lʌk] ... [ɪk'sept] [wʌt] [laɪts] [ə'pɑːn] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['ʃəuldəz] .

and	no	ill	luck	...	except	what	lights	upon	UNCLE	SAM'S	shoulders	.
和	不	患病的	运气	...	除了	什么	灯	之上	叔叔	山姆的	肩膀	.

没有什么厄运……除了落在山姆大叔肩上的那些灾祸。

” [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] “ [ðɪs] [kænt] [neɪm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

”	A	note	in	the	newspaper	goes	on	to	say	“	This	cant	name	for	our
”	一个	笔记	在	这	报纸	去	在	到	说	“	这	不能	姓名	为了	我们的

['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [gɑːt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['kɜːrənt] [æz; əz] - [dʒɑːn] [bʊl] .

government	has	got	almost	as	current	as	'	John	Bull	.
政府	有	得到	几乎	作为	当前的	作为	-	约翰	公牛	.

报纸上的一则消息继续说道：“这个用来指代我们政府的蹩脚名字几乎和‘约翰牛’一样流行了。

- [ðə; ði] ['letərz] - [juː] . [es] . - [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wægənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər]

'	The	letters	'	U	.	S	.	'	on	the	government	wagons	,	etc	.	,	are
-	这	信件	-	U	.	S	.	-	在	这	政府	马车	,	ETC	.	,	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

supposed	to	have	given	rise	to	it	.
据称	到	有	给定	上升	到	它	.

据说，政府车辆等物品上的“US”字样就是它的由来。

” [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ə'nʌðər] ['peɪpər] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [di'zəːtəz] [ɪn] [ðə; ði]

”	A	month	later	another	paper	commented	on	the	number	of	deserters	in	the
”	一个	月	之后	其他	纸	评论	在	这	数字	的	逃兵	在	这

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

一个月后，另一家报纸评论了军队中的逃兵人数，

['ædɪŋ] “ [ðə; ði] ['priːtens] [ɪz] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ə; eɪ] [naʊ] ['pɑːpjələr] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] .

adding	“	The	pretence	is	,	that	Uncle	Sam	,	a	now	popular	explication	of	the	U	.
添加	“	这	虚伪	是	,	那	叔叔	山姆	,	一个	现在	受欢迎的	解释	的	这	U	.

[es] . ,

S	.	,
S	.	,

补充道：“这种伪装是，山姆大叔，现在对美国的一种流行解释，

[dʌz] [nɑːt] [peɪ] [wel] .

does	not	pay	well	.
做	不是	支付	出色地	.

薪水不高。

” [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['ʌðər] ['njuːzˌpeɪpəz] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ]

”	Three	or	four	years	later	,	other	newspapers	,	who	appeared	to	have	no	knowledge
”	三	或者	四	年	之后	,	其他	报纸	,	WHO	出现	到	有	不	知识

[ʌv; əv]['sæmjuəl] ['wɪlsn] ,

of	Samuel	Wilson	,
的	塞缪尔	威尔逊	,

“三四年后，其他一些报纸，似乎对塞缪尔·威尔逊一无所知，

[meɪd] [ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm]['ʌŋk(ə)l][sæm][wʌz; wəz] ['sɪmpli]

made	the	far	more	probable	explanation	that	the	term	Uncle	Sam	was	simply
制成	这	远的	更多的	可能	解释	那	这	学期	叔叔	山姆	曾是	简单地

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] “ [juː] . [es] . ” [ɑːn]['soʊldʒərz] - [kæps][ænd; ənd] ['næpsæk] .

taken	from	the	letters	“	U	.	S	.	”	on	soldiers	'	caps	and	knapsacks	.
已采取	从	这	信件	“	U	.	S	.	”	在	士兵	-	帽子	和	背包	.

更可能的解释是，“山姆大叔”这个词只是取自士兵帽子和背包上的“US”字母。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['indiəns] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nu:] [tɜ:rm] ,

Even	the	Indians	accepted	the	new	term	,
甚至	这	印度人	公认	这	新的	学期	,

就连印度人也接受了这个新术语。

[ænd; ənd] [wen] ['prezɪdənt] ['mædɪsn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [frʌnt] [æskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] “

and	when	President	Madison	was	at	the	northern	front	asked	the	privilege	“
和	什么时候	总统	麦迪逊	曾是	在	这	北方	正面	问	这	特权	“

[tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sæm] . ” [[ə; eɪ]]

to	shake	hands	with	Uncle	Sam	.	”	[	A	]
到	摇	双手	和	叔叔	山姆	.	”	[	一个	]

当麦迪逊总统在北方前线时，他请求给予“与山姆大叔握手”的特权。[A]

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[noʊt] — [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][wʌn] ['sɜ:rtʃər] [ðæt] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - [ə; eɪ]

Note	—	We	have	the	word	of	one	searcher	that	as	early	as	1807	a
笔记	—	我们	有	这	单词	的	一	搜索者	那	作为	早期的	作为	-	一个

['redʒɪmənt][ʌv; əv] [laɪt] [drə'gu:nz] [wʌz; wəz] [reɪzd] [hu:z] [i'niʃəls] ,

regiment	of	Light	Dragoons	was	raised	whose	initials	,
团	的	光	龙骑兵	曾是	提高	谁	首字母	,

注——据一位研究者所述，早在1807年就组建了一支轻龙骑兵团，其首字母缩写为：

“ [ju:] . [es] . [el] . [di:] . ,

“	U	.	S	.	L	.	D	.	,
“	U	.	S	.	L	.	D	.	,

“美国LD，

” [ɑ:n]['wægənz][ænd; ənd] [ə'kʊtərmənts] [wɜ:r; wər] ['wægiʃ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu:; tə] [mi:n] “ ['ʌŋk(ə)l]

”	on	wagons	and	accouterment	were	waggishly	interpreted	to	mean	“	Uncle
”	在	马车	和	装备	是	滑稽地	翻译	到	意思是	“	叔叔

['sæmz] ['leɪzi] [dɔ:gz] .

Sam's	Lazy	Dogs	.
山姆的	懒惰的	狗	.

“马车和装备上的”被戏谑地解释为“山姆大叔的懒狗”。

” ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [kloʊðz] , [laɪk][ðə; ði]['kweɪkər] [dres] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hju:mərəs]

”	Uncle	Sam's	clothes	,	like	the	Quaker	dress	,	were	not	invented	to	be	humorous
”	叔叔	山姆的	衣服	,	喜欢	这	贵格会	裙子	,	是	不是	发明	到	是	幽默

,

,

,

“山姆大叔的服装，就像贵格会教徒的服装一样，并非是为了搞笑而设计的。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['kɑ:stu:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['kweɪkərs] - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

but	as	the	fashionable	costume	of	the	period	when	Quakers	'	and	Uncle
但	作为	这	时髦	戏服	的	这	时期	什么时候	贵格会教徒	-	和	叔叔

['sæmz][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] .

Sam's	began	to	appear	.
山姆的	开始	到	出现	.

但这却是贵格会教徒和山姆大叔开始出现时流行的服装。

['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][stræps] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnstep] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɔ:rn] [daʊn] [tu:; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Trousers	with	straps	under	the	insteps	were	still	worn	down	to	fifty	years	ago	.
裤子	和	肩带	在下面	这	脚背	是	仍然	磨损	向下	到	五十	年	前	.

五十年前，人们还在穿脚背处有系带的裤子。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [straɪpt] ['kɑ:t(ə)n] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tu:; tə]

In	the	days	when	the	striped	cotton	trousers	of	the	French	soldiers	began	to
在	这	天	什么时候	这	有条纹的	棉布	裤子	的	这	法语	士兵	开始	到

[draɪv] [aʊt][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ni:] ['brɪtʃɪz] ,

drive	out	the	old	-	fashioned	knee	breeches	,
驾驶	出去	这	老的	-	造型	膝盖	马裤	,

在法国士兵的条纹棉质长裤开始取代老式及膝短裤的年代，

['ʌŋk(ə)l][sæm] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['loʊər] [prə'tekʃn] ['nætʃ(ə)rəli] .

Uncle	Sam	came	by	his	lower	protection	naturally	.
叔叔	山姆	来了	经过	他的	降低	保护	自然	.

山姆大叔自然而然地获得了较低的保护级别。

[ðə; ði] [brɔ:d] - [brɪmd] ['bi:vər] [hæt] , [tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] ,

The	broad	-	brimmed	beaver	hat	,	till	very	recently	,
这	广阔	-	满溢	海狸	帽子	,	直到	非常	最近	,

宽边海狸皮帽，直到不久前

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['welθi] ['kweɪkər]['bæŋkərz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

could	be	seen	on	the	heads	of	wealthy	Quaker	bankers	in	Philadelphia	.
可以	是	已见	在	这	头部	的	富裕	贵格会	银行家	在	费城	.

在费城富有的贵格会银行家的头上可以看到这种头饰。

[ðə; ði][stɑ:r] - ['spæŋgld] [koʊts][ænd; ənd] [kə'rektli] [flæg] - [straɪpt] ['traʊzərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]

The	star	-	spangled	coats	and	correctly	flag	-	striped	trousers	are	of	course	the
这	星星	-	闪闪发光的	外套	和	正确	旗帜	-	有条纹的	裤子	是	的	课程	这

[in'venʃənz] [ʌv; əv]['leɪtər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [taɪmz] .

inventions	of	later	patriotic	times	.
发明	的	之后	爱国	时代	.

当然，星条旗外套和带有国旗条纹的裤子是后来爱国主义时代的产物。

['seɪfgɑ:rdɪŋ] [ˌɪmɪ'greɪʃn]

SAFEGUARDING	IMMIGRATION
保障	移民

保障移民

[ˌeɪʒi'ætɪk] [dɪ'tenʃn] ['kwɔ:rtərz] [æt; ət]['eɪndʒl]['aɪlənd] , [sæn][frən'sɪskoʊ] [beɪ]

Asiatic	Detention	Quarters	at	Angel	Island	,	San	Francisco	Bay
亚洲	拘留	四分之一	在	天使	岛	,	圣	弗朗西斯科	湾

旧金山湾天使岛亚洲人拘留所

[wʌt] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l][sæm][du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] ?

What	Does	Uncle	Sam	Do	for	His	Nephews	and	Nieces	?
什么	做	叔叔	山姆	做	为了	他的	侄子们	和	侄女	?

山姆大叔为他的侄子侄女们做了什么?

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [æk'tɪvəti] , ['ki:nnəs] ,

The	great	thing	about	Uncle	Sam	is	his	dignity	,	activity	,	keenness	,
这	伟大的	事物	关于	叔叔	山姆	是	他的	尊严	,	活动	,	敏锐	,

山姆大叔最伟大的地方在于他的尊严、行动力和热情。

['endləs] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

endless	good	nature	and	love	of	his	countrymen	.
无尽的	好的	自然	和	爱	的	他的	同胞们	.

他天性善良，热爱他的同胞。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [dʒɑ:n] [bʊl] , [ɪz][ðə; ði] ['bi:fi] , ['stɜ:rdi] , [præg'mætɪk] , [lænd] - ['oʊnɪŋ] ['skwaɪər][ʌv; əv]

His	cousin	,	John	Bull	,	is	the	beefy	,	sturdy	,	pragmatic	,	land	-	owning	squire	of
他的	表哥	,	约翰	公牛	,	是	这	仡	,	结实的	,	务实	,	土地	-	拥有	乡绅	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kauntiz] ,

the	British	counties	,
这	英国	县	,

他的堂兄约翰·布尔是一位身材魁梧、体格健壮、务实的英国郡县地主。

[breɪv] [ɪ'nʌf] , ['rezəlu:t] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

brave	enough	,	resolute	enough	,	but	a	defender	of	his	country	,	rather	than
勇敢的	足够的	,	坚决	足够的	,	但	一个	防守队员	的	他的	国家	,	相当	比

[ɪts][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .

its	most	intimate	friend	.
它是	最多	亲密的	朋友	.

他足够勇敢，足够坚定，但他是国家的捍卫者，而不是国家最亲密的朋友。

['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər]

Uncle	Sam	and	the	popular	interest	in	his	thousands	of	portraits	are
叔叔	山姆	和	这	受欢迎的	兴趣	在	他的	数千	的	肖像	是

['stændɪŋ] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l]

standing	proofs	of	the	common	sense	and	good	temper	of	the	American	people
常设	证明	的	这	常见的	感觉	和	好的	脾气	的	这	美国人	人们

.

:

.

山姆大叔以及人们对他的数千幅画像的浓厚兴趣，是美国人民常识和良好性情的有力证明。

[wi:; wi][laɪk][ɪn]['ʌŋk(ə)l][sæm] [wʌt] [wi:; wi][laɪk][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pɜ:rsən(ə)l]['ʌŋk(ə)l]['ezrə] ,

We	like	in	Uncle	Sam	what	we	like	in	our	personal	Uncle	Ezra	,
我们	喜欢	在	叔叔	山姆	什么	我们	喜欢	在	我们的	个人的	叔叔	以斯拉	,

我们喜欢山姆大叔，就像喜欢我们自己的埃兹拉叔叔一样。

[ɔ:r]['ʌŋk(ə)l] ['peitən] , [hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] , [ə'fekʃənət] , ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n]

or	Uncle	Peyton	,	his	genuine	,	affectionate	,	thoughtful	and	protecting	affection
或者	叔叔	佩顿	,	他的	真的	,	亲热	,	周到	和	保护	感情

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

或者说，佩顿叔叔对我们真挚、深情、体贴和保护的爱。

[ðə; ði] [θri:] [men][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hu:] [hæv; həv][moʊst] ['nɪrli] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə]

The	three	men	in	American	history	who	have	most	nearly	corresponded	to
这	三	男人	在	美国人	历史	WHO	有	最多	几乎	对应	到

['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] [men][wɜ:r; wər] ['ændru:]

Uncle	Sam	in	their	own	personal	relations	with	their	fellow	men	were	Andrew
叔叔	山姆	在	他们的	自己的	个人的	关系	和	他们的	同伴	男人	是	安德鲁

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

在美国历史上，与山姆大叔在与同胞的个人关系上最为接近的三个人是安德鲁·杰克逊、

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] .

Abraham	Lincoln	and	Theodore	Roosevelt	.
亚伯拉罕	林肯	和	西奥多	罗斯福	.

亚伯拉罕·林肯和西奥多·罗斯福。

['dʒæksən][wʌz; wəz] ['testi] , [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ['tempərd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['dʒi:niəl]

Jackson	was	testy	,	and	sharp	tempered	,	but	he	could	be	very	genial
杰克逊	曾是	暴躁的	,	和	锋利的	淬火	,	但	他	可以	是	非常	和蔼可亲

[ænd; ənd] ['gæləntˌ] [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] .

and	gallant	when	he	chose	.
和	英勇	什么时候	他	选择	.

杰克逊脾气暴躁，性情急躁，但他如果愿意，也可以非常和蔼可亲、彬彬有礼。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [eib] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn] [spi:tʃ] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Lincoln	was	the	Uncle	Abe	of	the	nation	;	in	person	,	in	speech	,	in	action	,
林肯	曾是	这	叔叔	安倍	的	这	国家	;	在	人	,	在	演讲	,	在	行动	,

林肯是全国人民的"亚伯叔叔"；无论在为人处世、言谈举止还是实际行动上，他都堪称楷模。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'fekʃənət] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk]

and	above	all	in	his	great	affectionate	heart	he	was	what	we	like	to	think
和	多于	全部	在	他的	伟大的	亲热	心	他	曾是	什么	我们	喜欢	到	思考

['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] .

Uncle	Sam	is	.
叔叔	山姆	是	.

最重要的是，他有一颗充满爱心的伟大心灵，就像我们想象中的山姆大叔一样。

['θiədɔ:] ['rəuzəvelt][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l][æz; əz] ['brʌðər] ;

Theodore	Roosevelt	was	not	so	much	uncle	as	brother	;
西奥多	罗斯福	曾是	不是	所以	很多	叔叔	作为	兄弟	;

西奥多·罗斯福与其说是叔叔，不如说是兄弟；

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] “ [ti:] . [ɑ:r] . ” [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] !

there	is	only	one	“	T	.	R	.	”	in	our	history	!
那里	是	仅有的	一	“	T	.	拉	.	”	在	我们的	历史	!

我们的历史上只有一个“TR”！

[ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɑ:mɜ:rs]

EXHIBIT	OF	UNITED	STATES	BUREAU	OF	FOREIGN	AND	DOMESTIC	COMMERCE
展览	的	团结的	各州	局	的	外国的	和	国内的	商业

美国国内外商务局展览

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [θɔ:t] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [ɑ:r'selvz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][best] ;

In	the	popular	thought	Uncle	Sam	is	ourselves	at	our	best	;
在	这	受欢迎的	想法	叔叔	山姆	是	我们自己	在	我们的	最好的	;

在人们普遍的观念中，山姆大叔代表了我们自己最好的一面；

[ɔ:r] ['ræðər] [hi:; hi][ɪz] [ɑ:r'selvz] ['gæðərd] [ʌp]['ɪntu:][wʌn]['bɑ:di] , [wʌn]['eɪdʒənsi] , [wʌn] [fɔ:rs] .

or	rather	he	is	ourselves	gathered	up	into	one	body	,	one	agency	,	one	force	.
或者	相当	他	是	我们自己	聚集	向上	进入	一	身体	,	一	机构	,	一	力量	.

或者说，他就是我们自身凝聚成一个整体、一个机构、一股力量。

['ʌŋk(ə)l][sæm][stæmps][hɪz; ɪz][i'niʃəls][ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði][kæmps] , [ðə; ði] ['stɔrz] ,

Uncle	Sam	stamps	his	initials	on	the	public	buildings	,	the	camps	,	the	stores	,
叔叔	山姆	邮票	他的	首字母	在	这	民众	建筑物	,	这	营地	,	这	商店	,

山姆大叔在公共建筑、营地、商店上盖上他的姓名缩写，

[ðə; ði]['gʌnz] , [ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmz] , [ðə; ði]['ɑ:rmi]['wægənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi][mju:lz] .

the	guns	,	the	ships	,	the	uniforms	,	the	army	wagons	,	and	the	army	mules	.
这	枪支	,	这	船舶	,	这	制服	,	这	军队	马车	,	和	这	军队	骡子	.

枪支、舰船、制服、军用辎重车和军用骡子。

['ʌŋk(ə)l][sæm] ['kæriz] [ðə; ði][meɪlz] , [prɪnts][ðə; ði] ['gri:nˌbæks] , [sendz][ðə; ði] [si:dz] , [dɪgz][ðə; ði]

Uncle	Sam	carries	the	mails	,	prints	the	greenbacks	,	sends	the	seeds	,	digs	the
叔叔	山姆	携带	这	邮件	,	印刷	这	绿钞	,	发送	这	种子	,	挖掘	这

[kə'nælz] ,

canals	,
运河	,

山姆大叔负责递送邮件、印制钞票、分发种子、挖掘运河。

[leiz] [ðə; ði]['tæksɪz] , [in'lists] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [faɪts] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [pi:s] .

lays	the	taxes	,	enlists	the	soldiers	,	fights	the	war	and	makes	the	peace	.
躺下	这	税收	,	入伍	这	士兵	,	战斗	这	战争	和	制作	这	和平	.

征税、征兵、打仗、缔造和平。

['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sæntə] ['klɔz] , [ðə; ði] ['trɪmər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['krɪsməs] [tri:] ,

Uncle	Sam	is	the	national	Santa	Claus	,	the	trimmer	of	America's	Christmas	tree	,
叔叔	山姆	是	这	国家的	圣诞老人	克劳斯	,	这	修剪器	的	美国的	圣诞节	树	,

山姆大叔是美国的圣诞老人，是装饰美国圣诞树的人。

[ðə; ði] [friː] [meɪl] - [ˈɔːrdər] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ðə; ði] [ˈredi] [səbˈskraɪbər][tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [ˈkɔːzɪz] .

the	free	mail	-	order	establishment	,	the	ready	subscriber	to	all	good	causes	.
这	自由的	邮件	-	命令	建立	,	这	准备好	订户	到	全部	好的	原因	.

免费邮购机构，乐于支持所有公益事业。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

In	a	way	,
在	一个	方式	,

从某种意义上说，

[ˈʌŋk(ə)l][sæm] [miːnz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [mɔːr] [ˈækjərətli] [hiː; hi]

Uncle	Sam	means	the	Government	of	the	United	States	—	more	accurately	he
叔叔	山姆	方法	这	政府	的	这	团结的	各州	—	更多的	准确	他

[stændz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,

stands	for	the	human	side	of	the	Government	,
站立	为了	这	人类	边	的	这	政府	,

山姆大叔指的是美国政府——更准确地说，他代表的是政府中人性的一面。

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [ˈiːgər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] , [ˈwɔrdɪŋ] [ɔːf][ˈdeɪndʒəz]

interested	in	the	people	,	eager	that	they	should	be	happy	,	warding	off	dangers
感兴趣的	在	这	人们	,	渴望的	那	他们	应该	是	快乐的	,	守卫	离开	危险

[ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] .

immediate	and	far	away	.
即时	和	远的	离开	.

关心人民，渴望人民幸福，抵御眼前的危险和远方的危险。

[ˈʌŋk(ə)l][sæm] [rɔkt] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

Uncle	Sam	rocked	the	cradle	of	the	republic	and	watches	over	it	with
叔叔	山姆	摇滚	这	摇篮	的	这	共和国	和	手表	超过	它	和

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

山姆大叔缔造了共和国的摇篮，并自豪地守护着它。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈfæməli][laɪf] [lʊks] [ˈæftər][ə; eɪ]

just	as	the	wealthy	and	generous	uncle	in	ordinary	family	life	looks	after	a
只是	作为	这	富裕	和	慷慨的	叔叔	在	普通的	家庭	生活	看起来	后	一个

[haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈbaʊnsɪŋ] [niːs] .

high	-	spirited	bouncing	niece	.
高的	-	精神抖擞	弹跳	侄女	.

就像普通家庭生活中富有慷慨的叔叔照顾活泼好动的侄女一样。

[ˈweðər] [ˈkiːɑːsk][ʌv; əv][juː] . [es] . [ˈweðər] [ˈbjʊroʊ]

WEATHER	KIOSK	OF	U	.	S	.	WEATHER	BUREAU
天气	亭	的	U	.	S	.	天气	局

美国气象局天气信息亭

[ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [əbˈzɜːrvətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

A	miniature	observatory	for	the	man	of	the	street
一个	微型	天文台	为了	这	男人	的	这	街道

为街头行人打造的微型天文台

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [mɔːr] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] [tɜːrmz] ,

To	come	down	to	more	precise	and	commonplace	terms	,
到	来	向下	到	更多的	精确的	和	平凡	条款	,

用更精确、更通俗的话来说，

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈsentərd] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

what	does	the	great	Government	of	the	United	States	,	centered	in	Washington	,
什么	做	这	伟大的	政府	的	这	团结的	各州	,	居中	在	华盛顿	,

以华盛顿为中心的美国伟大政府究竟是什么？

[duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

do	for	the	people	of	the	United	States	?
做	为了	这	人们	的	这	团结的	各州	?

为美国人民做了什么?

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt]

The	moment	we	attempt	to	make	a	list	of	his	benefits	we	discover	that
这	片刻	我们	试图	到	制作	一个	列表	的	他的	好处	我们	发现	那

[ðeɪ] [ˌaʊt'rʌn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['eni]['hjuːmən] [kəm'pærɪsn] .

they	outrun	the	capacity	of	any	human	comparison	.
他们	超越	这	容量	的	任何	人类	比较	.

当我们试图列出他的优点时，我们发现这些优点远远超出了人类的比较能力。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

The	United	States	Government	is	more	like	a	telephone	exchange	,
这	团结的	各州	政府	是	更多的	喜欢	一个	电话	交换	,

美国政府更像是一个电话交换中心。

[wɪð; wɪθ][də'rekt]['waɪɚz, 'waɪrz][tuː; tə] ['evri] ['hæmlət][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] .

with	direct	wires	to	every	hamlet	and	household	.
和	直接的	电线	到	每一个	村庄	和	家庭	.

直接电线通向每个村庄和每户人家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][væst] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kleɪs] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tɔːt] ['veriəs]

It	is	like	a	vast	school	with	many	class	rooms	in	which	are	taught	various
它	是	喜欢	一个	广阔的	学校	和	许多	班级	房间	在	哪个	是	教授	各种各样的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

branches	of	the	same	subject	,
分支	的	这	相同的	主题	,

它就像一所规模庞大的学校，里面有很多教室，教授同一学科的各个分支课程。

['neɪmli] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪtəznz] ['hæpiːɚ] , ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr]

namely	how	to	make	the	United	States	citizens	happier	,	better	and	more
即	如何	到	制作	这	团结的	各州	公民	更快乐	,	更好的	和	更多的

['prɑːspərəs] .

prosperous	.
繁荣	.

也就是说，如何让美国公民更幸福、更美好、更繁荣。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentrəl] ['ɪnfluəns] ,

Out	of	the	many	radiations	from	this	central	influence	,
出去	的	这	许多	辐射	从	这	中央	影响	,

从这一中心影响辐射出的众多辐射中，

[let][ˌjuː 'es] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

let	us	select	a	few	of	those	in	which	the	benevolent	side	of	our
让	我们	选择	一个	很少	的	那些	在	哪个	这	仁慈	边	的	我们的

['gʌvərnmənt] [ɪz] [mɔːr] ['klɪrli] [prɪ'zentɪd] .

Government	is	more	clearly	presented	.
政府	是	更多的	清楚地	呈现	.

让我们挑选几个例子，这些例子更清楚地展现了我们政府仁慈的一面。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz]

For	instance	,	let	us	see	what	the	Government	does	for	such	matters	as
为了	实例	,	让	我们	看	什么	这	政府	做	为了	这样的	事情	作为

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

例如，让我们看看政府在教育等领域做了些什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：山姆大叔》，第7卷，第11期，(The Mentor Uncle Sam, Vol. 7, Num.)

第2/2页

['leɪbər] , ['ægrɪkʌltʃər] , ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

labor	,	agriculture	,	commerce	,	and	the	carrying	of	intelligence	,	for	the
劳动	,	农业	,	商业	,	和	这	携带	的	智力	,	为了	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

defense	of	the	community	,
防御	的	这	社区	,

劳动、农业、商业以及情报传递，以保卫社会。

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hɪr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	protection	of	free	institutions	here	and	elsewhere	in	the	world	.
和	保护	的	自由的	机构	这里	和	别处	在	这	世界	.

以及保护本地和世界各地的自由制度。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['stændərdz] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

BUREAU	OF	STANDARDS	,	WASHINGTON	,	D	.	C	.
局	的	标准	,	华盛顿	,	D	.	C	.

美国标准局，华盛顿特区

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

Administration	Building	in	the	center
行政	建筑	在	这	中心

中心行政楼

[ðɪs] ['bjʊroʊ] [ɪz][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændərdz][ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz]

This	Bureau	is	the	custodian	of	official	standards	of	weights	and	measures
这	局	是	这	保管人	的	官方的	标准	的	重量	和	措施

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

and	also	a	national	physical	laboratory	conducting	a	variety	of	investigations
和	还	一个	国家的	身体的	实验室	进行	一个	种类	的	调查

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['ʌðər]

for	the	benefit	of	manufacturers	and	others
为了	这	益处	的	制造商	和	其他的

该局是官方度量衡标准的保管机构，也是一个国家物理实验室，为制造商和其他相关方开展各种调查研究。

['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [skuːlz]

Uncle	Sam's	Schools
叔叔	山姆的	学校

山姆大叔的学校

[fɔːr; fər] ['menɪ] ['jɪrz] ['ʌŋk(ə)l][sæm][left][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ]

For	many	years	Uncle	Sam	left	to	the	people	at	large	the	task	of	educating
为了	许多	年	叔叔	山姆	左边	到	这	人们	在	大的	这	任务	的	教育

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

多年来，山姆大叔把教育年轻人的任务留给了广大民众。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

except	the	future	officers	of	the	United	States	army	and	much	later	of	the
除了	这	未来	警官	的	这	团结的	各州	军队	和	很多	之后	的	这

['neɪvi] .

navy	.
海军	.

除了未来的美国陆军军官，以及后来的海军军官之外。

[ðiːz] [skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ʌp] , [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

These	schools	have	been	kept	up	,	enlarged	and	provided	with	magnificent
这些	学校	有	到过	保留	向上	,	放大	和	假如	和	壮丽

['bɪldɪŋz] ;

buildings	;
建筑物	;

这些学校得到了维护、扩建，并配备了宏伟的建筑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪnd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [haɪ] [kə'mænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɔːr] [ɪn]

and	they	trained	nearly	all	the	officers	in	high	command	during	the	world	war	in
和	他们	受过训练	几乎	全部	这	警官	在	高的	命令	期间	这	世界	战争	在

[bəuθ] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] .

both	army	and	navy	.
两个都	军队	和	海军	.

在第一次世界大战期间，他们训练了陆军和海军几乎所有高级指挥官。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'dets] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ;

In	the	course	of	the	war	the	number	of	cadets	was	much	increased	;
在	这	课程	的	这	战争	这	数字	的	学员	曾是	很多	增加	;

战争期间，学员人数大幅增加；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['speʃ(ə)l] ['ɑːfəsərz] - [skuːlz] [ænd; ənd]

but	it	was	found	necessary	hastily	to	set	up	special	officers	'	schools	and
但	它	曾是	成立	必要的	草草	到	放	向上	特别的	警官	-	学校	和

['treɪnɪŋ] [kɔːr] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

training	corps	in	various	parts	of	the	country	.
训练	兵团	在	各种各样的	部分	的	这	国家	.

但很有必要在全国各地迅速设立专门的军官学校和训练队。

[ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɔːlsoʊ] [teɪks] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪts] [ɪn] [ə; eɪ]

The	United	States	also	takes	part	in	the	public	education	of	the	states	in	a
这	团结的	各州	还	需要	部分	在	这	民众	教育	的	这	各州	在	一个

[və'raɪəti] [ʌv; əv] [weɪz] .

variety	of	ways	.
种类	的	方式	.

美国也以各种方式参与各州的公共教育。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steɪts] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [skuːlz] [ə'baʊt] - ['mɪljən] ['eikəs] [ʌv; əv]

It	has	given	to	the	states	for	common	schools	about	80	million	acres	of
它	有	给定	到	这	各州	为了	常见的	学校	关于	-	百万	英亩	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

它已向各州划拨了约8000万英亩土地用于公立学校建设。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sɪmələr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ə'baʊt] - ['mɪljən] [mɔːr]

and	for	agricultural	colleges	and	similar	purposes	about	15	million	more
和	为了	农业	大学	和	相似的	目的	关于	-	百万	更多的

.

:

.

另有约 1500 万用于农业院校及类似用途。

['evər] [sɪns] - [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] ['ɔːlsoʊ] ['mʌni] [grænt] [tuː; tə] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒɪz]

Ever	since	1887	it	has	made	also	money	grants	to	state	agricultural	colleges
曾经	自从	-	它	有	制成	还	钱	拨款	到	状态	农业	大学

[fɔːr; fər] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃənz] ;

for	experiment	stations	;
为了	实验	车站	;

自 1887 年以来，它还向州立农业学院提供资金资助，用于建立实验站；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [smɪθ] - [hjuːz] [ækt][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][spend] ['mɪljənz] [fɔːr; fər]

and	by	the	recent	Smith	-	Hughes	act	is	preparing	to	spend	millions	for
和	经过	这	最近的	史密斯	-	休斯	行为	是	准备	到	花费	百万	为了

[voʊ'keɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɑːrmɪŋ] .

vocational	instruction	,	including	farming	.
职业	操作说明	,	包括	农业	.

根据最近的史密斯-休斯法案，政府正准备投入数百万美元用于职业培训，包括农业。

[ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ʌp][æn; ən]['iːkwəl][ə'maʊnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

The	states	are	obliged	to	put	up	an	equal	amount	for	the	same	purpose	.
这	各州	是	有义务	到	放	向上	一个	平等的	数量	为了	这	相同的	目的	.

各州有义务为同一目的提供等额资金。

['ʌðər] [bɪlz] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [eɪd][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə]

Other	bills	look	forward	to	a	larger	expenditure	which	would	aid	the	states	to
其他	账单	看	向前	到	一个	更大的	支出	哪个	会	援助	这	各州	到

[get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪ'lɪtərəsi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

get	rid	of	the	deplorable	illiteracy	found	in	some	of	them	.
得到	摆脱	的	这	可悲的	文盲	成立	在	一些	的	他们	.

其他法案则着眼于更大的支出，这将有助于各州消除一些州令人痛心的文盲现象。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [mein'teinz] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [di'pendənsiz] — [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [hə'waɪi] , ['pɔːtu]

Uncle	Sam	maintains	schools	in	the	dependencies	—	the	Philippines	,	Hawaii	,	Porto
叔叔	山姆	保持	学校	在	这	依赖项	—	这	菲律宾	,	夏威夷	,	波尔图

['rikəu] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

Rico	,	etc	.	;
里科	,	ETC	.	;

美国在属地（菲律宾、夏威夷、波多黎各等）设有学校；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sentər] [ænd; ənd]

and	the	Bureau	of	Education	in	Washington	is	a	kind	of	center	and
和	这	局	的	教育	在	华盛顿	是	一个	种类	的	中心	和

['klɪrɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

clearing	house	of	information	and	activity	in	education	of	every	kind	.
清理	房子	的	信息	和	活动	在	教育	的	每一个	种类	.

而位于华盛顿的教育局则是各种教育信息和活动的中心和交流中心。

[ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

THE	SMITHSONIAN	INSTITUTION
这	史密森尼	机构

史密森学会

[oʊld] ['bɪldɪŋ] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Old	Building	,	Washington	,	D	.	C	.
老的	建筑	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区老楼

[ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['eɪdʒənsi]

This	leading	scientific	establishment	of	the	Government	is	also	a	great	agency
这	领导	科学	建立	的	这	政府	是	还	一个	伟大的	机构

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

for	the	distribution	of	scientific	,
为了	这	分配	的	科学	,

政府的这一主要科研机构也是科学成果传播的重要机构。

['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [prbli'keiʃnz]

literary	and	Government	publications
文学	和	政府	出版物

文学和政府出版物

[ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] - ['bʊlətɪn]
A FARMERS ' BULLETIN
一个 农民 - 公告

农民公报

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ['ɪʃuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz]
The Department of Agriculture issued more than twenty million copies of these
这 部门 的 农业 发布 更多的 比 二十 百万 副本 的 这些
['bulitinz] [læst] [jɪr] (-)
bulletins last year (1918)
公告 最后的 年 (-)

去年（1918年），农业部发行了超过两千万份此类公告。

['ʌŋk(ə)l][sæm][æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv]['leɪbər]
Uncle Sam as an Employer of Labor
叔叔 山姆 作为 一个 雇主 的 劳动

山姆大叔作为劳动力的雇主

[baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv]['leɪbər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]['ʌŋk(ə)l][sæm][hɪm'self] ,
By far the largest employer of labor within the United States is Uncle Sam himself ,
经过 远的 这 最大 雇主 的 劳动 之内 这 团结的 各州 是 叔叔 山姆 他自己 ,

美国最大的雇主无疑是山姆大叔本人。

[huː] [hæd; həd] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə'merɪkə] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] - , - ,
who had , about the time when America entered the war in 1917 , 520 ,
WHO 有 , 关于 这 时间 什么时候 美国 进入 这 战争 在 - , - ,

大约在1917年美国参战的时候，有520人

- [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [bɪ'saɪdz] [nɪr] - , - ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] .
000 employees in the civil service , besides near 150 , 000 soldiers and sailors .
- 雇员 在 这 民用 服务 , 除了 靠近 - , - 士兵 和 水手们 .

公务员人数达 000 人，此外还有近 15 万名士兵和水手。

[bɪ'saɪdz] [ðʌs] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv]
Besides thus furnishing a livelihood to one person in a hundred and fifty of
除了 因此 家具 一个 生计 到 一 人 在 一个 百 和 五十 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the whole population of the United States ,
这 所有的 人口 的 这 团结的 各州 ,

此外，这还为美国总人口的150人中的1人提供了生计。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kæriz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
the Government carries on a Bureau of Labor ,
这 政府 携带 在 一个 局 的 劳动 ,

政府设有劳工局，

[wɪtʃ] [gets] [tə'geðər] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['leɪbər][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
which gets together all kinds of information about labor conditions in this country
哪个 获得 一起 全部 种类 的 信息 关于 劳动 状况 在 这 国家
[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
and in other countries .
和 在 其他 国家 .

它汇集了有关本国和其他国家劳动状况的各种信息。

[ɪn] - ,
In 1916 ,
在 - ,

1916年，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pæst] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['stætʃu:t][fɔ:r; fər] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

the	Government	passed	a	special	statute	for	settling	the	troubles	between	the
这	政府	通过了	一个	特别的	法令	为了	安顿	这	麻烦	之间	这

['reɪlroʊd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reilrəudz] ,

railroad	men	and	the	railroads	,
铁路	男人	和	这	铁路	,

政府颁布了一项特别法令，以解决铁路工人与铁路公司之间的纠纷。

['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['ædəmsən] [bɪl] , ” ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [straɪk] [wʌz; wəz] [ə'və:tid] [ænd; ənd]

commonly	called	the	“	Adamson	Bill	,	”	under	which	a	strike	was	averted	and
通常	称为	这	“	亚当森	账单	,	”	在下面	哪个	一个	罢工	曾是	避免了	和

['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [reɪzd] .

wages	were	raised	.
工资	是	提高	.

通常被称为“亚当森法案”，根据该法案，罢工得以避免，工资也得到了提高。

['moʊtər] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər] “ [stɑ:r] ” ['poʊst(ə)l] [ru:t] -

MOTOR	EQUIPMENT	FOR	“	STAR	”	POSTAL	ROUTE	14233
发动机	设备	为了	“	星星	”	邮政	路线	-

“星”邮政路线 14233 的机动设备

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][tu:; tə] ['kɪn,seɪl] , [vər'dʒɪniə] — [tu:] [lɔ:ŋ] [trʌks] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [stɑ:f]

Fredericksburg	to	Kinsale	,	Virginia	—	Two	long	trucks	and	working	staff
弗雷德里克斯堡	到	金塞尔	,	弗吉尼亚州	—	二	长的	卡车	和	在职的	职员

[ʌv; əv] [fɔ:r] ; ['draɪvər] , [ə'sɪst] .

of	four	;	Driver	,	Assist	.
的	四	;	司机	,	协助	.

从弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡到金塞尔——两辆长卡车和四名工作人员；司机、助手。

['poʊstmæstər] , [klɜ:rk] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['mesɪndʒər]

Postmaster	,	Clerk	,	and	Delivery	Messenger
邮政局长	,	职员	,	和	送货	信使

邮政局长、职员和投递员

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,

During	the	war	,
期间	这	战争	,

战争期间，

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][wɔ:r]['leɪbər] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][set] [ʌp][tu:; tə][ə'dʒʌst] ['trʌblz] [bɪ'twi:n] [ɪmp'lɔɪəz]

a	National	War	Labor	Board	was	set	up	to	adjust	troubles	between	employers
一个	国家的	战争	劳动	木板	曾是	放	向上	到	调整	麻烦	之间	雇主

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [mju:'nɪʃnz] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɔ:r] ['ɪndəstriz] ;

and	their	hands	working	in	munitions	factories	and	other	war	industries	;
和	他们的	双手	在职的	在	弹药	工厂	和	其他	战争	行业	;

为了解决雇主与在军工厂和其他战争工业中工作的工人之间的纠纷，成立了国家战争劳工委员会；

[ænd; ənd] ['meni] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər] ['setld] [baɪ] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [bɔ:rd] .

and	many	serious	difficulties	were	settled	by	this	official	arbitration	board	.
和	许多	严肃的	困难	是	定居	经过	这	官方的	仲裁	木板	.

许多棘手的难题都是通过这个官方仲裁委员会解决的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['wɜ:kwɪmɪn] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [skɪl] [wɜ:r; wər]

Thousands	of	workmen	and	workwomen	of	every	degree	of	skill	were
数千	的	工人	和	女工	的	每一个	程度	的	技能	是

[drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

drawn	into	the	war	service	of	the	Government	,
绘制	进入	这	战争	服务	的	这	政府	,

成千上万不同技能水平的男女工人被征召入伍，为政府服务，从事战争相关工作。

[æz; əz] [klɑ:ks] , [æz; əz] ['wɜ:rkərz] [ɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [kə'pæsitiz] .

as	clerks	,	as	workers	in	factories	,	and	in	many	other	capacities	.
作为	职员	,	作为	工人	在	工厂	,	和	在	许多	其他	容量	.

担任过职员、工厂工人以及许多其他职务。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

Up	to	the	time	of	the	war	,
向上	到	这	时间	的	这	战争	,

直到战争爆发之时，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ə'laʊɪŋ] [ɪts] [ɪm'plɔɪi:z] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [treɪdz] ['ju:njənz] ,

the	Government	was	much	opposed	to	allowing	its	employees	to	join	in	trades	unions	,
这	政府	曾是	很多	反对	到	允许	它是	雇员	到	加入	在	交易	工会	,

政府极力反对允许其雇员加入工会。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] - ,

but	when	,	in	1917	,
但	什么时候	,	在	-	,

但是，在1917年，

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['ɔpərətɪvz] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] ,

the	railroads	and	later	the	telegraph	and	telephone	operatives	were	transferred	to	Government	control	,
这	铁路	和	之后	这	电报	和	电话	特工	是	转移	到	政府	控制	,

铁路以及后来的电报和电话运营人员都被移交给了政府管理。

[ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ju:njənz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [fɔ:rmd] [sʌm; səm] [nu:] [wʌnz] .

they	carried	with	them	their	existing	unions	,	and	even	formed	some	new	ones	.
他们	携带	和	他们	他们的	现存的	工会	,	和	甚至	形成	一些	新的	一个	.

他们保留了原有的工会，甚至还组建了一些新的工会。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] ['ðerfɔ:r] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜ:rvɪs] .

Uncle	Sam	therefore	takes	a	large	responsibility	for	labor	conditions	both	inside	and	outside	of	the	Government	service	.
叔叔	山姆	所以	需要	一个	大的	责任	为了	劳动	状况	两个都	里面	和	外部	的	这	政府	服务	.

因此，美国政府对政府部门内外的劳动条件负有重大责任。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər]

Uncle	Sam	as	a	Farmer
叔叔	山姆	作为	一个	农民

山姆大叔当农民

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['poʊst(ə)l] [treɪl]

A	DIFFICULT	POSTAL	TRAIL
一个	难的	邮政	踪迹

一条艰难的邮政之路

['oʊnli] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hoʊkoʊ] ['rɪvər] [frʌm; frəm] ['klæləm] [beɪ]

Only	**about**	**three**	**feet**	**wide**	**,**	**and**	**running**	**along**	**the**	**Hoko**	**River**	**from**	**Clallam**	**Bay**
仅有的	关于	三	脚	宽的	,	和	跑步	沿着	这	隈	河	从	克拉勒姆	湾

[tu:; tə] ['rɔɪəl] , ['wɑ:ʃɪŋtən]

to	**Royal**	**,**	**Washington**
到	皇家	,	华盛顿

仅约三英尺宽，沿霍科河从华盛顿州克拉勒姆湾延伸至罗亚尔。

[ɔ:l'ðoʊ] ['fɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

Although	**farming**	**was**	**the**	**main**	**pursuit**	**of**	**the**	**American**	**people**	**when**	**Uncle**	**Sam**
虽然	农业	曾是	这	主要的	追逐	的	这	美国人	人们	什么时候	叔叔	山姆

[fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] ,

first	**appeared**	**on**	**the**	**scene**	**,**
第一的	出现	在	这	场景	,

虽然在山姆大叔首次出现时，农业是美国人民的主要职业，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] - [pər] [sent] .

and	**although**	**33**	**per**	**cent**	**.**
和	虽然	-	每	中心	.

尽管有 33%。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [tə'deɪ] ['bɪzi] [ɑ:n] ['fɑ:rmz] ,

of	**the**	**workers**	**in**	**the**	**country**	**are**	**today**	**busy**	**on**	**farms**	**,**
的	这	工人	在	这	国家	是	今天	忙碌的	在	农场	,

如今，全国大部分劳动者都在农场里忙碌着。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['eɪdɪd] [ðə; ði]

it	**was**	**many**	**years**	**before**	**the**	**Government**	**of**	**the**	**United**	**States**	**aided**	**the**
它	曾是	许多	年	前	这	政府	的	这	团结的	各州	协助	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərəlɪst] .

agriculturalist	**.**
农学家	.

很多年后，美国政府才开始援助农业从业者。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] [rɪ'pɔ:rts] ([wɪtʃ] , ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] ,

It	**began**	**with**	**printed**	**reports**	**(**	**which**	**,**	**oddly**	**enough**	**,**
它	开始	和	打印	报告	(	哪个	,	奇怪	足够的	,

这一切始于印刷报告（奇怪的是，

[wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs]) [ɑ:n] [ɪm'pru:vd] [bri:dz] [ʌv; əv] [fɑ:rm] ['ænɪmlz] , [wɪð; wɪθ]

were	**issued**	**by**	**the**	**Patent**	**Office**	**)**	**on**	**improved**	**breeds**	**of**	**farm**	**animals**	**,**	**with**
是	发布	经过	这	专利	办公室	)	在	改进	品种	的	农场	动物	,	和

[ə'træktɪv] ['kʌlərd] ['lɪθəgræf] .

attractive	**colored**	**lithographs**	**.**
吸引人的	有色	石版画	.

由专利局颁发的关于改良家畜品种的专利，配有精美的彩色石版画。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [mɔ'ri:l] [lænd] [grænt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

The	**immense**	**Morrill**	**Land**	**Grant**	**of**	**1862**	**was**	**intended**	**chiefly**	**for**	**agricultural**
这	巨大	莫里尔	土地	授予	的	-	曾是	故意的	主要	为了	农业

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

1862年莫里尔土地特许权授予的巨额土地主要用于农业教育。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['kɑ:lɪdʒɪz] [hæv; həv]

and	**the**	**students**	**and**	**graduates**	**of**	**the**	**resulting**	**colleges**	**have**
和	这	学生	和	毕业生	的	这	结果	大学	有

[dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [spred] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑ:rmɪŋ] ,

done	**much**	**to**	**spread**	**a**	**knowledge**	**of**	**scientific**	**farming**	**,**
完毕	很多	到	传播	一个	知识	的	科学	农业	,

由此产生的院校的学生和毕业生为传播科学农业知识做出了巨大贡献。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑ:ps][tu:; tə][sɔɪl] , [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [si:dz] [ænd; ənd]

such	as	the	adaptation	of	crops	to	soil	,	improvement	of	seeds	and
这样的	作为	这	适应	的	农作物	到	土壤	,	改进	的	种子	和

[greɪnz] ,

grains	,
谷物	,

例如作物对土壤的适应性、种子和谷物的改良等。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [haɪ] - [greɪd] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɑ:rm] ['ænɪmlz] ,

the	development	of	high	-	grade	cattle	and	other	farm	animals	,
这	发展	的	高的	-	年级	牛	和	其他	农场	动物	,

培育优质牛及其他家畜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][fru:t][ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑ:ps][frʌm; frəm]['ɪnsekt]['pests] .

and	the	protection	of	fruit	and	other	crops	from	insect	pests	.
和	这	保护	的	水果	和	其他	农作物	从	昆虫	害虫	.

以及保护水果和其他农作物免受害虫侵害。

[ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekrəteri] ['sɪtɪŋ]

In	1889	was	established	a	Department	of	Agriculture	,	with	a	Secretary	sitting
在	-	曾是	已确立的	一个	部门	的	农业	,	和	一个	秘书	坐着

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ;

in	the	Cabinet	;
在	这	内阁	;

1889年成立了农业部，部长进入内阁任职；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['θɜ:rti] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] ['wʌndərfəli]

and	in	the	thirty	years	that	have	followed	the	Department	has	wonderfully
和	在	这	三十	年	那	有	随后	这	部门	有	太棒了

[ɪk'spændɪd][ɪts] ['ju:sflnəs] .

expanded	its	usefulness	.
扩展	它是	用处	.

在随后的三十年里，该部门的用途得到了极大的扩展。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['kæt(ə)l]['fi:vər] ,

For	instance	,	it	has	discovered	the	cause	of	the	Texas	cattle	fever	,
为了	实例	,	它	有	发现	这	原因	的	这	德克萨斯州	牛	发烧	,

例如，它发现了德克萨斯牛热的病因。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tɪk] ,

which	turned	out	to	be	a	tick	,
哪个	转向	出去	到	是	一个	打钩	,

结果发现那是一只蜱虫。

[ænd; ənd][hæz; həz]['veri] ['nɪrli] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [pest] ;

and	has	very	nearly	put	an	end	to	that	dangerous	and	destructive	pest	;
和	有	非常	几乎	放	一个	结尾	到	那	危险的	和	破坏性的	害虫	;

而且几乎彻底消灭了这种危险且具有破坏性的害虫；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪrəm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɔ:g] ['kɑ:lərə] ;

it	has	found	a	serum	to	prevent	hog	cholera	;
它	有	成立	一个	血清	到	防止	猪	霍乱	;

它找到了一种可以预防猪瘟的血清；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs][ɪn]

it	has	established	a	system	for	checking	the	ravages	of	tuberculosis	in
它	有	已确立的	一个	系统	为了	检查	这	蹂躏	的	结核	在

['kæt(ə)l] ;

cattle	;
牛	;

它已建立一套系统来控制牛结核病的肆虐；

[ɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][plænt] ['ɪndəstri] [brɪŋz] [ɪn] [nu:] [si:dz] [ænd; ənd] [fru:ts] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]
its Bureau of Plant Industry brings in new seeds and fruits from all over the
它是 局 的 植物 行业 带来 在 新的 种子 和 水果 从 全部 超过 这
[wɜ:rld] — [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [və'raɪətiz] [æz; əz][ðə; ði] ['dʊrəm] [wi:t] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,
world — including such valuable varieties as the Durum wheat from Russia ,
世界 — 包括 这样的 有价值的 品种 作为 这 硬质小麦 小麦 从 俄罗斯 ,

其植物产业局从世界各地引进新的种子和水果，其中包括来自俄罗斯的硬粒小麦等珍贵品种。

[sai'biəriən] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [deɪts] .
Siberian millet and Egyptian dates .
西伯利亚 粟 和 埃及人 日期 .

西伯利亚小米和埃及椰枣。

['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [meɪl] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz]
UNCLE SAM'S MAIL IN DIFFICULTIES
叔叔 山姆的 邮件 在 困难

山姆大叔的邮件陷入困境

[ɪn] ['nɔ:rðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
In Northern Minnesota
在 北方 明尼苏达州

在明尼苏达州北部

['kloʊsli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]
Closely allied with the work of the Department of Agriculture is the irrigation
密切 盟军 和 这 工作 的 这 部门 的 农业 是 这 灌溉
['sɜ:rvɪs] ,
service ,
服务 ,

与农业部的工作密切相关的是灌溉服务部门。

[wɪtʃ] [ɪz] [ri'kleimiŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv][lænd] ['ʌðərwaɪz] ['ju:sləs] , [baɪ] ['fə:niʃiŋ] [ˌaɪ 'ti:]
which is reclaiming millions of acres of land otherwise useless , by furnishing it
哪个 是 回收 百万 的 英亩 的 土地 否则 无用 , 经过 家具 它
[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .
with unfailing water .
和 永不失败 水 .

通过提供源源不断的水源，使数百万英亩原本无用的土地重新焕发生机。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɔrists] [ɑ:r; ər]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
The National Forests are under the direction of the Department of
这 国家的 森林 是 在下面 这 方向 的 这 部门 的
['ægrɪkʌltʃər] ,
Agriculture ,
农业 ,

国家森林由农业部管理。

[wɪtʃ] [ɪm'plɔɪz] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['reɪndʒəz][ænd; ənd]['faɪər] [lʊk] - [aʊts] . [[ə; eɪ]] [ðə; ði]
which employs about two thousand rangers and fire look - outs . [A] The
哪个 雇佣 关于 二 千 护林员 和 火 看 - 出局 . [一个] 这
[ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['sɜ:rveɪ] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [faʊnd] ['meθədz] [fɔ:r; fər] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði][ræts] ,
Biological Survey has successfully found methods for destroying the rats ,
生物 民意调查 有 成功地 成立 方法 为了 摧毁 这 老鼠 ,

该机构雇佣了约两千名护林员和防火瞭望员。[A] 生物调查局已成功找到消灭老鼠的方法，

['tʃɪpˌmʌŋks] , [maɪs][ænd; ənd] [graʊnd] ['skwirəlz] [wɪtʃ] [kɔ:z] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪljənz] [tu:; tə]
chipmunks , mice and ground squirrels which cause losses of many millions to
花栗鼠 , 小鼠 和 地面 松鼠 哪个 原因 损失 的 许多 百万 到
[ðə; ði]['fɑ:rmɚz] .
the farmers .
这 农民 .

花栗鼠、老鼠和地松鼠给农民造成了数百万美元的损失。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['sə:kjələ:s][ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ɑ:n] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

Millions	**of**	**copies**	**of**	**printed**	**circulars**	**and**	**pamphlets**	**on**	**various**	**phases**	**of**
百万	的	副本	的	打印	通告	和	小册子	在	各种各样的	阶段	的

['fɑ:rmɪŋ] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] .

farming	**are**	**printed**	**.**
农业	是	打印	.

印刷了数百万份关于农业各个阶段的通告和小册子。

[noʊ]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ri:tʃɪz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv]

No	**agency**	**of**	**the**	**Government**	**reaches**	**so**	**great**	**a**	**number**	**of**	**the**	**active**
不	机构	的	这	政府	到达	所以	伟大的	一个	数字	的	这	积极的

['wɜ:rkərz][ænd; ənd] [prə'du:səz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

workers	**and**	**producers**	**of**	**the**	**land**	**.**
工人	和	生产者	的	这	土地	.

政府没有任何机构能够覆盖如此众多的土地劳动者和生产者。

[[ə; eɪ]]

[	**A**	**]**
[	一个	]

[一个]

[si:] ['mentər] ['nʌmbər] - , “ [ri'kleimiŋ] [ðə; ði]['dezərt] , ” [ænd; ənd]['mentər] ['nʌmbər] - , “ [ðə; ði]

See	**Mentor**	**Number**	**165**	**,**	**“**	**Reclaiming**	**the**	**Desert**	**,**	**”**	**and**	**Mentor**	**Number**	**156**	**,**	**“**	**The**
看	导师	数字	-	,	“	回收	这	沙漠	,	”	和	导师	数字	-	,	“	这

['fɔ:rɪst] .

Forest	**.**
森林	.

请参阅导师编号 165，“重新夺回沙漠”，以及导师编号 156，“森林”。

” ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn] [treɪd]

”	**Uncle**	**Sam**	**in**	**Trade**
”	叔叔	山姆	在	贸易

“山姆大叔在贸易中”

[ə; eɪ] ['si:ʃɔ:r] [meɪl] [ru:t] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst]

A	**SEASHORE**	**MAIL**	**ROUTE**	**ON**	**THE**	**PACIFIC**	**COAST**
一个	海滨	邮件	路线	在	这	太平洋	海岸

太平洋沿岸的一条海滨邮件路线

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['ægrɪkʌltʃər] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ['ɔ:lweɪz] [pʊʃt] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [treɪd] .

Besides	**their**	**agriculture**	**,**	**our**	**forefathers**	**always**	**pushed**	**shipping**	**and**	**trade**	**.**
除了	他们的	农业	,	我们的	祖先	总是	推动	船运	和	贸易	.

除了农业之外，我们的祖先也一直致力于航运和贸易。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ki:n] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪndiən][fɜ:r] [treɪd] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [sɔ:lt] [mi:ts] , [greɪn] “ ['neɪv(ə)l]

They	**were**	**keen**	**on**	**the**	**Indian**	**fur**	**trade**	**,**	**and**	**produced**	**salt**	**meats**	**,**	**grain**	**“**	**naval**
他们	是	敏锐的	在	这	印度	毛皮	贸易	,	和	生产	盐	肉类	,	粮食	“	海军

['stɔrz] ,

stores	**,**
商店	,

他们热衷于印度毛皮贸易，并生产咸肉、谷物“海军物资”。

” ([pɪtʃ] , [tɑ:r][ænd; ənd]['tɜ:rpəntaɪn]) , ['pɑ:tæʃ] [ænd; ənd] [pɜ:rl] ['æʃɪz] , ['tɪmbər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

”	**(**	**pitch**	**,**	**tar**	**and**	**turpentine**	**)**	**,**	**potashes**	**and**	**pearl**	**ashes**	**,**	**timber**	**,**	**and**	**other**
”	(	沥青	,	焦油	和	松节油	)	,	钾肥	和	珍珠	灰烬	,	木材	,	和	其他

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

”（沥青、焦油和松节油）、钾碱和珍珠灰、木材和其他东西，

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌjʊrəˈpiːən] ['kʌntriz] .

and	sold	them	to	European	countries	.
和	卖	他们	到	欧洲的	国家	.

然后将它们卖给了欧洲国家。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ðeɪ] [ɪmˈpɔːrtɪd] ['kælikəuz][ænd; ənd] “ - ” ([wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪnɪn]

In	return	they	imported	calicoes	and	“	oznabrigs	”	(	which	were	a	kind	of	linen
在	返回	他们	进口	花布	和	“	-	”	(	哪个	是	一个	种类	的	亚麻布

) “ ['pædjuəˌsɔːɪ; ˈpædʒuəˌsɔːɪ] ” ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪˈtæliən][sɪlk]) ,

)	“	paduasoy	”	(	which	was	Italian	silk	)	,
)	“	帕杜阿索伊	”	(	哪个	曾是	意大利语	丝绸	)	,

作为回报，他们进口了印花棉布和“oznabrigs”（一种亚麻布）和“paduasoy”（意大利丝绸）。

['hɑːrdwer] , ['gʌnz] , [tuːlz] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [klɔːðz] , ['velvɪt] [ænd; ənd] ['sætn] [wɪtʃ]

hardware	,	guns	,	tools	,	china	,	and	the	rich	cloths	,	velvets	and	satins	which
硬件	,	枪支	,	工具	,	中国	,	和	这	富有的	布料	,	天鹅绒	和	缎子	哪个

[kəˈloʊniəl]['dʒent(ə)lmən] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [wer] .

Colonial	gentlemen	delighted	to	wear	.
殖民	先生们	高兴极了	到	穿	.

五金制品、枪支、工具、瓷器，以及殖民地绅士们喜爱穿着的华丽布料、天鹅绒和缎子。

[wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

When	the	United	States	came	into	being	as	a	Government	,	it	paid	very	little
什么时候	这	团结的	各州	来了	进入	存在	作为	一个	政府	,	它	有薪酬的	非常	小的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] ,

attention	to	commerce	,
注意力	到	商业	,

美国建国之初，对商业关注甚少。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [friː] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðer; ðər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

leaving	the	merchants	free	to	develop	their	trade	with	all	parts	of	the	world	.
离开	这	商人	自由的	到	发展	他们的	贸易	和	全部	部分	的	这	世界	.

这使得商人可以自由地与世界各地发展贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz]['riːəlaɪzd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][help][ðə; ði]

It	is	only	in	recent	years	that	Uncle	Sam	has	realized	how	he	can	help	the
它	是	仅有的	在	最近的	年	那	叔叔	山姆	有	已实现	如何	他	能	帮助	这

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

直到近几年，山姆大叔才意识到他可以如何帮助商人。

[ðə; ði] ['ʃɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['oʊnər] .

the	shipper	and	the	vessel	owner	.
这	托运人	和	这	血管	所有者	.

托运人和船东。

[nɑːt][ʌnˈtɪl] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti]

Not	until	1903	was	there	an	office	at	Washington	charged	with	the	duty
不是	直到	-	曾是	那里	一个	办公室	在	华盛顿	带电	和	这	责任

[tuː; tə] “ [prəˈmoʊt] ['fɔːrən] [ænd; ənd][dəˈmestɪk] ['kɑːmɜːrs] .

to	“	promote	foreign	and	domestic	commerce	.
到	“	推动	外国的	和	国内的	商业	.

直到 1903 年，华盛顿才设立了一个专门负责“促进国内外贸易”的机构。

” [nɑːt] [tɪl] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

”	Not	till	1913	was	there	a	distinct	Department	of	Commerce	,
”	不是	直到	-	曾是	那里	一个	清楚的	部门	的	商业	,

直到1913年才设立独立的商务部。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ]
within **which** **were** **grouped** **some** **of** **the** **most** **important** **services** **rendered** **by**
之内 哪个 是 分组 一些 的 这 最多 重要的 服务 渲染 经过
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['piːp(ə)l] .
the **nation** **to** **its** **people** **.**
这 国家 到 它是 人们 .

其中囊括了国家向人民提供的一些最重要的服务。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['kɑːmɜːrs] [ɪn'kluːdz] [sʌtʃ] ['verid] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['laɪthaʊsɪz] , ['stiːmboʊt]
For **example** **,** **commerce** **includes** **such** **varied** **services** **as** **lighthouses** **,** **steamboat**
为了 例子 , 商业 包括 这样的 多种多样 服务 作为 灯塔 , 汽船
[ɪn'spekʃ(ə)n] , ['fɪʃəriːz] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊst] ['sɜːrveɪ] .
inspection **,** **fisheries** **,** **navigation** **,** **and** **the** **coast** **survey** **.**
检查 , 渔业 , 导航 , 和 这 海岸 民意调查 .

例如，商业包括灯塔、汽船检验、渔业、航海和海岸测量等各种服务。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [kʌmz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd]
In **addition** **the** **Department** **of** **Commerce** **comes** **very** **near** **to** **the** **complicated**
在 添加 这 部门 的 商业 来 非常 靠近 到 这 复杂的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
organization **of** **the** **business** **of** **the** **country** **,**
组织 的 这 商业 的 这 国家 ,

此外，商务部与该国复杂的商业组织关系密切。

[θruː] [ɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz][ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd]
through **its** **Bureau** **of** **Corporations** **,** **Bureau** **of** **Standards** **of** **Weights** **and**
通过 它是 局 的 公司 , 局 的 标准 的 重量 和
['meʒərz] ,
Measures **,**
措施 ,

通过其公司局、计量标准局，

[ænd; ənd] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɑːmɜːrs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sensəs]
and **Bureau** **of** **Foreign** **and** **Domestic** **Commerce** **,** **as** **well** **as** **the** **Census**
和 局 的 外国的 和 国内的 商业 , 作为 出色地 作为 这 人口普查
['bjʊroʊ] ,
Bureau **,**
局 ,

以及国内外商务局和人口普查局，

[wɪtʃ] [kə'lekts] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .
which **collects** **a** **variety** **of** **statistics** **.**
哪个 收集 一个 种类 的 统计数据 .

它收集各种统计数据。

['wɪmɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['kænɪŋ] ['kɪtʃɪn]
WOMEN **AT** **WORK** **IN** **A** **COMMUNITY** **CANNING** **KITCHEN**
女性 在 工作 在 一个 社区 罐头 厨房

社区罐头厨房里的妇女们正在工作

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər]
Under **the** **direction** **of** **the** **Department** **of** **Agriculture**
在下面 这 方向 的 这 部门 的 农业

在农业部的指导下

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
During **the** **war** **,**
期间 这 战争 ,

战争期间，

['ʌŋk(ə)l][sæm] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] [stɪl] ['fɑ:rðər]['ɪntu:][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

Uncle	Sam	stretched	out	his	long	arm	still	farther	into	the	trade	and	business
叔叔	山姆	拉伸	出去	他的	长的	手臂	仍然	更远	进入	这	贸易	和	商业

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

山姆大叔将他的长臂进一步伸向了美国的贸易和商业领域。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv] ['reilrəudz] [tu:; tə] [teɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	appointed	a	Director	of	Railroads	to	take	control	of	most	of	the
和	任命	一个	导演	的	铁路	到	拿	控制	的	最多	的	这

['reɪlroʊd] [laɪnz][ɪn][ðə; ði][lænd] .

railroad	lines	in	the	land	.
铁路	线条	在	这	土地	.

并任命了一名铁路局长来接管该国大部分铁路线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs]

It	was	that	Board	which	made	possible	the	conveyance	of	the	enormous
它	曾是	那	木板	哪个	制成	可能的	这	输送	的	这	巨大的

['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:miz] [ɪn] [fræns] .

quantities	of	stores	and	munitions	which	supplied	our	armies	in	France	.
数量	的	商店	和	弹药	哪个	供应	我们的	军队	在	法国	.

正是该委员会使得向法国运送大量物资和弹药成为可能，从而供应了我们在法国的军队。

['goʊɪŋ] [stɪl] ['fɑ:rðər] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ['kɑ:rpəntɚz] [æks] , [ðə; ði] [kɔkɚz] ['mælɪt] ,

Going	still	farther	,	Uncle	Sam	took	up	the	ship	carpenter's	axe	,	the	caulker's	mallet	,
去	仍然	更远	,	叔叔	山姆	采取	向上	这	船	木匠的	斧头	,	这	考尔克	槌	,

继续前进，山姆大叔拿起了造船匠的斧头和填缝工的木槌，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃi:n] .

and	the	riveter's	electric	machine	.
和	这	-	电的	机器	.

还有铆工的电动铆接机。

[ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪp] [ja:dz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd]

All	the	ship	yards	in	the	country	were	brought	under	the	control	and
全部	这	船	码	在	这	国家	是	带来	在下面	这	控制	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

direction	of	the	Government	.
方向	的	这	政府	.

全国所有造船厂都置于政府的控制和指导之下。

[ɪn'spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['ɪndəstri]

INSPECTORS	OF	THE	BUREAU	OF	ANIMAL	INDUSTRY
检查员	的	这	局	的	动物	行业

动物产业局检查员

[ɪn'spekʃ(ə)n] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pækɪŋ] [haʊs]

Inspection	work	in	a	large	packing	house
检查	工作	在	一个	大的	包装	房子

大型包装厂的检验工作

[ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz][pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['fedərəl]

The	Post	Office	has	been	Uncle	Sam's	peculiar	interest	ever	since	the	Federal
这	邮政	办公室	有	到过	叔叔	山姆的	奇特	兴趣	曾经	自从	这	联邦

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ;

Government	was	founded	;
政府	曾是	创立	;

自联邦政府成立以来，邮政局一直是山姆大叔特别关注的领域；

[ænd; ənd][hi:; hi] [puʃiz] [ðæt] ['bɪznəs] ['evər] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] .

and	he	pushes	that	business	ever	farther	and	farther	.
和	他	推动	那	商业	曾经	更远	和	更远	.

他不断地将这项业务拓展得越来越远。

[ðə; ði] ['letər] , [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

The	letter	,	the	newspaper	,	the	book	and	the	package	,
这	信	,	这	报纸	,	这	书	和	这	包裹	,

信件、报纸、书籍和包裹

[ɑ:r; ər] [sent] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

are	sent	flying	from	one	of	the	long	arms	of	Uncle	Sam	to	another	,
是	发送	飞行	从	一	的	这	长的	武器	的	叔叔	山姆	到	其他	,

被山姆大叔的长臂从一根长臂扔到另一根长臂上，

[tɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['toʊt(ə)l] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [jɪr] .

till	the	business	has	come	to	total	over	three	hundred	million	dollars	a	year	.
直到	这	商业	有	来	到	全部的	超过	三	百	百万	美元	一个	年	.

直到这家企业的年营业额超过三亿美元。

[ðə; ði] ['redʒɪstri] ['sɜ:rvɪs] , ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pɑ:rs(ə)l] [poʊst] , [brɪŋ] [nu:] [kən'vi:njənsis] ,

The	registry	service	,	special	delivery	system	,	and	especially	the	parcel	post	,	bring	new	conveniences	,
这	注册表	服务	,	特别的	送货	系统	,	和	尤其	这	包裹	邮政	,	带来	新的	便利设施	,

挂号服务、专递系统，尤其是包裹邮寄，带来了新的便利。

[ænd; ənd] [nu:] [pru:fs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌŋkəlz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] .

and	new	proofs	of	our	Uncle's	desire	to	be	useful	.
和	新的	证明	的	我们的	叔叔的	欲望	到	是	有用	.

以及我们叔叔渴望发挥作用的新证据。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['telɪˌgræfs] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['oʊvər] .

In	the	course	of	the	war	the	whole	system	of	telegraphs	also	was	taken	over	.
在	这	课程	的	这	战争	这	所有的	系统	的	电报	还	曾是	已采取	超过	.

战争期间，整个电报系统也被接管了。

['meni] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['pʌblɪʃərz] , [ðə; ði] [meɪl] - ['ɔ:rdər] ['haʊzɪz] ,

Many	lines	of	business	,	especially	the	newspaper	and	periodical	publishers	,	the	mail	-	order	houses	,
许多	线条	的	商业	,	尤其	这	报纸	和	期刊	出版商	,	这	邮件	-	命令	房屋	,

许多行业，特别是报纸和期刊出版商、邮购公司，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz][ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [fi:ld] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	advertisers	are	dependent	upon	this	field	of	Government	operation	.
和	这	广告商	是	依赖	之上	这	场地	的	政府	手术	.

广告商依赖于政府的这一运作领域。

['ɪnfənt] [mɔ:r'tæləti] [reɪts] ([pər] -)

INFANT	MORTALITY	RATES	(	PER	1000	)
婴儿	死亡	利率	(	每	-	)

婴儿死亡率（每千人）

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːðɚz] [ˈɜːrnɪŋz]
ACCORDING **TO** **FATHER'S** **EARNINGS**
根据 到 父亲的 收益

根据父亲的收入

[kəmˈbaɪnd] [ˈfɪgjərz] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n] [ˈsɪtiz] [ˈstʌdid] [baɪ][juː] . [es] . [ˈtʃɪldrənz] [ˈbjʊroʊ]
Combined **figures** **from** **seven** **cities** **studied** **by** **U** **.** **S** **.** **Children's** **Bureau**
合并 数据 从 七 城市 研究 经过 U . S . 孩子们的 局

美国儿童局研究的七个城市的综合数据

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [deθ] [reɪt] [ˈraɪzɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [ˈɜːrnɪŋz] [fɔːl]
The **baby** **death** **rate** **rises** **as** **the** **father's** **earnings** **fall**
这 婴儿 死亡 速度 上升 作为 这 父亲的 收益 落下

随着父亲收入的下降，婴儿死亡率上升。

[ˈʌŋk(ə)l][sæm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmən]
Uncle **Sam** **as** **a** **Watchman**
叔叔 山姆 作为 一个 守望者

山姆大叔作为守望者

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [dɪˈstres] [duː][wiː; wi][tɜːrn] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [ðæt]
Most **of** **all** **in** **times** **of** **danger** **and** **distress** **do** **we** **turn** **eagerly** **to** **that**
最多 的 全部 在 时代 的 危险 和 痛苦 做 我们 转动 急切地 到 那
[ˈmʌltɪp(ə)l][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ,
multiple **of** **ourselves** **,**
多种的 的 我们自己 ,

尤其是在危险和困境中，我们最渴望的是求助于我们自身的另一个层面。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
which **we** **call** **Uncle** **Sam** **.**
哪个 我们 称呼 叔叔 山姆 .

我们称之为山姆大叔。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpiːsf(ə)l] [deɪz] [ðə; ði][ˈseɪlər][ɪn] [bluː] [ɔːr][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn] [ˈkɑːki] [stʊd] [bɪˈhaɪnd]
In **the** **most** **peaceful** **days** **the** **sailor** **in** **blue** **or** **the** **soldier** **in** **khaki** **stood** **behind**
在 这 最多 和平 天 这 水手 在 蓝色的 或者 这 士兵 在 卡其色 站立 在后面
[ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
the **courts** **and** **the** **laws** **and** **the** **policemen** **.**
这 法院 和 这 法律 和 这 警察 .

即使在最和平的日子里，身穿蓝色制服的水手或身穿卡其布制服的士兵也站在法院、法律和警察的背后。

[wen] [ˈraɪətər][ænd; ənd] [ˈænəkists] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][sæm][wʌz; wəz]
When **rioters** **and** **anarchists** **raised** **their** **heads** **they** **knew** **that** **Uncle** **Sam** **was**
什么时候 暴徒 和 无政府主义者 提高 他们的 头部 他们 知道 那 叔叔 山姆 曾是
[drɔːn] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
drawn **up** **around** **the** **corner** **,**
绘制 向上 大约 这 角落 ,

当暴徒和无政府主义者抬头时，他们知道山姆大叔就在不远处等着他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɑːp][ðem; ðəm] [wenˈevər] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ˈnɔɪzi] [wɜːrdz][tuː; tə] [ˈdespərət]
and **would** **stop** **them** **whenever** **they** **passed** **from** **noisy** **words** **to** **desperate**
和 会 停止 他们 每当 他们 通过了 从 嘈杂 字 到 绝望的
[diːdz] .
deeds **.**
契约 .

每当他们从喧闹的言语转向绝望的行动时，就会制止他们。

“ [juː] . [es] . ” [ɪz][ðə; ði] [trentʃ] [laɪn] [wɪtʃ] [prəˈtekts] [ðɪs] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
“ **U** **.** **S** **.** **”** **is** **the** **trench** **line** **which** **protects** **this** **country** **from** **invasion** **.**
“ U . S . ” 是 这 沟 线 哪个 保护 这 国家 从 入侵 .

“美国”是保护这个国家免受入侵的战壕防线。

“ [juː] . [es] . ” [bɪldz] [ðə; ði] ['fɔrts] , [wɜːrks] [aʊt] [plænz] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] [dɪ'fens] , [kiːps] ['paʊərf(ə)l] [ʃɪps]
“ U . S . ” builds the forts , works out plans of harbor defence , keeps powerful ships
“ U . S . ” 建造 这 堡垒 , 作品 出去 计划 的 港口 防御 , 保持 强大的 船舶
[ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
in commission ,
在 委员会 ,

“美国”建造堡垒，制定港口防御计划，维持强大的舰船服役，

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] , [kloʊðz] , [i'kwips] , ['fiːdz] , [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði]
and raises , clothes , equips , feeds , and pays the armies which are the
和 提高 , 衣服 , 装备 , 饲料 , 和 支付 这 军队 哪个 是 这
[klentʃt] [fɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
clenched fists of the nation .
紧握 拳头 的 这 国家 .

并供养、穿戴、装备、喂养和支付军队的薪水，这些军队是国家的铁拳。

['ʌðər] ['gʌvərnmənts] , [steɪt] , [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] , ['ɔːfər] ['meni] ['benɪfɪts] ,
Other governments , state , municipal and local , offer many benefits ,
其他 政府 , 状态 , 市政 和 当地的 , 提供 许多 好处 ,

其他各级政府，包括州政府、市政府和地方政府，也提供许多福利。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'merɪkən] [noʊn] [tuː; tə] ['fɔːrən] [neiʃəns] [æz; əz] [ðə; ði] [kri'eɪtər]
but Uncle Sam is the only American known to foreign nations as the creator
但 叔叔 山姆 是 这 仅有的 美国人 已知 到 外国的 国家 作为 这 创作者
[ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪtər] [ʌv; əv] ['bætlz] .
of armies and the fighter of battles .
的 军队 和 这 战斗机 的 战斗 .

但山姆大叔是外国唯一知道的、创建军队和指挥战争的美国人。

['welfer] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['beɪbiːz] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk]
WELFARE WORK FOR BABIES , WHITE AND BLACK
福利 工作 为了 婴儿 , 白色的 和 黑色的

为白人和黑人婴儿提供的福利工作

['weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] ['beɪbiːz] .
Weighing and measuring babies .
称重 和 测量 婴儿 .

给婴儿称重和测量身高。

[wɜːrk] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['tʃɪldrənz] ['bjʊroʊ] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər]
Work conducted by the U . S . Children's Bureau , Department of Labor
工作 实施 经过 这 U . S . 孩子们的 局 , 部门 的 劳动

由美国劳工部儿童局开展的工作

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [tuː] ['letərz] “ [juː] . [es] . ” [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['embləmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts]
The mystic two letters “ U . S . ” which are the emblems within the United States
这 神秘 二 信件 “ U . S . ” 哪个 是 这 徽章 之内 这 团结的 各州
[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,
of peace and protection ,
的 和平 和 保护 ,

神秘的“US”两个字母，是美国和平与安全的象征。

[bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn] ['meni] [lændz] .
became known in the World War far across the seas in many lands .
成为 已知 在 这 世界 战争 远的 穿过 这 海域 在 许多 土地 .

在第一次世界大战期间，它远播海外，闻名于世。

[dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['broʊkən] [neiʃəns] ['welkəm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] ,
Disturbed and broken nations welcome occupation by United States troops ,
不安 和 破碎的 国家 欢迎 职业 经过 团结的 各州 军队 ,

动荡不安、四分五裂的国家欢迎美国军队的占领。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][bəuθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l] ;

because	they	have	learned	that	Uncle	Sam	is	both	strong	and	merciful	;
因为	他们	有	学习	那	叔叔	山姆	是	两个都	强的	和	仁慈	;

因为他们了解到山姆大叔既强大又仁慈;

[ðæt] [hi:; hi] [hɪts] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hɑ:rd] ; [bʌt; bət] ['reɪzɪz] [ʌp][ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] [ˌnɑ:nkəm'bætnt] ,

that	he	hits	his	enemies	hard	;	but	raises	up	and	saves	the	noncombatant	,
那	他	点击量	他的	敌人	难的	;	但	提高	向上	和	保存	这	非战斗人员	,

他严厉打击敌人，却救助无辜平民。

[ðə; ði] ['nu:trəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

the	neutral	and	the	vanquished	.
这	中性的	和	这	战败者	.

中立者和战败者。

['nevər] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [æz; əz]

Never	has	the	reputation	of	the	United	States	of	America	stood	so	high	as
绝不	有	这	名声	的	这	团结的	各州	的	美国	站立	所以	高的	作为

[ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ,

a	stalwart	,
一个	坚定的	,

美国的声誉从未像现在这样坚定不移。

['rezəlu:t] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [pʊts] [aʊt] [ɪts] [welθ] [laɪk]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [in'lists] [ɪts]

resolute	and	unflinching	power	which	puts	out	its	wealth	like	water	,	and	enlists	its
坚决	和	坚定不移	力量	哪个	放置	出去	它是	财富	喜欢	水	,	和	入伍	它是

[mæn] - ['paʊər] [baɪ] ['mɪljənz] ,

man	-	power	by	millions	,
男人	-	力量	经过	百万	,

坚定不移、毫不动摇的权力，财富如流水般倾泻而出，数百万人力被征召入伍。

[wen] [wɔ:r][mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:t] .

when	war	must	be	fought	.
什么时候	战争	必须	是	战斗	.

当战争必须爆发时。

['nevər] [hæz; həz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][sæm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bɪn]

Never	has	the	Uncle	Sam	conception	of	the	great	North	American	federation	been
绝不	有	这	叔叔	山姆	概念	的	这	伟大的	北	美国人	联邦	到过

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][soʊ] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ;

so	clear	and	so	welcome	in	the	minds	of	other	peoples	;
所以	清除	和	所以	欢迎	在	这	思想	的	其他	人民	;

从来没有哪个国家的人民像美国那样，如此清晰地理解并接受美国关于伟大的北美联邦的构想;

[wʌt] [kæn; kən] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][æsk] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [heild] [æz; əz]

what	can	any	nation	ask	that	is	better	and	higher	than	to	be	hailed	as
什么	能	任何	国家	问	那	是	更好的	和	更高	比	到	是	赞誉	作为

[ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [bloʊz] ;

the	defender	of	civilization	against	the	most	furious	blows	;
这	防守队员	的	文明	反对	这	最多	狂怒	打击	;

一个国家还能奢求什么呢？那就是被誉为文明的捍卫者，抵御最猛烈的打击。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [frend] ,

and	at	the	same	time	as	the	friend	,
和	在	这	相同的	时间	作为	这	朋友	,

同时，作为朋友，

['ælaɪ][ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [wer'evər] [faʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] ?

ally	and	protector	of	men	of	good	will	wherever	found	throughout	the	world	?
盟友	和	保护者	的	男人	的	好的	将要	无论	成立	自始至终	这	世界	?

他是全世界所有善良人士的盟友和保护者吗?

“ [juː] . [es] . ” [tuː; tə] ['hæmər] [ðə; ði] [hʌn] ; “ ['ʌŋk(ə)l][sæm] ” [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði]['beldʒənz][ænd; ənd]

“	U	.	S	.	”	to	hammer	the	Hun	;	“	Uncle	Sam	”	to	succor	the	Belgians	and
“	U	.	S	.	”	到	锤	这	匈奴	;	“	叔叔	山姆	”	到	救助	这	比利时人	和

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

“美国”将重创德国；“山姆大叔”将援助比利时和法国。

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ɑːr'miːniən][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] , [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

to	aid	the	Armenian	and	the	Greek	,	as	the	friend	of	mankind	.
到	援助	这	亚美尼亚	和	这	希腊语	,	作为	这	朋友	的	人类	.

作为人类之友，向亚美尼亚人和希腊人伸出援手。

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒər]

REBUILDING	THE	DISABLED	SOLDIER
重建	这	已禁用	士兵

重建残疾士兵

[klæs] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] , [kæmp] [paɪk] , ['ɑːrkənsɔː]

Class	in	physical	training	,	Base	Hospital	,	Camp	Pike	,	Arkansas
班级	在	身体的	训练	,	根据	医院	,	营	梭鱼	,	阿肯色州

阿肯色州派克营基地医院体能训练课

['rɪvəz] , ['hɑːbəz] [ænd; ənd]['pɑːrks]

Rivers	,	Harbors	and	Parks
河流	,	港口	和	公园

河流、港口和公园

[dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] ['stʌdɪɪŋ] ['ægrɪkʌltʃər]

DISABLED	SOLDIERS	STUDYING	AGRICULTURE
已禁用	士兵	学习	农业

残疾士兵学习农业

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['sɪksti] - ['eɪkər][fɑːrm][prə'vaɪdɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði]

Preparatory	to	practising	it	on	a	sixty	-	acre	farm	provided	next	to	the
预备	到	练习	它	在	一个	六十	-	英亩	农场	假如	下一个	到	这

['hɑːspɪt(ə)l]

hospital
医院

准备在医院旁边提供的六十英亩农场上进行练习。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][væst][wɜːrk][ʌv; əv] [ri'kleimiŋ] ['dezərt][lændz] , [prə'tektɪŋ] ['fɔrists] , [ænd; ənd]

In	addition	to	the	vast	work	of	reclaiming	desert	lands	,	protecting	forests	,	and
在	添加	到	这	广阔的	工作	的	回收	沙漠	土地	,	保护	森林	,	和

[ɪm'pruːvɪŋ] ['rɪvəz] ,

improving	rivers	,
改善	河流	,

除了大规模的沙漠土地开垦、森林保护和河流治理工作之外，

['hɑːbəz] [ænd; ənd][kə'nælz] ,

harbors	and	canals	,
港口	和	运河	,

港口和运河，

['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz][spent] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn]['oʊpənɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [greɪt]
Uncle Sam has spent millions of dollars in opening up to the people great
叔叔 山姆 有 花费 百万 的 美元 在 开幕 向上 到 这 人们 伟大的
['nætʃ(ə)rəl]['wʌndər] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər]
natural wonder realms of the country and putting them in order for
自然的 想知道 领域 的 这 国家 和 推杆 他们 在 命令 为了
['aʊtdɔ:r] ['pleʒər] [graʊndz] .
outdoor pleasure grounds .
户外的 乐趣 理由 .

美国政府花费数百万美元，向人民开放了该国伟大的自然奇观地区，并将其改造成户外休闲场所。

[fɔ:r] ['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rks] — [ðə; ði] ['jeləustəun] , [ðə; ði][jəu'semiti] ,
Four National Parks — the Yellowstone , the Yosemite ,
四 国家的 公园 — 这 黄石公园 , 这 优胜美地 ,

四个国家公园——黄石国家公园、优胜美地国家公园、

['gleɪʃər] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk][ænd; ənd] [reɪ'nɪr] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['tri:tɪd] [ɪn]
Glacier National Park and Rainier National Park have already been treated in
冰川 国家的 公园 和 雷尼尔 国家的 公园 有 已经 到过 治疗 在
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] ,
individual numbers of The Mentor ,
个人 数字 的 这 导师 ,

冰川国家公园和雷尼尔国家公园已经在《导师》杂志的个别刊物中被提及过。

[ænd; ənd]['fju:tʃər] ['ɪʃu:z] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pʌblɪk]
and future issues will be devoted to others of these magnificent public
和 未来 问题 将要 是 奉献 到 其他的 的 这些 壮丽 民众
[doʊ'meɪnz] .
domains .
域名 .

未来的期刊将致力于介绍其他这些宏伟的公共领域。

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mentər] ['nʌmbər] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
The Grand Canyon , to which a Mentor number has also been given ,
这 盛大 峡谷 , 到 哪个 一个 导师 数字 有 还 到过 给定 ,

大峡谷也获得了一个导师编号。

[ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rks] ,
is not one of the National Parks ,
是 不是 一 的 这 国家的 公园 ,

它不是国家公园之一。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
but is a Reserve set apart for all time by the Government .
但 是 一个 预订 放 除 为了 全部 时间 经过 这 政府 .

但这笔储备金是政府永久划拨的。

[sku:l] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ɪn] [ə'læskə]
SCHOOL AND GARDEN IN ALASKA
学校 和 花园 在 阿拉斯加州

阿拉斯加的学校和花园

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
A distant outpost of the Bureau of Education
一个 遥远 前哨 的 这 局 的 教育

教育局的一个偏远前哨站

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rks][ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
Most of the National Parks are situated in the western part of the continent .
最多 的 这 国家的 公园 是 位于 在 这 西 部分 的 这 大陆 .

大多数国家公园都位于非洲大陆的西部。

[θruː] [ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv]

Through	the	beneficence	and	wisdom	of	Uncle	Sam	there	have	been	preserved
通过	这	行善	和	智慧	的	叔叔	山姆	那里	有	到过	保存完好

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ɪkˈstɪŋkt] [ˈreɪsɪz] [ɪn] [ˌærɪˈzoʊnə]

for	the	American	people	the	prehistoric	dwellings	of	extinct	races	in	Arizona
为了	这	美国人	人们	这	史前	住宅	的	灭绝	种族	在	亚利桑那

[ænd; ənd] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .

and	Colorado	.
和	科罗拉多州	.

多亏了山姆大叔的仁慈和智慧，美国人民才能得以欣赏亚利桑那州和科罗拉多州已灭绝种族的史前住所。

[ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [pɑːrk] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , [ænd; ənd] [ˈkreɪtər] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] , [ˈsʌðərn]

Rocky	Mountain	Park	,	Colorado	,	and	Crater	National	Park	,	southern
洛基	山	公园	,	科罗拉多州	,	和	火山口	国家的	公园	,	南部

[ˈɔːrəgən] , [əˈtrækt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ˈænjuəli] .

Oregon	,	attract	thousands	of	visitors	annually	.
俄勒冈州	,	吸引	数千	的	访客	每年	.

科罗拉多州的落基山国家公园和俄勒冈州南部的火山口国家公园每年吸引成千上万的游客。

[ˈevri] [ˈsʌmər] , [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈlʌvəz] [kæmp] [ænd; ənd] [træmp] [ɪn] [ðə; ði]

Every	summer	,	innumerable	groups	of	Nature	lovers	camp	and	tramp	in	the
每一个	夏天	,	无数	团体	的	自然	恋人	营	和	流浪汉	在	这

[ˈgʌvərnmənt] [ˈfɔːrɪst] [ˈpɑːrks] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

Government	forest	parks	of	California	.
政府	森林	公园	的	加利福尼亚州	.

每年夏天，无数热爱自然的人们都会在加利福尼亚州的政府森林公园里露营和徒步旅行。

[ɪn] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] (-) [ˌsɪksˈtiːn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

In	all	,	there	are	now	(	1919	)	sixteen	National	Parks	in	the	United	States	and
在	全部	,	那里	是	现在	(	-	)	十六	国家的	公园	在	这	团结的	各州	和

[əˈlæskə] ,

Alaska	,
阿拉斯加州	,

截至1919年，美国和阿拉斯加共有16个国家公园。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] - , - [skwer] [maɪlz] .

with	a	total	area	of	nearly	10	,	000	square	miles	.
和	一个	全部的	区域	的	几乎	-	,	-	正方形	英里	.

总面积近10000平方英里。

[ɪn] - [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [həˈwaɪi] ,

In	1916	a	National	Park	was	also	created	in	the	territory	of	Hawaii	,
在	-	一个	国家的	公园	曾是	还	创建	在	这	领土	的	夏威夷	,

1916年，夏威夷境内也设立了国家公园。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv] - , - [ˈeikəs] .

with	an	area	of	75	,	295	acres	.
和	一个	区域	的	-	,	-	英亩	.

面积为 75,295 英亩。

[juːz] [jʊr; jər] [ˈgʌvərnmənt]

Use	Your	Government
使用	你的	政府

利用你的政府

[ˈtrævlɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [juː] . [es] . [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] [ɪn] [ˈɑːrktɪk] [əˈlæskə]

TRAVELING	OUTFIT	OF	U	.	S	.	SUPERINTENDENT	OF	SCHOOLS	IN	ARCTIC	ALASKA
旅行	全套服装	的	U	.	S	.	校长	的	学校	在	北极	阿拉斯加州

美国阿拉斯加北极地区学校总监的旅行服装

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , [pər'hæps] ,

To	many	of	us	,	perhaps	,
到	许多	的	我们	,	也许	,

对我们许多人来说，或许是这样。

['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men]

Uncle	Sam's	Government	may	appear	to	consist	of	a	vast	number	of	men
叔叔	山姆的	政府	可能	出现	到	由	的	一个	广阔的	数字	的	男人

['juːzɪŋ] [ʌp] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [noʊ]

using	up	time	and	money	in	doing	a	great	many	things	in	which	we	see	no
使用	向上	时间	和	钱	在	正在做	一个	伟大的	许多	事物	在	哪个	我们	看	不

['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [wət'evər] .

useful	purpose	whatever	.
有用	目的	任何	.

山姆大叔的政府似乎由大量人员组成，他们耗费大量时间和金钱做了很多我们看不到任何实际用途的事情。

['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [æt; ət] [greɪt]

Other	men	in	the	Legislative	Department	appear	to	be	discussing	at	great
其他	男人	在	这	立法	部门	出现	到	是	讨论	在	伟大的

[leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [lɔːz] ,

length	the	framing	of	new	laws	,
长度	这	框架	的	新的	法律	,

立法部门的其他几位男士似乎正在热烈讨论新法律的制定问题。

[gʊd] , [bæd][ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][wiː; wi]['krɪtɪsaɪz][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

good	,	bad	or	indifferent	,	and	we	criticize	them	accordingly	.
好的	,	坏的	或者	冷漠	,	和	我们	批评	他们	因此	.

无论好坏，我们都会根据情况进行批评。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['kæpɪtəlaɪz]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]

The	thought	that	we	can	capitalize	our	citizenship	in	a	most	valuable
这	想法	那	我们	能	资本化	我们的	国籍	在	一个	最多	有价值的

[mə'tɪriəl] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [də'rekt]['pɜːrsən(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

material	way	and	that	we	can	make	direct	personal	use	of	the	Government
材料	方式	和	那	我们	能	制作	直接的	个人的	使用	的	这	政府

,

,

,

我们可以利用公民身份以最有价值的物质方式获利，并且可以直接利用政府资源进行个人消费，这种想法

[wət'evər] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][laɪf] [meɪ] [biː; bi] , [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['evər] ['riːəlaɪzd] .

whatever	our	calling	in	life	may	be	,	few	of	us	have	ever	realized	.
任何	我们的	呼叫	在	生活	可能	是	,	很少	的	我们	有	曾经	已实现	.

无论我们的人生使命是什么，很少有人真正意识到这一点。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][sæm]['hɛlps][hɪz; ɪz]

We	have	pointed	out	some	of	the	ways	in	which	Uncle	Sam	helps	his
我们	有	尖	出去	一些	的	这	方式	在	哪个	叔叔	山姆	帮助	他的

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

我们已经指出了山姆大叔帮助其亲属的一些方式。

[wət'evər] [jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] , [wət'evər] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] ,

Whatever	your	chosen	work	may	be	,	whatever	your	interest	may	be	,
任何	你的	选定	工作	可能	是	,	任何	你的	兴趣	可能	是	,

无论你选择从事什么工作，无论你的兴趣是什么，

[tɜːrn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hiː; hi]

turn	to	Uncle	Sam	and	learn	how	valuable	a	friend	and	support	he
转动	到	叔叔	山姆	和	学习	如何	有价值的	一个	朋友	和	支持	他

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

向山姆大叔寻求帮助，你会发现他是一位多么宝贵的朋友和支持者。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

[juːz][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [ə'lisə] [fræŋk]

USE	YOUR	GOVERNMENT	By	Alissa	Franc
使用	你的	政府	经过	艾丽莎	法郎

利用你的政府资源 作者：艾丽莎·弗朗克

['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['mɑːdərn] ['mɪrəklz] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [diː'ju][pwiː]

UNCLE	SAM'S	MODERN	MIRACLES	By	W	.	A	.	Du	Puy
叔叔	山姆的	现代的	奇迹	经过	W	.	一个	.	杜	普伊

山姆大叔的现代奇迹 作者：W.A.杜普伊

['ʌŋk(ə)l][sæm] , ['wʌndər] ['wɜːrkər] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [diː'ju][pwiː]

UNCLE	SAM	,	WONDER	WORKER	By	W	.	A	.	Du	Puy
叔叔	萨姆	,	想知道	工人	经过	W	.	一个	.	杜	普伊

山姆大叔，奇迹创造者 作者：WA Du Puy

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['hæskɪn]

THE	AMERICAN	GOVERNMENT	By	Frederic	J	.	Haskin
这	美国人	政府	经过	弗雷德里克	J	.	哈斯金

美国政府 作者：弗雷德里克·J·哈斯金

⁂ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

⁂	Information	concerning	the	above	books	may	be	had	on	application	to	the
⁂	信息	有关	这	多于	图书	可能	是	有	在	应用	到	这

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] .

Editor	of	The	Mentor	.
编辑	的	这	导师	.

⁂ 有关上述书籍的信息可向《导师》杂志编辑提出申请。

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [mɑːrtʃ] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌoʊfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,

Entered	as	second	-	class	matter	March	10	,	1913	,	at	the	postoffice	at	New	York	,
进入	作为	第二	-	班级	事情	行进	-	,	-	,	在	这	邮局	在	新的	约克	,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .

N	.	Y	.	,	under	the	act	of	March	3	,	1879	.
N	.	是	.	,	在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	,	1919	,	by	The	Mentor	Association	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，由导师协会有限公司所有。

[ðə; ði]['oʊpən] ['letər]

THE	OPEN	LETTER
这	打开	信

公开信

[sæm] [slɪk]
SAM **SLICK**
萨姆 光滑

山姆·斯利克

[dʒʌdʒ] [hælɪbɝːtənz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈjæŋki] [ˈkærəktər]
Judge **Haliburton's** **original** **Yankee** **character**
法官 哈利伯顿公司的 原来的 扬基 特点

哈利伯顿法官最初的北方佬形象

[ðə; ði] [truː] [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] “ [ˈʌŋk(ə)l][sæm] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [daʊt] .
The **true** **origin** **of** **the** **character** **of** **“** **Uncle** **Sam** **”** **is** **a** **matter** **of** **doubt** **.**
这 真的 起源 的 这 特点 的 “ 叔叔 山姆 ” 是 一个 事情 的 怀疑 .

“山姆大叔”这一形象的真正起源尚存疑问。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
The **figure** **has** **been** **a** **familiar** **one** **in** **the** **history** **of** **the** **United** **States**
这 数字 有 到过 一个 熟悉的 一 在 这 历史 的 这 团结的 各州
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
for **many** **years** **,**
为了 许多 年 ,

这个人物在美国历史上已经出现多年，为人熟知。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɪz][nɑːt] [noʊn] .
but **the** **actual** **date** **of** **its** **first** **appearance** **is** **not** **known** **.**
但 这 实际的 日期 的 它是 第一的 外貌 是 不是 已知 .

但它首次出现的确切日期尚不清楚。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skuːl] [gɜːrl][wʌns] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] ,
As **a** **little** **school** **girl** **once** **wrote** **in** **her** **essay** **on** **Ancient** **Rome** **,**
作为 一个 小的 学校 女孩 一次 写道 在 她 散文 在 古老的 罗马 ,

正如一位小学生在她关于古罗马的作文中所写的那样，

“ [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪz] [ræpt] [ɪn][ænˈtɪkwəti] .
“ **its** **origin** **is** **wrapped** **in** **antiquity** **.**
“ 它是 起源 是 包装 在 古代 .

“它的起源可以追溯到古代。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] “ [ˈʌŋk(ə)l][sæm] ” [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]
” **It** **appears** **that** **“** **Uncle** **Sam** **”** **emerged** **from** **the** **soil** **and** **began** **to**
” 它 出现 那 “ 叔叔 山姆 ” 出现 从 这 土壤 和 开始 到
[məˈtɪriəlaɪz] [ˈɪntuː] [ˈdefɪnət] [fɔːrm] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
materialize **into** **definite** **form** **about** **one** **hundred** **years** **ago** **.**
实现 进入 定 形式 关于 一 百 年 前 .

“看来‘山姆大叔’大约在一百年前从土壤中涌现出来，并开始逐渐成形。”

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [ˈθiːəri] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] , [liːn] ,
A **favored** **theory** **concerning** **the** **origin** **of** **the** **tall** **,** **lean** **,**
一个 受青睐 理论 有关 这 起源 的 这 高的 , 倾斜 ,

关于高瘦体型起源的一种流行理论是：

[ˈjæŋki] [ˈfɪgjər] [taɪp] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər][aɪˈdentəti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]
Yankee **figure** **type** **is** **that** **he** **owes** **his** **peculiar** **identity** **to** **a** **character** **created** **by**
扬基 数字 类型 是 那 他 欠款 他的 奇特 身份 到 一个 特点 创建 经过
[dʒʌdʒ] [ˈtɔməs] [ˈhælɪˌbɝːtən] ,
Judge **Thomas** **Haliburton** **,**
法官 托马斯 哈利伯顿 ,

洋基队球员的典型形象源于托马斯·哈利伯顿法官塑造的一个角色。

[ænd; ənd] [noʊn] [ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][æz; əz] “ [sæm] [slɪk] .
and **known** **in** **literature** **as** **“** **Sam** **Slick** **.**
和 已知 在 文学 作为 “ 山姆 斯利克 .

在文学作品中被称为“山姆·斯利克”。

" ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,
" **Oddly** **enough** ,
" 奇怪 足够的 ,

"奇怪的是，

[ðə; ði] [kri'eɪtər] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [soʊ] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [naʊ] [stændz] [fɔːr; fər]
the **creator** **—** **if** **we** **may** **call** **him** **so** **—** **of** **the** **figure** **that** **now** **stands** **for**
这 创作者 — 如果 我们 可能 称呼 他 所以 — 的 这 数字 那 现在 站立 为了
[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [taɪp] ,
the **national** **type** ,
这 国家的 类型 ,

创造者——如果我们可以这样称呼他的话——创造了如今代表民族形象的人物形象，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
was **not** **himself** **an** **American** .
曾是 不是 他自己 一个 美国人 .

他本人并非美国人。

[dʒʌdʒ] ['tɔməs] ['hælɪˌbɜ꞉tən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['wɪnzər] , ['noʊvə] ['skoʊʃə] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - .
Judge **Thomas** **Haliburton** **was** **born** **in** **Windsor** **,** **Nova** **Scotia** **,** **in** **December** **,** **1796** **.**
法官 托马斯 哈利伯顿 曾是 出生 在 温莎 , 新星 斯科舍省 , 在 十二月 , - .

托马斯·哈利伯顿法官于 1796 年 12 月出生于新斯科舍省温莎市。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət]
He **was** **a** **successful** **lawyer** **,** **and** **occasionally** **took** **a** **turn** **at**
他 曾是 一个 成功的 律师 , 和 偶尔 采取 一个 转动 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

他是一位成功的律师，偶尔也会涉猎文学创作。

[ɪn] - [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hælɪfæks] ['dʒɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
In **1835** **there** **appeared** **in** **a** **Halifax** **journal** **a** **series** **of** **papers** **which** **were**
在 - 那里 出现 在 一个 哈利法克斯 杂志 一个 系列 的 文件 哪个 是
['æftərwərdz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ,
afterwards **issued** **in** **book** **form** **under** **the** **title** **,**
然后 发布 在 书 形式 在下面 这 标题 ,

1835年，哈利法克斯的一份期刊上发表了一系列文章，后来这些文章以书籍的形式出版，书名为：

" [ðə; ði] [klɑːk] - ['meɪkər] , [ɔːr] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [sæm] [slɪk] .
" **The** **Clock** **-** **Maker** **,** **or** **the** **Sayings** **and** **Doings** **of** **Sam** **Slick** **.**
" 这 钟 - 制造商 , 或者 这 谚语 和 行为 的 山姆 斯利克 .

《钟表匠，或山姆·斯利克的言行录》。

" [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪtər] [bʊk] " ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , " [ðə; ði] ['ɔːθər]
" **In** **this** **and** **in** **a** **later** **book** **"** **Nature** **and** **Human** **Nature** **,** **"** **the** **author**
" 在 这 和 在 一个 之后 书 " 自然 和 人类 自然 , " 这 作者
['pɪktʃəd] [æn; ən] [ə'kjuːt] ,
pictured **an** **acute** **,**
如图所示 一个 急性 ,

在本书以及后来的著作《自然与人性》中，作者描绘了一个尖锐的.....

[gʊd] - ['tempərd] ['jæŋki] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] — [ðə; ði]
good **-** **tempered** **Yankee** **who** **was** **a** **native** **of** **the** **state** **of** **Connecticut** **—** **the**
好的 - 淬火 扬基 WHO 曾是 一个 本国的 的 这 状态 的 康涅狄格州 — 这
[steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɑːnəθən] ['trʌmbəl] ,
state **of** **which** **Jonathan** **Trumbull** **,**
状态 的 哪个 乔纳森 特朗布尔 ,

这位性情温和的北方佬是康涅狄格州人——乔纳森·特朗布尔也来自康涅狄格州。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] , ” [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] .

the	original	“	Brother	Jonathan	,	”	was	governor	.
这	原来的	“	兄弟	乔纳森	,	”	曾是	州长	.

最初的“乔纳森兄弟”曾任州长。

['hælɪˌbɜ:tən] [dɪ'skraɪbd] [sæm] [slɪk] [æz; əz] “ [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ] ['hɑ:loʊ] [tʃi:ks] [ænd; ənd]

Haliburton	described	Sam	Slick	as	“	a	tall	,	thin	man	with	hollow	cheeks	and
哈利伯顿	描述	山姆	斯利克	作为	“	一个	高的	,	薄的	男人	和	空洞的	脸颊	和

[braɪt] , ['twɪŋklɪŋ] , [blæk] [aɪz] .

bright	,	twinkling	,	black	eyes	.
明亮的	,	闪烁	,	黑色的	眼睛	.

哈利伯顿将萨姆·斯利克描述为“一个身材高瘦、脸颊凹陷、有着明亮闪烁的黑色眼睛的男人”。

” [æz; əz][hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] ['jæŋki] [klɑ:ks] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði]

”	As	he	sold	his	Yankee	clocks	he	was	supposed	to	meet	on	the
”	作为	他	卖	他的	扬基	时钟	他	曾是	据称	到	见面	在	这

[roʊd][ə; eɪ] “ ['skwaɪər] ” [hu:] ['trævld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd]

road	a	“	squire	”	who	traveled	some	distance	with	him	and	found
路	一个	“	乡绅	”	WHO	旅行	一些	距离	和	他	和	成立

[ˌentər'teɪnmənt] [ɪn]['sæmz] “ [daʊn] - [i:st] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ʃru:d] [ə'merɪkənɪzəm] .

entertainment	in	Sam's	“	down	-	east	talk	and	shrewd	Americanisms	.
娱乐	在	山姆的	“	向下	-	东方	讲话	和	精明	美国俚语	.

“当他出售他的扬基钟表时，他应该在路上遇到一位‘乡绅’，这位乡绅与他一起走了一段路，并从山姆的‘东部口音’和精明的美国俚语中找到了乐趣。

” [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [seɪl] ,

”	In	England	,	where	the	book	had	a	wide	sale	,
”	在	英格兰	,	在哪里	这	书	有	一个	宽的	销售	,

“在英国，这本书销量很好，

[sæm] [slɪk] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][sɪm'bɑ:lɪk] [ə'merɪkən] [ɪn] [spi:tʃ] , [ə'pɪrəns]

Sam	Slick	came	to	be	accepted	as	the	symbolic	American	in	speech	,	appearance
山姆	斯利克	来了	到	是	公认	作为	这	象征性的	美国人	在	演讲	,	外貌

[ænd; ənd] [θɔ:t] .

and	thought	.
和	想法	.

山姆·斯利克在言谈举止、外貌和思想上逐渐被人们接受为美国的象征。

[ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - , - , [sed] :

The	London	Times	of	November	27	,	1840	,	said	:
这	伦敦	《时代周刊》	的	十一月	-	,	-	,	说	:

1840年11月27日的《伦敦时报》报道：

“ [noʊ]['mɑ:dərn] [bʊk] [kæn; kən] [gɪv] ['betər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lətɪks] , ['predʒudisiz] ,

“	No	modern	book	can	give	better	insight	into	the	politics	,	prejudices	,
“	不	现代的	书	能	给	更好的	洞察力	进入	这	政治	,	偏见	,

“没有哪本现代书籍能比这本更好地洞察当时的政治、偏见、

['mænərz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

manners	and	actions	of	the	inhabitants	of	the	United	States	than	this	.
礼仪	和	行动	的	这	居民	的	这	团结的	各州	比	这	.

美国居民的举止和行为远胜于此。

” [ə'nʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk][faʊnd][sæm] [slɪk] “ [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['sensəb(ə)l] , [sə'geɪʃəs] ,

”	Another	English	critic	found	Sam	Slick	“	a	knowing	individual	,	sensible	,	sagacious	,
”	其他	英语	评论家	成立	山姆	斯利克	“	一个	会心	个人	,	明智的	,	明智	,

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [tækt] ,

not	without	tact	,
不是	没有	策略	,

另一位英国评论家认为萨姆·斯利克“是一位见多识广、明智睿智、不失圆滑的人”。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hju:mər] .

and	overflowing	with	humor	.
和	溢出	和	幽默	.

而且充满了幽默感。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sæm] , " [pʊʃ] - [ɑ:n] — [ki:p] ['mu:vɪn] - — [goʊ] [ə'hed] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæksɪm]

"	According	to	Sam	,	"	Push	-	on	—	keep	movin	'	—	go	ahead	,	"	was	the	maxim
"	根据	到	山姆	,	"	推	-	在	—	保持	移动	-	—	去	前方	,	"	曾是	这	格言

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

of	the	States	.
的	这	各州	.

"据萨姆说，'勇往直前，不断前进'是美国的格言。"

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [æz; əz] " [ðə; ði] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [spi:d] , [wɪnd][ænd; ənd]

He	described	the	typical	American	as	"	the	chap	with	speed	,	wind	and
他	描述	这	典型的	美国人	作为	"	这	小伙子	和	速度	,	风	和

['bɑ:təm] ;

bottom	;
底部	;

他将典型的美国人描述为"速度、风力和臀部都很强劲的人；

[klɪr] [grɪt] , ['dʒɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] , [spraɪ][æz; əz][ə; eɪ][fɑ:ks] , ['sʌp(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [i:l] .

clear	grit	,	ginger	to	the	backbone	,	spry	as	a	fox	,	supple	as	an	eel	.
清除	砂砾	,	姜	到	这	骨干	,	轻快	作为	一个	狐狸	,	柔软	作为	一个	鳗鱼	.

头脑清醒，意志坚定，身手敏捷如狐狸，身体柔软如鳗鱼。

" [ðə; ði] ['iləstreitəz] [ʌv; əv][sæm] [slɪk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [li:n] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	The	illustrators	of	Sam	Slick	made	him	lean	,	smiling	,
"	这	插画家	的	山姆	斯利克	制成	他	倾斜	,	微笑	,

"萨姆·斯利克的插画师把他画得瘦削、面带微笑，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] - [set][dʒɑ:n] [bʊl]

and	in	all	respects	a	contrast	to	the	heavy	-	set	John	Bull
和	在	全部	尊重	一个	对比	到	这	重的	-	放	约翰	公牛

.

:

.

各方面都与体型魁梧的约翰·布尔形成鲜明对比。

[ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [haɪ] [hæt][ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [teɪld] [koʊt]

They	put	on	his	head	the	high	hat	and	clothed	him	in	the	long	-	tailed	coat
他们	放	在	他的	头	这	高的	帽子	和	穿着衣服	他	在	这	长的	-	有尾巴的	外套

[ænd; ənd] [straɪpt] ['traʊzərz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [stɪl] [werz] .

and	striped	trousers	that	Uncle	Sam	still	wears	.
和	有条纹的	裤子	那	叔叔	山姆	仍然	穿着	.

他们给他戴上高高的礼帽，穿上山姆大叔至今仍在穿的长尾大衣和条纹裤子。

" [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] - ['ʌŋk(ə)l][sæm] , -

"	We	call	the	American	public	'	Uncle	Sam	,	'
"	我们	称呼	这	美国人	民众	-	叔叔	山姆	,	-

我们称美国公众为"山姆大叔"，

" [dɪ'klerd] [sæm] [slɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər] ,

"	declared	Sam	Slick	to	the	Squire	,
"	声明	山姆	斯利克	到	这	乡绅	,

"萨姆·斯利克向乡绅宣布道，"

" [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [dʒɑ:n] [bʊl] . -

"	as	you	call	the	British	'	John	Bull	.	'
"	作为	你	称呼	这	英国	-	约翰	公牛	.	-

"就像你们称呼英国人为'约翰牛'一样。"

" ['sæmz]['hju:mər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] . "

"	Sam's	humor	was	called	"	the	sunny	side	of	common	sense	.	"
"	山姆的	幽默	曾是	称为	"	这	阳光明媚	边	的	常见的	感觉	.	"

"萨姆的幽默被誉为'常识中阳光的一面'。"

" [ðə; ði] [klɑ:k] - ['meɪkər] " [ræn]['ɪntu:] ['fɪfti] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['pɑ:pjələr][ɪn] [ə'merɪkə]

"	The	Clock	-	Maker	"	ran	into	fifty	editions	and	was	as	popular	in	America
"	这	钟	-	制造商	"	跑	进入	五十	版本	和	曾是	作为	受欢迎的	在	美国

[ænd; ənd][ɪn]['kænədə][æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['meni] ['ri:dɜ-z] [ɪn] [fræns] .

and	in	Canada	as	in	England	—	it	also	had	many	readers	in	France	.
和	在	加拿大	作为	在	英格兰	—	它	还	有	许多	读者	在	法国	.

《钟表匠》一书发行了五十个版本，在美国和加拿大以及在英国都非常受欢迎，在法国也有很多读者。

[soʊ]['poʊt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] , [sæm] [slɪk] ,

So	potent	was	the	delineation	of	the	Yankee	,	Sam	Slick	,
所以	强效	曾是	这	界定	的	这	扬基	,	山姆	斯利克	,

洋基队的萨姆·斯利克形象描绘得如此鲜明有力。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ['influənsiz] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

that	it	established	and	still	influences	the	foreign	estimate	of	citizens	of
那	它	已确立的	和	仍然	影响	这	外国的	估计	的	公民	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

它确立了并且至今仍然影响着外国对美国公民的看法。

[dʒʌdʒ] ['hælɪˌbɜ-:tən] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'rɪr] ,

Judge	Haliburton	had	a	distinguished	career	,
法官	哈利伯顿	有	一个	杰出的	职业	,

哈利伯顿法官拥有杰出的职业生涯，

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — [wer] [hi:; hi][daɪd][ɪn] - .

the	latter	part	of	which	was	passed	in	England	—	where	he	died	in	1865	.
这	后者	部分	的	哪个	曾是	通过了	在	英格兰	—	在哪里	他	死亡	在	-	.

后半部分是在英国通过的——他于 1865 年在英国去世。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , [ðen] ,

We	can	see	from	the	foregoing	that	there	is	some	reason	,	then	,
我们	能	看	从	这	前文	那	那里	是	一些	原因	,	然后	,

从以上内容可以看出，这其中必有缘由。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['krɑ:nɪklɜ-z] [ðæt] " [sæm] [slɪk] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

for	the	claim	of	certain	chroniclers	that	"	Sam	Slick	"	was	the	original
为了	这	宣称	的	肯定	编年史家	那	"	山姆	斯利克	"	曾是	这	原来的

['jæŋki] ['kærəktər] ,

Yankee	character	,
扬基	特点	,

某些编年史家声称"山姆·斯利克"是最初的北方佬形象，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪnzər] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,

and	that	Windsor	,	Nova	Scotia	,
和	那	温莎	,	新星	斯科舍省	,

还有新斯科舍省的温莎市，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:dli] - ['kɑ:stu:md] ['fɪgjər] [ðæt] [naʊ] [stændz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

was	the	birthplace	of	the	oddly	-	costumed	figure	that	now	stands	for	the
曾是	这	出生地	的	这	奇怪	-	戏服	数字	那	现在	站立	为了	这

[ʃru:d] ,

shrewd	,
精明	,

这里是如今代表精明之人的那位身着奇装异服的人物的诞生地，

[bə'nevələnt] , [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] “ ['ʌŋk(ə)l][sæm] .

benevolent	,	wide	-	awake	and	efficient	personality	that	we	call	“	Uncle	Sam	.
仁慈	,	宽的	-	醒	和	高效的	性格	那	我们	称呼	“	叔叔	山姆	.

我们称之为“山姆大叔”的仁慈、清醒、高效的人物形象。

” ['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]

”	W	.	D	.	Moffat
”	W	.	D	.	莫法特

“WD Moffat

['edɪtər]

Editor
编辑

编辑

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

The	Service	of	Uncle	Sam
这	服务	的	叔叔	山姆

山姆大叔的服务

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [miːnz] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['membər] [ʌv; əv]

All	of	us	know	that	Uncle	Sam	means	well	by	the	hundred	million	members	of
全部	的	我们	知道	那	叔叔	山姆	方法	出色地	经过	这	百	百万	成员	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

我们都知道，山姆大叔对他的亿万民众是好意。

[bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] ['eni] ['ædɪkwət] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['verid] [fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]

but	few	have	any	adequate	appreciation	of	the	many	varied	forms	in	which	Uncle
但	很少	有	任何	足够的	欣赏	的	这	许多	多种多样	表格	在	哪个	叔叔

[sæm] [lendz] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

Sam	lends	a	helping	hand	.
山姆	借贷	一个	帮助	手	.

但很少有人真正了解美国政府以多种形式提供的援助。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ə'pærənt] ['evriwer] [ɪn] ['sɪti] , [taʊn] ,

His	service	is	apparent	everywhere	in	city	,	town	,
他的	服务	是	明显	到处	在	城市	,	镇	,

他在城市、乡镇的各个角落都做出了贡献，这一点显而易见。

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɑːrm] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [weɪsts] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [haɪts] .

village	and	farm	—	and	in	the	great	desert	wastes	and	mountain	heights	.
村庄	和	农场	—	和	在	这	伟大的	沙漠	废物	和	山	高度	.

村庄和农场——以及广袤的沙漠荒原和巍峨的高山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]

It	is	worth	while	to	take	a	sweeping	survey	of	the	whole	field	of	Uncle
它	是	值得	尽管	到	拿	一个	扫荡	民意调查	的	这	所有的	场地	的	叔叔

['sæmz]['helpf(ə)l] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] :

Sam's	helpful	operations	:
山姆的	有帮助	运营	:

有必要对山姆大叔的各项援助行动进行全面考察：

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

HELPING	THE	FARMER	.
帮助	这	农民	.

帮助农民。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ɹnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

Uncle	Sam	supplies	a	wealth	of	information	about	the	planting	and	growing
叔叔	山姆	补给品	一个	财富	的	信息	关于	这	种植	和	生长

[ʌv; əv][krɑːps] ,

of	crops	,
的	农作物	,

山姆大叔提供了大量关于农作物种植和生长的信息，

[wɪð; wɪθ][krɑːp] ['estiməts] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

with	crop	estimates	and	statistics	of	agriculture	.
和	庄稼	估算	和	统计数据	的	农业	.

提供作物产量估算和农业统计数据。

[hiː; hi] [sə'plaɪz] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['helpf(ə)l][ɹnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

He	supplies	weather	reports	and	gives	helpful	information	on	the	control	of
他	补给品	天气	报告	和	给予	有帮助	信息	在	这	控制	的

[dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekts][ænd; ənd][bɜːrdz] — ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['fɔːstərɪŋ][ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]

destructive	insects	and	birds	—	also	on	the	fostering	and	improving	of	live
破坏性的	昆虫	和	鸟类	—	还	在	这	寄养	和	改善	的	居住

[stɑːk] .

stock	.
库存	.

他提供天气预报，并提供有关控制有害昆虫和鸟类的有用信息，以及有关饲养和改良牲畜的信息。

[hiː; hi] ['gɪvz] [əd'vaɪs][ɑːn]['fɔːrɪst][lændz][ænd; ənd]['fɔːrɪst]['faɪər] [prə'tekʃn] .

He	gives	advice	on	forest	lands	and	forest	fire	protection	.
他	给予	建议	在	森林	土地	和	森林	火	保护	.

他为林地和森林防火提供建议。

[hiː; hi]['hɛlps][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['rʊrəl][roʊdz][ænd; ənd][ə'sists][ɪn][fɑːrm] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

He	helps	in	building	rural	roads	and	assists	in	farm	management	and	in	the
他	帮助	在	建筑	乡村的	道路	和	助攻	在	农场	管理	和	在	这

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ʌv; əv][fɑːrm][help] .

procuring	of	farm	help	.
采购	的	农场	帮助	.

他协助修建农村道路，并参与农场管理和招募农场帮工。

[hiː; hi][əd'vaiziz][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['rʊrəl][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɑːrm]['faɪnæns]

He	advises	the	farmer	in	marketing	and	in	rural	organization	and	farm	finance
他	建议	这	农民	在	营销	和	在	乡村的	组织	和	农场	金融

.

:
.

他为农民提供市场营销、农村组织和农业金融方面的建议。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] ['prevələnt] [ɪn]['rʊrəl] ['distrikts] .

He	gives	information	concerning	diseases	prevalent	in	rural	districts	.
他	给予	信息	有关	疾病	流行	在	乡村的	地区	.

他提供有关农村地区流行疾病的信息。

[hiː; hi] [sə'plaɪz] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər]['fɑːrmər]['perənts] , [ænd; ənd][ə'sists][ɪn][ðə; ði][wɜːrk]

He	supplies	courses	of	reading	for	farmer	parents	,	and	assists	in	the	work
他	补给品	课程	的	阅读	为了	农民	父母	,	和	助攻	在	这	工作

[ʌv; əv]['rʊrəl] [skuːlz] .

of	rural	schools	.
的	乡村的	学校	.

他为农民父母提供阅读课程，并协助农村学校开展工作。

[hiː; hi] [sˈpendz] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]

He	spends	large	sums	of	money	in	administration	work	in	the	Department	of
他	花费	大的	总和	的	钱	在	行政	工作	在	这	部门	的

[ˈægrɪkʌltʃər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] ,

Agriculture	to	help	the	condition	of	the	farmer	,
农业	到	帮助	这	状况	的	这	农民	,

他投入大量资金用于农业部的行政工作，以改善农民的处境。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɝz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

the	farmer's	wife	and	the	girls	and	boys	on	the	farm	.
这	农民的	妻子	和	这	女孩们	和	男孩们	在	这	农场	.

农妇和农场里的男孩女孩们。

[hiː; hi] [diˈrekts] [ðer; ðər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

He	directs	their	education	and	shows	them	how	to	improve	their	living	conditions	.
他	导演	他们的	教育	和	演出	他们	如何	到	提升	他们的	活的	状况	.

他指导他们的教育，并教他们如何改善生活条件。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [səˈplaɪz] [ˈdɑːkjuments] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpræktɪk(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] .

His	office	of	information	supplies	documents	full	of	valuable	practical	suggestions	for	the	farmer	.
他的	办公室	的	信息	补给品	文件	满的	的	有价值的	实际的	建议	为了	这	农民	.

他的信息办公室提供了大量文件，其中包含许多对农民来说非常有价值的实用建议。

[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsetlər] .

HELPING	THE	SETTLER	.
帮助	这	定居者	.

帮助定居者。

[ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [riˈkleimz] [ˈdezərt] [lændz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈspoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsetləz] .

Uncle	Sam	reclaims	desert	lands	and	places	them	at	the	disposal	of	settlers	.
叔叔	山姆	回收	沙漠	土地	和	地方	他们	在	这	处理	的	定居者	.

山姆大叔收回沙漠土地，并将其交给定居者使用。

[hiː; hi] [inˈkʌridʒz] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈhəʊmˌstedz] [ænd; ənd] [kənˈdʌkts] [ˈfɔːrɪst] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [sɝˈveɪz, ˈsɝːˌveɪz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [lænd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvæljuəb(ə)l] .

He	encourages	the	establishment	of	homesteads	and	conducts	forest	service	and	geological	surveys	to	develop	land	and	make	it	valuable	.
他	鼓励	这	建立	的	家园	和	进行	森林	服务	和	地质	调查	到	发展	土地	和	制作	它	有价值的	.

他鼓励建立家园，并开展林业和地质调查，以开发土地并使其增值。

[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn] .

HELPING	THE	BUSINESS	MAN	.
帮助	这	商业	男人	.

帮助商人。

[ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [ˈgɪvz] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ˈbɪznəsɪz] — [ænd; ənd] ['kæriz] [ɑːn] , [æt; ət] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈspens] ,

Uncle	Sam	gives	assistance	and	information	to	almost	all	businesses	—	and	carries	on	,	at	enormous	expense	,
叔叔	山姆	给予	协助	和	信息	到	几乎	全部	企业	—	和	携带	在	,	在	巨大的	费用	,

山姆大叔向几乎所有企业提供帮助和信息——并且持续投入巨资。

['speʃ(ə)l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [fɜ:r] , ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪndəstriz] .

special	work	for	the	Mining	,	Fishing	,	Fur	,	Lumber	and	Shipping	Industries	.
特别的	工作	为了	这	矿业	,	钓鱼	,	毛皮	,	木材	和	船运	行业	.

为采矿业、渔业、毛皮业、木材业和航运业提供特殊服务。

[hi:; hi] [pə'sju:z] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪð; wɪθ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

He	pursues	scientific	experiments	with	agricultural
他	追寻	科学	实验	和	农业

['prɑ:dʌkt] [ænd; ənd] [di'veləps] ['wɔ:tər] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ju:z] .

products	and	develops	water	power	for	commercial	use	.
产品	和	发展	水	力量	为了	商业的	使用	.

他利用农产品进行科学实验，并开发水力发电的商业用途。

[hi:; hi] [prə'tekts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fedərəl] [treɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fedərəl]

He	protects	the	business	man	with	the	Federal	Trade	Commission	,	the	Federal
他	保护	这	商业	男人	和	这	联邦	贸易	委员会	,	这	联邦

[rɪ'zɜ:rv] [bɔ:rd] ,

Reserve	Board	,
预订	木板	,

他通过联邦贸易委员会和联邦储备委员会来保护商人的利益。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑ:mɜ:rs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	the	Interstate	Commerce	Commission	.
和	这	州际公路	商业	委员会	.

以及州际商务委员会。

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] .

HELPING	THE	WORKING	MAN	.
帮助	这	在职的	男人	.

帮助劳动人民。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [si'kjuəɪŋ]

In	the	Department	of	Labor	a	vast	amount	of	Service	is	devoted	to	securing
在	这	部门	的	劳动	一个	广阔的	数量	的	服务	是	奉献	到	确保

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] ['læbɔ:ərz] ,

employment	for	laborers	,
就业	为了	劳工	,

劳工部投入大量资源用于保障劳动者的就业。

[sə'plaɪɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['leɪbər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [pər'sʊ] ['præktɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [fɔ:r; fər]

supplying	information	concerning	labor	conditions	,	pursuing	practical	investigations	for
供应	信息	有关	劳动	状况	,	追求	实际的	调查	为了

[ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [men] .

the	safety	and	health	of	the	working	men	.
这	安全	和	健康	的	这	在职的	男人	.

提供有关劳动条件的信息，开展保障工人安全和健康的实际调查。

[hi:; hi] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ['ɔ:rgənaɪzər] , [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['su:pɜ˞ˌvaɪzɪŋ] ,

He	acts	as	a	community	organizer	,	advising	and	supervising	,
他	行为	作为	一个	社区	组织者	,	建议	和	监督	,

他担任社区组织者，提供建议和监督。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mi:dieɪtər] [ɪn] [dis'pju:ts] [ɑ:n] ['leɪbər] ['kwestʃənz] .

and	is	a	mediator	in	disputes	on	labor	questions	.
和	是	一个	调解员	在	争议	在	劳动	问题	.

并且是劳资纠纷的调解人。

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] .

HELPING	THE	IMMIGRANT	.
帮助	这	移民	.

帮助移民。

[hiː; hi] [griːts] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['kerf(ə)l]['skruːtəni][æz; əz][tuː; tə]

He	greets	the	immigrant	with	an	intelligent	and	careful	scrutiny	as	to
他	问候	这	移民	和	一个	聪明的	和	小心	审查	作为	到

[hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] .

his	health	and	general	welfare	.
他的	健康	和	一般的	福利	.

他以敏锐的洞察力和细致的观察，询问移民的健康状况和整体福祉。

[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

He	opens	the	eyes	of	the	immigrant	to	his	opportunities	in	the	United
他	打开	这	眼睛	的	这	移民	到	他的	机会	在	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

他让移民看到了他们在美国所拥有的机会。

[ænd; ənd]['hɛlps][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	helps	him	to	get	employment	.
和	帮助	他	到	得到	就业	.

并帮助他找到工作。

[hiː; hi] [ˌɪn'stɪlz] [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

He	instills	in	him	ideals	of	industry	,	integrity	,	and	good	citizenship	.
他	灌输	在	他	理想	的	行业	,	正直	,	和	好的	国籍	.

他向他灌输了勤奋、正直和良好公民意识的理念。

['helpɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

HELPING	THE	NEGRO	.
帮助	这	黑人	.

帮助黑人。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [sə'plaɪz] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Uncle	Sam	supplies	statistics	and	detailed	reports	concerning	the	education
叔叔	山姆	补给品	统计数据	和	详细的	报告	有关	这	教育

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

of	the	Negro	.
的	这	黑人	.

山姆大叔提供有关黑人教育的统计数据和详细报告。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ]['fɑːrmər] ,

He	gives	assistance	to	the	Negro	farmer	,
他	给予	协助	到	这	黑人	农民	,

他向黑人农民提供帮助，

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ]['wʊmən][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][hoʊm][ˌiːkə'nɑːmɪks][ænd; ənd][ɪn]

instruction	to	the	Negro	woman	and	children	in	home	economics	and	in
操作说明	到	这	黑人	女士	和	孩子们	在	家	经济学	和	在

[skuːl] [ænd; ənd][hoʊm] ['gɑːrdnɪŋ] .

school	and	home	gardening	.
学校	和	家	园艺	.

向黑人妇女和儿童传授家政、学校教育和家庭园艺知识。

['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .

HELPING	IN	THE	HOME	.
帮助	在	这	家	.

居家帮手。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [pə'sju:z] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [əd'vaɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['prɔ:bləms]

Uncle	**Sam**	**pursues**	**investigations**	**and**	**gives**	**advice**	**concerning**	**the**	**practical**	**problems**
叔叔	山姆	追寻	调查	和	给予	建议	有关	这	实际的	问题

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .

of	**the**	**home**	**.**
的	这	家	.

山姆大叔负责调查并就家庭实际问题提供建议。

[hi:; hi][ɪz]['evər] [in'spektɪŋ] [fu:dz] , [drʌgz] , [mi:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd]

He	**is**	**ever**	**inspecting**	**foods**	**,**	**drugs**	**,**	**meats**	**and**	**the**	**quality**	**of**	**milk**	**and**
他	是	曾经	检查	食物	,	药物	,	肉类	和	这	质量	的	牛奶	和

['wɔ:tər] .

water	**.**
水	.

他经常检查食品、药品、肉类以及牛奶和水的质量。

[hi:; hi] [wɪl] [pər'mɪt][noʊ][faʊl][ɔ:r] ['teɪntɪd] [fu:d] [ɔ:r][drɪŋk][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**will**	**permit**	**no**	**foul**	**or**	**tainted**	**food**	**or**	**drink**	**to**	**reach**	**the**	**mouth**	**of**	**the**
他	将要	允许	不	犯规	或者	受污染的	食物	或者	喝	到	抵达	这	嘴	的	这

['mʌðər] [ɔ:r] ['tʃɪldrən] .

mother	**or**	**children**	**.**
母亲	或者	孩子们	.

他绝不允许任何污秽或变质的食物或饮料进入母亲或孩子的口中。

[hi:; hi] ['kæriz] [ɑ:n][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əd'vaɪs]

He	**carries**	**on**	**an**	**employment**	**bureau**	**of**	**service**	**,**	**giving**	**information**	**and**	**advice**
他	携带	在	一个	就业	局	的	服务	,	给予	信息	和	建议

.

:
.

他经营着一家就业服务中心，提供信息和建议。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['helpɪŋ] [hænd][ɪz]['evər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

In	**the**	**lives**	**of**	**children**	**Uncle**	**Sam's**	**helping**	**hand**	**is**	**ever**	**to**	**be**	**found**	**.**
在	这	生活	的	孩子们	叔叔	山姆的	帮助	手	是	曾经	到	是	成立	.

在孩子们的生活中，总能找到山姆大叔的帮助之手。

[hi:; hi] [pri'pɛəz] [prbli'keiʃnz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʌkts] ['kɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	**prepares**	**publications**	**and**	**gives**	**information**	**and**	**conducts**	**courses**	**for**	**the**
他	准备	出版物	和	给予	信息	和	进行	课程	为了	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

education	**of**	**children**	**in**	**all**	**branches**	**of**	**knowledge**	**,**
教育	的	孩子们	在	全部	分支	的	知识	,

他编写出版物，提供信息，并为儿童开设各个知识领域的教育课程。

['stɪmjuleɪtɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] , [voʊ'keɪʃən(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [treɪdz]

stimulating	**,**	**particularly**	**,**	**vocational**	**education**	**,**	**in**	**agriculture**	**,**	**and**	**in**	**the**	**trades**
刺激性的	,	特别	,	职业	教育	,	在	农业	,	和	在	这	交易

[ænd; ənd] ['ɪndəstriz] .

and	**industries**	**.**
和	行业	.

尤其要促进农业、贸易和工业领域的职业教育。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [in'fɔ:siz] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃaɪld] ['leɪbər][ækt] ,

For	**the**	**protection**	**of**	**children**	**he**	**enforces**	**the**	**Federal**	**Child**	**Labor**	**Act**	**,**
为了	这	保护	的	孩子们	他	强制执行	这	联邦	孩子	劳动	行为	,

为了保护儿童，他执行了《联邦童工法》。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] ['helθi] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ɪn'taɪsɪŋ] [plænz]

and	to	keep	them	well	and	healthy	he	has	devised	enticing	plans
和	到	保持	他们	出色地	和	健康	他	有	设计	诱人的	计划

[fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][hoʊm] ['gɑːrdn] ,

for	outdoor	occupation	in	school	and	home	garden	,
为了	户外的	职业	在	学校	和	家	花园	,

为了保持孩子们的健康，他设计了许多吸引人的户外活动计划，包括学校活动和家庭花园活动。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [saʊnd] , ['helθi] [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] ['wɜːrði] ['sɪtɪzənʃɪp] .

that	they	may	be	sound	,	healthy	and	fit	for	worthy	citizenship	.
那	他们	可能	是	声音	,	健康	和	合身	为了	值得	国籍	.

使他们身心健康，具备成为合格公民的条件。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

If	you	want	to	know	anything	about	the	management	of	the	country	;
如果	你	想	到	知道	任何事物	关于	这	管理	的	这	国家	;

如果你想了解任何有关国家治理方面的事情；

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

if	you	want	to	make	the	most	of	yourself	as	a	citizen	,	write	to	Uncle	Sam	.
如果	你	想	到	制作	这	最多	的	你自己	作为	一个	公民	,	写	到	叔叔	山姆	.

如果你想充分发挥公民的权利，那就给山姆大叔写信吧。

[ðə; ði] ['mentər]

THE	MENTOR
这	导师

导师

[ðə; ði] [p'leɪgraʊndz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

THE	PLAYGROUNDS	OF	UNCLE	SAM
这	游乐场	的	叔叔	萨姆

山姆大叔的游乐场

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks][æt; ət][ə; eɪ] [glæns]

The	National	Parks	at	a	Glance
这	国家的	公园	在	一个	瞥一眼

国家公园概览

[ə'reɪndʒd] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][kri'eɪʃ(ə)n]

Arranged	chronologically	in	the	order	of	their	creation
安排	按时间顺序	在	这	命令	的	他们的	创建

按创作时间先后顺序排列

[['nʌmbər] , - ; ['toʊt(ə)l] ['eriə] , [naɪn] , - [skwer] [maɪlz]]

[	Number	,	16	;	Total	Area	,	9	,	552	Square	Miles	]
[	数字	,	-	;	全部的	区域	,	9	,	-	正方形	迈尔斯	]

[数量：16；总面积：9,552 平方英里]

['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk]

NATIONAL	PARK
国家的	公园

国家公园

[ænd; ənd] [deɪt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['eriə] [ɪn] [skwer] [maɪlz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

and	Date	LOCATION	AREA	in	square	miles	DISTINCTIVE	CHARACTERISTICS
和	日期	地点	区域	在	正方形	英里	独特的	特征

日期 地点 面积（平方英里） 独特特征

[hɑːt] [sprɪŋz] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n]
Hot Springs Reservation
热的 斯普林斯 预订

温泉保护区

- ['mɪd(ə)l] ['ɑːrkənsɔː] 1½ - [hɑːt] [sprɪŋz] [pə'zesɪŋ] ['kjʊrətɪv] ['prɑːpərtiz] — ['meni] [hoʊ'tel]
1832 Middle Arkansas 1½ 46 hot springs possessing curative properties — Many hotels
- 中间 阿肯色州 1½ - 热的 弹簧 拥有 治疗 特性 — 许多 酒店

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv][hɑːt] [sprɪŋz] — [bæθ] - ['haʊzɪz] ['ʌndər] ['pʌblɪk]
and boarding - houses in adjacent city of Hot Springs — bath - houses under public
和 登机 - 房屋 在 邻近的 城市 的 热的 斯普林斯 — 洗澡 - 房屋 在下面 民众

[kən'troʊl] .
control .
控制 .

1832 年，阿肯色州中部 1½ 46 个具有疗效的温泉——邻近的温泉城有许多酒店和寄宿公寓——公共管理的浴场。

['jeləustəun]
Yellowstone
黄石公园

黄石公园

- [nɔːrθ] - ['westərn] [waɪ'oʊmɪŋ][θriː] ,
1872 North - western Wyoming 3 ,
- 北 - 西 怀俄明州 3 ,

1872年怀俄明州西北部3，

- [mɔːr] ['gaɪzərz] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl] [rest][ʌv; əv][wɜːrld] [tə'geðər] — ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] — [mʌd]
348 More geysers than in all rest of world together — Boiling springs — Mud
- 更多的 间歇泉 比 在 全部 休息 的 世界 一起 — 沸腾 弹簧 — 泥

[vɔl'keinəuz] — ['petrɪfaɪd] ['fɔrists] — [grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] ,
volcanoes — Petrified forests — Grand Canyon of the Yellowstone ,
火山 — 石化 森林 — 盛大 峡谷 的 这 黄石公园 ,

348 比世界其他所有地方加起来都多的间歇泉——沸泉——泥火山——石化森林——黄石大峡谷，

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərɪŋ] — [lɑːrdʒ] [leɪks] — ['meni] [lɑːrdʒ] [striːmz] [ænd; ənd]
remarkable for gorgeous coloring — Large lakes — Many large streams and
卓越 为了 华丽的 染色 — 大的 湖泊 — 许多 大的 溪流 和

['wɔtəː,fɔls] — [væst] ['wɪldərnəs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [dɪr] ,
waterfalls — Vast wilderness inhabited by deer ,
瀑布 — 广阔的 荒野 有人居住的 经过 鹿 ,

以绚丽的色彩而闻名——大型湖泊——众多大型溪流和瀑布——鹿群栖息的广袤荒野，

[elk] , ['baɪs(ə)n] , [muːs] , ['æntɪloʊp] , [ber] , ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] , ['biːvər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
elk , bison , moose , antelope , bear , mountain sheep , beaver , etc . ,
麋鹿 , 野牛 , 驼鹿 , 羚羊 , 熊 , 山 羊 , 海狸 , ETC . ,

麋鹿、野牛、驼鹿、羚羊、熊、山羊、海狸等等。

['kɔnstitjuːtɪŋ] ['gretɪst] [waɪld][bɜːrd][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][wɜːrld] — ['æltɪtuːd] [sɪks] , -
constituting greatest wild bird and animal preserve in world — Altitude 6 , 000
构成 最 荒野 鸟 和 动物 保存 在 世界 — 高度 6 , -

[tuː; tə] - , - [fiːt] — [ɪk'sepʃən(ə)l] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] .
to 11 , 000 feet — Exceptional trout fishing .
到 - , - 脚 — 非凡的 鳟鱼 钓鱼 .

构成世界上最大的野生鸟类和动物保护区——海拔 6,000 至 11,000 英尺——绝佳的鳟鱼垂钓地。

[jəu'semiti]
Yosemite
优胜美地

优胜美地

- ['mɪd(ə)l] ['iːstərn] [ˌkælə'fɔːrniə][wʌn] ,
1890 Middle eastern California 1 ,
- 中间 东 加利福尼亚州 1 ,

1890年加利福尼亚中东1，

- ['væli] [ʌv; əv][wɜːrld] - [feɪmd] ['bjuːti] — ['lɔːfti] [klɪfs] — [roʊ'mæntɪk]['vɪstəz] — ['meni] ['wɔtəː,fɔls]
125 Valley of world - famed beauty — Lofty cliffs — Romantic vistas — Many waterfalls
- 谷 的 世界 - 著名的 美丽 — 洛夫蒂 悬崖 — 浪漫的 景色 — 许多 瀑布

[ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [haɪt] — [θriː] [groʊvz] [ʌv; əv][bɪg] [triːz] — [haɪ] [si'erə] — [lɑːrdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv]
of extraordinary height — 3 groves of big trees — High Sierra — Large areas of
的 非凡的 高度 — 3 小树林 的 大的 树木 — 高的 塞拉 — 大的 区域 的

['snoʊi] [piːks] — ['wɔːtərwiːl] [fɔːlz] — [gʊd] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] .
snowy peaks — Waterwheel falls — Good trout fishing .
下雪的 高峰 — 水车 瀑布 — 好的 鳟鱼 钓鱼 .

125 世界闻名的美丽山谷——高耸的悬崖——浪漫的景色——许多非凡高度的瀑布——3 片大树林——高耸的内华达山脉——大片白雪皑皑的山峰——水车瀑布——鳟鱼垂钓的好去处。

[sɪ'kwɔɪə]
Sequoia
红杉

红杉

- ['mɪd(ə)l] ['iːstərn] [ˌkælə'fɔːrniə] -
1890 Middle eastern California 237
- 中间 东 加利福尼亚州 -

1890年加利福尼亚中东部237

[ðə; ði][bɪg] [triː] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] — - , - [sɪ'kwɔɪə] [triːz] ['oʊvər] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
The Big Tree National Park — 12 , 000 sequoia trees over 10 feet in diameter ,
这 大的 树 国家的 公园 — - , - 红杉 树木 超过 - 脚 在 直径 ,

巨树国家公园——12000棵直径超过10英尺的红杉树，

[sʌm; səm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] — ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] — ['stɑːrtlɪŋ] ['presəpɪsiz] —
some 25 to 36 feet in diameter — Towering mountain ranges — Startling precipices —
一些 - 到 - 脚 在 直径 — 参天 山 范围 — 令人震惊 悬崖 —

[faɪn] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] .
Fine trout fishing .
美好的 鳟鱼 钓鱼 .

直径约 25 至 36 英尺——巍峨的山脉——惊险的悬崖——优质的鳟鱼垂钓场所。

['dʒen(ə)rəl][grænt]
General Grant
一般的 授予

格兰特将军

- ['mɪd(ə)l] ['iːstərn] [ˌkælə'fɔːrniə][fɔːr] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl][grænt]
1890 Middle eastern California 4 Created to preserve the celebrated General Grant
- 中间 东 加利福尼亚州 4 创建 到 保存 这 著名 一般的 授予

[triː] ,
Tree ,
树 ,

1890年，加利福尼亚中东部4号建筑群建成，旨在保护著名的格兰特将军树。

- [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] — [sɪks][maɪlz][frʌm; frəm] [sɪ'kwɔɪə] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk][ænd; ənd]['ʌndər] [seɪm]
35 feet in diameter — six miles from Sequoia National Park and under same
- 脚 在 直径 — 六 英里 从 红杉 国家的 公园 和 在下面 相同的

['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

直径 35 英尺——距离红杉国家公园 6 英里，由同一管理机构管理。

[maʊnt] [reɪ'nɪr]
Mount **Rainier**
山 雷尼尔

雷尼尔山

- [west] ['sentrəl] ['wɑːʃɪŋtən] - ['lɑːrdʒɪst][ək'sesəb(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - [piːk] ['gleɪʃər] ['sɪstəm] — -
1899 **West** **central** **Washington** **324** **Largest** **accessible** **single** **-** **peak** **glacier** **system** **—** **28**
- 西方 中央 华盛顿 - 最大 可访问 单身的 - 顶峰 冰川 系统 — -
['gleɪʃərz] ,
glaciers **,**
冰川 ,

1899年华盛顿州中西部324最大的可达单峰冰川系统——28条冰川，

[sʌm; səm][ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] — ['fɔːrti] - [eɪt] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] ['gleɪʃər] , ['fɪfti] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd]
some **of** **large** **size** **—** **Forty** **-** **eight** **square** **miles** **of** **glacier** **,** **fifty** **to** **five** **hundred**
一些 的 大的 尺寸 — 四十 - 八 正方形 英里 的 冰川 , 五十 到 五 百
[fiːt] [θɪk] — [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][sʌb] - ['ælpaɪn][waɪld] - ['flaʊər] [fiːldz] .
feet **thick** **—** **remarkable** **sub** **-** **alpine** **wild** **-** **flower** **fields** **.**
脚 厚的 — 卓越 子 - 高山 荒野 - 花 字段 .

其中一些面积很大——48平方英里的冰川，厚达50到500英尺——形成了非凡的亚高山野花田。

['kreɪtər] [leɪk]
Crater **Lake**
火山口 湖

火山口湖

- [saʊθ] - ['westərn] ['ɔːrəgən] - [leɪk] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [bluː] [ɪn]['kreɪtər][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt]
1902 **South** **-** **western** **Oregon** **249** **Lake** **of** **extraordinary** **blue** **in** **crater** **of** **extinct**
- 南 - 西 俄勒冈州 - 湖 的 非凡的 蓝色的 在 火山口 的 灭绝
[vɑːl'keɪnoʊ] ,
volcano **,**
火山 ,

1902年俄勒冈州西南部249号，死火山的火山口中有一个呈现出非凡蓝色的湖泊，

[noʊ]['ɪnlet] , [noʊ]['aʊtlet] — [saɪdz][wʌn] , - [fiːt] [haɪ] — ['ɪntrəstɪŋ] ['lɑːvə] [fɔr'meɪʃənz] — [faɪn]
no **inlet** **,** **no** **outlet** **—** **Sides** **1** **,** **000** **feet** **high** **—** **Interesting** **lava** **formations** **—** **Fine**
不 进口 , 不 出路 — 侧面 1 , - 脚 高的 — 有趣的 岩浆 阵型 — 美好的
[traʊt] ['fɪʃɪŋ] .
trout **fishing** **.**
鳟鱼 钓鱼 .

没有入海口，没有出海口——两侧高达 1,000 英尺——有趣的熔岩地貌——鳟鱼垂钓的好去处。

['meɪsə] [v\\:d]
Mesa **Verde**
台面 维德

梅萨维德

- [saʊθ] - ['westərn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] - [moʊst]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd] [best] - [prɪ'zɜːrv]
1906 **South** **-** **western** **Colorado** **77** **Most** **notable** **and** **best** **-** **preserved**
- 南 - 西 科罗拉多州 - 最多 值得注意的 和 最好的 - 保存完好
[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [klɪf] [d'welɪŋz] [ɪn][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
prehistoric **cliff** **dwellings** **in** **United** **States** **,**
史前 悬崖 住宅 在 团结的 各州 ,

1906年科罗拉多州西南部77处美国最著名、保存最完好的史前崖居遗址

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
if **not** **in** **the** **world** **.**
如果 不是 在 这 世界 .

即使不是在全世界。

['plæt]
Platt
普拉特

普拉特

- ['sʌðərn] [ˌoʊkləˈhoʊmə] 1½ ['sʌlfər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sprɪŋz] [pəˈzesɪŋ] ['kjʊrətɪv] ['prɑːpərtiz]
1906 Southern Oklahoma 1½ Sulphur and other springs possessing curative properties
- 南方 俄克拉荷马州 1½ 硫 和 其他 弹簧 拥有 治疗 特性
— ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
— Under Government regulations .
— 在下面 政府 法规 .

1906 年俄克拉荷马州南部 1½ 硫磺和其他具有疗效的泉水——根据政府规定。

['gleɪʃər]
Glacier
冰川

冰川

- [nɔːrθ] - ['westərn] [mɑːnˈtænə][wʌn] ,
1910 North - western Montana 1 ,
- 北 - 西 蒙大拿 1 ,

1910年蒙大拿州西北部1，

- ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n]['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌʌnsərˈpæst] ['ælpaɪn] ['kærəktər] — - ['gleɪʃər] - [fed] [leɪks]
534 Rugged mountain region of unsurpassed Alpine character — 250 glacier - fed lakes
- 崎岖 山 地区 的 无与伦比 高山 特点 — - 冰川 - 美联储 湖泊
[ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] ['bjuːti] — - [smɔːl] ['gleɪʃərz] — [piːks] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ʃeɪp] — ['presəpɪsiz]
of romantic beauty — 60 small glaciers — Peaks of unusual shape — Precipices
的 浪漫的 美丽 — - 小的 冰川 — 山峰 的 异常 形状 — 悬崖
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [diːp] — ['ɔːlmoʊst][senˈseɪʃən(ə)l] ['siːnəri] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]
thousands of feet deep — Almost sensational scenery of marked individuality
数千 的 脚 深的 — 几乎 轰动一时 风景 的 标记 个性
— [faɪn] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] .
— Fine trout fishing .
— 美好的 鳟鱼 钓鱼 .

534 崎岖的山区，具有无与伦比的阿尔卑斯山特色——250 个冰川融水形成的浪漫湖泊——60 个小型冰川——形状奇特的山峰——数千英尺深的悬崖——极具个性的壮丽景色——优质的鳟鱼垂钓场所。

['rɑːki] ['maʊnt(ə)n]
Rocky Mountain
洛基 山

落基山脉

- [nɔːrθ] ['mɪd(ə)l][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] - [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] — ['snoʊi] [reɪndʒ] ,
1915 North middle Colorado 358 Heart of the Rockies — Snowy range ,
- 北 中间 科罗拉多州 - 心 的 这 落基山脉 — 雪 范围 ,
[piːks] - , - [tuː; tə] - ,
peaks 11 , 000 to 14 ,
高峰 - , - 到 - ,

1915年科罗拉多州中北部358落基山脉之心——雪山山脉，山峰海拔11000至14000英尺

- [fiːt] ['æltɪtuːd] — [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv]['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] .
250 feet altitude — Remarkable records of glacial period .
- 脚 高度 — 卓越 记录 的 冰川 时期 .

海拔 250 英尺——冰河时期的非凡记录。

['læsən] [vɑːlˈkænɪk]
Lassen Volcanic
拉森 火山

拉森火山

['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk]
National **Park**
国家的 公园

国家公园

- [nɔ:rθ] ['mɪd(ə)l][ˌkælə'fɔ:rniə] - [kən'teɪnz] ['læsən] [pi:k] (- , - [fi:t]) , [hɑ:t] [sprɪŋz] ,
1916 **North** **middle** **California** **12** **Contains** **Lassen** **Peak** **(** **10** **,** **437** **feet** **)** **,** **hot** **springs** **,**
- 北 中间 加利福尼亚州 - 包含 拉森 顶峰 (- , - 脚) , 热的 弹簧 ,
['gaɪzərz] [ænd; ənd] [leɪks] .
geysers **and** **lakes** **.**
间歇泉 和 湖泊 .

1916年北加州中部12号公路包含拉森峰（10,437英尺）、温泉、间歇泉和湖泊。

['maʊnt, 'ɛm'ti:] . [mə'kinli]
Mt **.** **McKinley**
公吨 . 麦金利

麦金利山

['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk]
National **Park**
国家的 公园

国家公园

- ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ˌtu:'tu:] , - [kən'teɪnz] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . [mə'kinli] , ['lɔ:ftiɪst] ['sʌmɪt] [ɪn]
1917 **Territory** **of** **Alaska** **2** **,** **250** **Contains** **Mt** **.** **McKinley** **,** **loftiest** **summit** **in**
- 领土 的 阿拉斯加州 2 , - 包含 公吨 . 麦金利 , 最高 首脑 在
[ə'merɪkə] , - , - [fi:t] .
America **,** **20** **,** **300** **feet** **.**
美国 , - , - 脚 .

1917 年阿拉斯加领地 2,250 包含麦金利山，美国最高峰，海拔 20,300 英尺。

['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rks][ʌv; əv] [les] ['pɑ:pjələr] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər] :
National **Parks** **of** **less** **popular** **interest** **are** **:**
国家的 公园 的 较少的 受欢迎的 兴趣 是 :

不太受游客欢迎的国家公园包括：

['sʌ.liz] [hɪl] , - , [nɔ:rθ] [də'koʊtə] ['wʊdɪd] ['hɪli] [trækt][ɑ:n] ['dɛvəlz] [leɪk] .
Sully's **Hill** **,** **1904** **,** **North** **Dakota** **Wooded** **hilly** **tract** **on** **Devil's** **Lake** **.**
苏利 爬坡道 , - , 北 达科他州 树木繁茂的 丘陵 通道 在 魔鬼的 湖 .

苏利山，1904 年，北达科他州魔鬼湖畔的林木茂盛的丘陵地带。

[wɪnd] [keɪv] , - , [saʊθ] [də'koʊtə] [lɑ:rdʒ] ['nætʃ(ə)rəl]['kævərn] .
Wind **Cave** **,** **1903** **,** **South** **Dakota** **Large** **natural** **cavern** **.**
风 洞穴 , - , 南 达科他州 大的 自然的 洞穴 .

风洞，1903 年，南达科他州，大型天然洞穴。

[kæsə] [grænd] ['ru:ɪn] , - , [ˌærɪ'zoʊnə][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪndiən] ['ru:ɪn] .
Casa **Grande** **Ruin** **,** **1892** **,** **Arizona** **Prehistoric** **Indian** **ruin** **.**
卡萨 格兰德 废墟 , - , 亚利桑那 史前 印度 废墟 .

卡萨格兰德遗址，1892 年，亚利桑那州史前印第安人遗址。

[meɪk] [ðə; ði] [sper]
MAKE **THE** **SPARE**
制作 这 空闲的

制作备用件

['moʊmənt] [kaʊnt]
MOMENT **COUNT**
片刻 数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神